

DE KANTON RÉIDEN

Magazine

Édition
française &
luxembourgeoise



ATERT LYCÉE RÉIDEN

Interview mam Direkter
Interview avec le directeur

RÉIDENER SCHWÄMM

Geplangte Vergréisserung

PISCINE DE REDANGE

Projet d'extension

AGENDA

Chrëschtmaert am Kanton Réiden
Marchés de Noël dans le Canton de Redange



06

© Charles Reiser



36



© La Différence

46



58

© Decker, Lammari & Associés



68

© Ralph Mousel



72

© Charles Reiser

INHALT - SOMMAIRE

04

Virwuert

Préface



42

Mobilitéit

Mobilité

46

Lokal Ekonomie

Economie locale

70

Kultur

Culture



06

Actualités des communes et du canton

Actualités des communes et du canton

52

Fräizäit & Tourismus

Loisirs & Tourisme

76

Seniors

Séniors

18

Kanner & Jugend

Enfance & Jeunesse

64

Patrimoine & Geschicht

Patrimoine & Histoire



78

Agenda



32

Ëmwelt

Environnement

84

Spiller

Jeux

Impressum

Editeur, concept & réalisation :
brain&more -
agence en communication

Rédaction :
Syndicat Kanton Réiden &
partenaires

Photo de couverture :
Marc Pletgen

Renseignements :
magazine@kanton-reiden.lu
Tous droits réservés

Prochaine parution :
Mars 2025

Clôture :
01.02.2025

Tirage :
9.000

Impression :
Imprimerie Heintz

Papier recyclé FSC (C103749)
Imprimé au Luxembourg



Régie publicitaire
brain&more -
agence en communication
(+352) 26 84 71 - 1
brain@brain.lu



Léif Lieser,

Et ass esou wäit – Dir halt déi éischt Editioun vum neie Regionalmagazin „De Kanton Réiden“ an Ären Hänn. Mee firwat en neie Magazin?

No de Gemengewalen 2023 an der Neibesetzung vum Büro vum Syndikat Kanton Réiden hu mir beschloss, eis Kommunikatioun – bannent dem Syndikat, awer och no baussen also mat lech, de Bierger – ze iwwerschaffen an ze verbesseren.

Mat dësem Magazin hu mir eis virgeholl, nach méi präsent an eiser Region ze ginn. Mir hu festgestallt, datt eise Biergerinnen a Bierger d'Verbindung tëscht dem Magazin Synergie an eisem Syndikat net ëmmer bekannt war. Dëst gouf eis och duerch d'Resultater vun der Biergerëmfro am Kader vun der Vision territoriale Kanton Réiden nach méi bewosst. Mir hu vill Recommendatiounen aus dëser Ëmfro entgéintgeholl a probéieren dës elo an eiser neier Kommunikatiounsstrategie ëmzesetzen.

Den neie Magazin „De Kanton Réiden“ ass nieft eisem Internetsite www.kanton-reiden.lu, un deem de Moment nach geschafft gëtt, sou wéi enger monatlecher Newsletter, ee vun den dräi Pilieren, fir lech iwwert de Kanton Réiden um Lafenden ze halen.

De Kanton Réiden ass scho laang am ganze Land bekannt fir seng exzellent Zesummenaarbecht tëscht de Gemengen aus dem Kanton. Elo ass et eist Zil, dës Zesummenaarbecht nach méi no bei d'Bierger ze bréngen a si aktiv mat anzubannen.

Den neie Magazin bitt allen Acteuren aus dem Kanton eng Plattform, fir hir Iddien, Projeten a Manifestatiounen virzestellen. No dem Motto vum Syndikat „Solidaritéit, déi verbënnt“ kritt all Betrib, Veräin an ëffentlech Institutioun d'Méiglechkeet, sech an dësem Magazin ze presentéieren a mir hoffen, datt esou nei Verbindungen entstinn.

De Magazin gëtt véiermol am Joer publizéiert an ergänzt déi monatlech Newsletter, déi och eng Agenda enthält, wou all d'Aktivitéiten aus dem Kanton opgelëscht sinn. Dofir ass et wichteg, datt Dir eis iwwer Är Evenementer informéiert.

Des Weidere si mir frou iwwer all Feedback a Kritik, déi dir eis op magazine@kanton-reiden.lu kënn matdeelen.

Op dëser Plaz wëll ech och der Agence Art & Wise e grouse Merci ausschwätzen. Zanter 2009 ware mir Stammclient an der Synergie, an eis Zesummenaarbecht war exzellent. Mir freeën eis op weider flott Projeten an Zukunft mat Art & Wise.

E grouse Merci geet och un all eis Mataarbechter, déi a ville Versammlungen derbäi waren, fir dësen neie Format opzestellen an den Inhalt vun dësem Magazin ze verfaassen.

Ech wënschen lech vill Spaass beim Liesen a Bliedere vun der éischter Editioun vum Regionalmagazin „De Kanton Réiden“.

Bis geschwënn,

Heng Rasqué
Member vum Bureau Kanton Réiden
Responsabel fir d'Kommunikatioun



PRÉFACE

Chers lecteurs,

Ça y est – vous tenez dans vos mains la première édition du nouveau magazine régional « De Kanton Réiden ». Mais pourquoi un nouveau magazine ?

Après les élections communales de 2023 et le renouvellement du bureau du Syndicat intercommunal du Canton de Redange, nous avons décidé de réviser et d'améliorer notre communication – au sein du syndicat, mais aussi avec vous, les citoyens.

Avec ce magazine, notre objectif est de renforcer notre présence dans la région. Nous avons constaté que le lien entre le magazine Synergie et notre syndicat n'était pas toujours évident pour nos citoyens. Les résultats de l'enquête citoyenne réalisée dans le cadre de la Vision territoriale du Canton de Redange nous ont également sensibilisés à ce point. Nous avons recueilli de nombreuses recommandations de cette enquête et nous nous efforçons désormais de les intégrer dans notre nouvelle stratégie de communication.

Le nouveau magazine « De Kanton Réiden », accompagné de notre

site internet www.kanton-reiden.lu, encore en développement, et d'une newsletter mensuelle, constitue l'un des trois piliers qui vous permettront de rester informés sur le Canton de Redange.

Le Canton de Redange est depuis longtemps reconnu dans tout le pays pour sa coopération exemplaire entre les communes du canton. Désormais, notre objectif est de rapprocher cette coopération des citoyens et de les impliquer activement.

Le nouveau magazine offre à tous les acteurs du canton une plateforme pour présenter leurs idées, projets et événements. Suivant la devise du syndicat « Solidarité qui unit », chaque entreprise, association et institution publique a l'opportunité de se présenter dans ce magazine, en espérant que de nouvelles connexions se créeront ainsi.

Le magazine sera publié quatre fois par an et complétera la newsletter mensuelle, qui contient également un agenda répertoriant toutes les activités du canton. Il est donc important que vous nous informiez de vos événements.

De plus, nous accueillons avec plaisir vos retours et critiques, que vous pouvez nous transmettre à l'adresse suivante : magazine@kanton-reiden.lu.

Je tiens également à exprimer mes sincères remerciements à l'agence Art & Wise. Depuis 2009, nous avons été des clients réguliers de Synergie, et notre collaboration a été excellente. Nous nous réjouissons de poursuivre cette belle collaboration avec Art & Wise pour d'autres projets futurs.

Un grand merci également à nos collaborateurs qui ont participé aux nombreuses réunions pour élaborer ce nouveau format et rédiger le contenu de ce magazine.

Je vous souhaite beaucoup de plaisir à lire et à feuilleter cette première édition du magazine régional « De Kanton Réiden ».

À bientôt,

Henri Rasqué
Membre du bureau du
Canton de Redange
Responsable de la communication

HAPPY FIRST ANNIVERSARY GEMENG GROUSSBUS-WAL!



JOYEUX PREMIER ANNIVERSAIRE À LA COMMUNE DE GROSSBUS-WAHL !

No laanger intensiver Preparatioun, war et den 1. September 2023 souwäit, aus den zwou Gemenge Groussbus a Wal aus dem Kanton Réiden, ass eng gemeinsam Gemeng ginn; d'Gemeng Groussbus-Wal.

Den 21. September 2024, no bësse méi wéi engem Joer, hu mir den éischte Gebuertsdag vun der neier Gemeng am Kader vun engem grouse Fusiounsfest zu Randschelt gefeiert. An engem flotte familiäre Kader an dem klengsten Duerf am Land gouf d'Fest zesumme mat ville Politiker an de Bierger a Biergerinnen aus der Gemeng gefeiert.

Après de longues préparations intensives, le 1^{er} septembre 2023 a marqué la fusion des deux communes de Grosbus et de Wahl du canton de Redange en une seule et même commune : la commune de Groussbus-Wal.

Le 21 septembre 2024, un peu plus d'un an après, nous avons célébré le premier anniversaire de la nouvelle commune lors d'une grande fête de fusion à Rindschleiden. Cette fête, organisée dans une ambiance familiale chaleureuse dans le plus petit village du pays, a été célébrée en présence de nombreuses personnalités politiques ainsi que des citoyens et citoyennes de la commune.



© Charles Reiser

GW
GROUSSBUS-WAL

CHANTIERS ACTUELS ET FUTURS SUR LES ROUTES PRINCIPALES (NATIONALES ET CHEMINS REPRIS) DANS LE CANTON DE REDANGE

Localité	Rue	Raison(s) du chantier	Début du chantier	Fin du chantier
Redange	N22 Grand-Rue	Réaménagement rue de Beckerich, pose de collecteurs EP et EU rue de Beckerich, rue de Hostert, Grand-rue, rue Hobsteltgen et Allée des Tilleuls		12.2024
Reichlange	N12	Renouvellement du pont sur l'Attert et construction d'une passerelle pour piétons et cyclistes		24.02.2025
	N12	Construction d'un nouveau rond-point sur l'intersection de la N12, N22 et N23 et piste cyclable direction Redange Route barrée direction Préizerdaul/Everlange		01.05.2025 20.12.2024
Saeul	N8 Route d'Arlon	Pose de nouvelles conduites et du nouveau réseau de chauffage communal		21.12.2024
Grosbous	CR306 Rue de Bastogne	Réaménagement d'une rue		20.12.2024
entre Michelbouch et Mertzig	CR360	Travaux d'entretiens infrastructures		14.03.2025
Vichten	CR306 Rue Principale	Pose de fibre optique		20.12.2024
Michelbouch	CR305 vers Wiltgeschaff	Pose de fibre optique et d'une nouvelle conduite d'eau	09.01.2025	15.06.2025
Colpach-Bas	CR303 Uewerkoulbicherstrooss	Réfection Pont	fin 2025	2026
Ell	CR302 Haapstrooss	Pose fibre optique	02.2025	06.2025

NEIE SKATEPARK HANNERT DER SPORTSHAL ZU BIEKERECH

NOUVEAU SKATEPARK DERRIÈRE LA SALLE DE SPORT À BECKERICH

D'Gemeng Biekerech huet wéinst dem Bau vun der neier Grondschoul de Skatepark misse réckelen an huet vun der Geleeënheet profitéiert, fir de Park mat deels besteeënden, deels neien Elementer nei ze amenagéieren. Entstanen ass eng Pist, déi virun allem den Ufänger d'Méiglechkeet gëtt d'Skate kennenzéieren an éischt Tricker ze üben. Skateboard, BMX, Inline-Skates, Rollschung asw. kënnen op dëser neier Pist gefuer ginn.



La commune de Beckerich a dû déplacer le skatepark en raison de la construction de la nouvelle école primaire et a profité de l'occasion pour réaménager le parc avec des éléments partiellement existants et partiellement nouveaux. Il en est résulté une piste qui permet principalement aux débutants de se familiariser avec le skateboard et de s'entraîner à leurs premiers tricks. Skateboard, BMX, rollers, patins à roulettes, etc., peuvent être utilisés sur cette nouvelle piste.

DE CHANTIER VUN DER ERWEIDERUNG VUN DER AKTIVITÉITSZON SOLUPLA HUET UGEFAANG

DÉBUT DU CHANTIER DE L'EXTENSION DE LA ZONE D'ACTIVITÉS SOLUPLA

Am Joer 2016 huet de Syndikat eng Partie Terraine kaaft, fir, wéi am Plan Sectoriel „Zones d'Activités Economiques Régionales“ virgesinn, eng Ausweidung vun der Regionaler Industriezon Solupla zu Réiden ze realiséieren. No etleche Jore Planungsphas konnt dëst Joer den entspreichende Plan d'aménagement particulier a Kraaft trieden an och déi naturschutzrechtlech Geneemegung gouf erstellt, soudatt de Projet kann an d'Ëmsetzung kommen.

Vu datt sech d'Baufeld vun der topographescher Lag hier an enger Senk befënnt, gëtt dës zurzäit opgefëllt, fir datt duerno méiglechst flaach Bauplazen entstoe kënnen.

Déi eigentlech Erschléissung, also de Bau vun allen Infrastrukture wéi d'Stroossen, déi divers Kanalisatiouns- an Dréinkwaasserreseauen etc. fannen an de kommende Joren 2025 a 2026 statt, esou datt déi éischt Betriber sech duerno an dëser neier Industriezon néierloosse kënnen.

Wann Dir Interessé un engem Bauterrain hutt, da kontaktéiert den Här Nico Kraus.

En 2016, le syndicat a acheté plusieurs terrains afin de réaliser, comme prévu dans le Plan Sectoriel des „Zones d'Activités Économiques Régionales“, une extension de la zone industrielle régionale Solupla à Redange. Après plusieurs années de phase de planification, le plan d'aménagement particulier correspondant est entré en vigueur cette année et l'autorisation relative à la protection de la nature a également été délivrée, permettant ainsi la mise en œuvre du projet.

Étant donné que le terrain de construction se trouve topographiquement dans une dépression, il est actuellement remblayé afin de créer par la suite des parcelles de construction aussi plates que possible.

L'aménagement proprement dit, c'est-à-dire la construction de toutes les infrastructures telles que les routes, les différents réseaux de canalisation et d'eau potable, etc., se déroulera au cours des prochaines années, en 2025 et 2026, de sorte que les premières entreprises pourront ensuite s'installer dans cette nouvelle zone industrielle.

Si vous êtes intéressé par un terrain à bâtir, n'hésitez pas à contacter M. Nico Kraus, responsable du Kanton Réiden pour les zones d'activités.



**KANTON
RÉIDEN**

ECONOMIE

Kanton Réiden Service Economie
11, Grand-Rue
L-8510 Redange

+352 28330-010
nico.kraus@kanton-reiden.lu



NEWSLETTER KANTON RÉIDEN

Bleift informéiert!

AUSSI EN
FRANÇAIS

Abonéiert lech op d'Newsletter vum Kanton Réiden,
déi eemol de Mount per Mail eraus geet.

Bleift informéiert iwwer aktuell Projeten,
Evenementer an Aktivitéiten:

- ▷ **Aktivitéiten & Projeten** - alles iwwer
Initiativen an Entwécklungen an eiser Region
- ▷ **Fester & Evenementer** - verpasst keng
wichtig Rendez-Vousen
- ▷ **Bus-Updates** - Informatiounen iwwer
gréisser Ännerungen am Busnetz

Elo abonéieren!

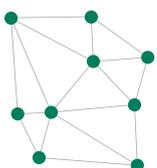
Schreift lech an um Site:
www.newsletter.kanton-reiden.lu
oder per QR-Code:



Mir soen lech villmools Merci fir Ären Interess!



SUIVÉIERT EIS OCH VIA FACEBOOK  /facebook.com/kantonreiden



**KANTON
RÉIDEN**

www.kanton-reiden.lu

ÉISCHE LOKALE BRUNCH AM WËLLE WESTEN

PREMIER BRUNCH LOCAL DANS LE WËLLE WESTEN

Wosst Dir, datt eng ganz Rei héichwäerteg a lecker Produiten an eiser Regioun hiergestallt ginn? De risege Buffet vum éischte lokale Brunch vum Wëlle Westen, deen den 22. September zu Useldeng ugebuede gouf, huet dat op eng imposant Manéier bewisen. Wonnerschéi preparéiert vum Neie Kachmann vun Nidderpalle konnten déi ronn 100 Participantë sech net nëmme sat kucken, mee och sat frupsen. De Brunch gouf musikalesch vun der lokaler Band Radiostation begleet, déi mat hirer relaxer Musek fir eng gemittlech Stëmmung gesuergt huet.

E grouse Merci geet un all d'Participanten, d'Gemeng Useldeng fir d'Bereetstelle vum Sall, d'Useldenger Musek fir hiren impeccable Service an de Pascal Garçon fir déi flott Zesummenaarbecht.



**KANTON
RÉIDEN**

TOURISME

Kanton Réiden Service Tourisme
1, am Millenhaff
L-8706 Useldange

+352 283345
tourisme@kanton-reiden.lu

visitwellewesten.lu
visitwellewesten

Saviez-vous qu'un grand nombre de produits de haute qualité et délicieux sont fabriqués dans notre région ? Le vaste buffet du premier brunch local du Wëlle Westen, qui a eu lieu le 22 septembre à Useldange, l'a prouvé de manière impressionnante. Magnifiquement préparé par le Neie Kachmann de Niederpallen, les quelque 100 participants ont pu non seulement se régaler les yeux, mais aussi se régaler tout court. Le brunch a été accompagné musicalement par le groupe local Radiostation, qui, avec sa musique détendue, a créé une ambiance conviviale.

Un grand merci à tous les participants, à la commune d'Useldange pour la mise à disposition de la salle, à la fanfare d'Useldange pour leur service impeccable et à Pascal Garçon pour cette belle collaboration.



© Claire Köster

RAUM-VISION FÜR DEN KANTON RÉIDEN

VISION TERRITORIALE POUR LE CANTON DE REDANGE

Die Broschüre über die Ergebnisse der Konsultation mit Politik und Gesellschaft (Bürgerumfrage) ist gedruckt und kann vorbehaltlich Verfügbarkeit unter T. 28 330-040 oder magazine@kanton-reiden.lu bestellt werden.

La brochure sur les résultats de la consultation politique et citoyenne (enquête publique) est imprimée et peut être commandée sous réserve de disponibilité au T. 28 330-040 ou par e-mail à l'adresse : magazine@kanton-reiden.lu.



**KANTON
RÉIDEN**

Kanton Réiden
11, Grand-Rue
L-8510 Redange

+352 28330-040
magazine@kanton-reiden.lu

JANS

jans.lu/redange

Appartementer Réiden

Verkauf vun 2 héichwäertege
Wunnengen an der Residence
PRETTY GREEN
107m² an 110m²

ab
1.097.490€

Adress:
1, Un der Atert
L-8512 Réiden



JANS | 4, rue Tom L-9651 Eschweiler | +352 26 44 57 | info@jans.lu

EIS NEI CHARGÉE DE MISSION « DUERFENTWÉCKLUNG » STEL

NOTRE NOUVELLE CHARGÉE DE MISSION « DÉVELOPPEMENT VILLAGEOIS » SE PRÉSENTE



De 15. September ass d'Joëlle Ferber beim Syndikat Kanton Réiden an hir nei Missioun gestart. An dësem Interview verréit si eis méi iwwer sech an iwwer hir Aarbecht.

Kanns Du Dech wgl. kuerz virstellen!

Mäin Numm ass Joëlle Ferber. Ech si gebierdig vu Bëschrud a wunnen zënter 20 Joer zu Housen. Ech si bestuet an hunn 2 Teenager-Kanner.

Wat huet Dech motivéiert Dech op dës Plaz ze mellen?

Zënter datt ech schaffen, konnt ech mäin Hobby zu mengem Beruff maachen. Ech sinn e Mënsch, dee gären ënnert de Leit ass a gär eppes bewierkt. Als Chargée de mission fir d'Duerfentwécklung kann ech dës zwou Passioune perfekt matenee verbannen.

Wat war Däi beruffleche Parcours bis elo?

No menge Studien an der internationaler Politick hat ech d'Chance bal 20 Joer fir d'ländlich Entwécklung am Éislek ze schaffen. An dëser Zäit konnt ech zesumme mat 16 Gemengen a villen interessante Partner innovativ Projeten un d'Rulle bréngen. Am meeschten huet mech den Opbau vum Office social RESONORD an der Qualitéitswanderregion gepräägt. An de leschten zwee Joer konnt ech um Opbau vum éischte Kannermuseum vu Lëtzebuerg, „PLOMM“, matschaffen.

Wouranner besteet Deng Aarbicht?

D'Zil vu menger Aarbicht als Duerfentwéckler ass et, d'Duerfliwen ze férdere an de sozialen Zesummenhalt ze stäerken. Dëst geschitt duerch Berodung an Hëllefstellung bei der Entwécklung vu Projetsiddien am infrastrukturelle Beräich (ëffentlech Ariichtungen, Plazen, Gemeinschaftsraum, Empfangsstrukturen...). Dës Projete kënnen souwuel vu Gemengen, Gemengesyndikater, ASBLen oder landwirtschaftlich resp. handwierklich Betriber eng finanziell Ënnerstëtzung beim

Landwirtschaftsministère ufroen. Biergerbedeelegung ass den A an O bei dëse Projeten.

Wat sinn d'Haaptziler an d'Prioritéite fir eis Region?

D'Ziler an d'Prioritéite fir eis Region ginn nom Bottom-up-Prinzip zesumme mat de betreffenen Acteuren definéiert. Eng enk Zesummenaarbicht mam LEADER Büro „Wëlle Westen“ a mam Koordinator vum Service Vivre ensemble vum Kanton Réiden ass dobäi vu grousser Wichtigkeit.

Wéi stells Du Dir d'Zukunft vun eisen Dierfer an den nächsten 10 Joer vir?

Mir hunn haut eng immens Chance eis Dierfer kënnen matzegestalten. Ech hoffen, datt eis Dierfer an 10 Joer hire Charakter weider festige konnten a sech weiderentwéckelt hunn. Stéllstand bedeit Réckschrëtt, dofir wier et sënnvoll, datt eis Dierfer sech net nëmme baulich, mee och mënschlich weiderentwéckelen. Et ass wichteg, eis Originnen ze kennen, mee nach méi wichteg ass et ze verstoen, datt Gebaier mat Liewen a Begéinunge gefällt solle sinn, fir e Mateneen ze errechen. Ech hoffen, datt mir dësem Zil an 10 Joer méi no komm sinn.

Wat méchs Du gär an Denger Fräizäit?

Meng Fräizäit verbréngen ech mat menger Famill haaptsächlech an der Kichen, well mir kachen a bake gär. Dofir hu mir och dacks Besuch, well dat, wat gekacht a gebak gëtt, muss natierlech giess ginn. Zousätzlech engagéieren ech mech nach an e puer Veräiner an an enger Gemengekommissioun. Wann nach Zäit bleift, verbréngen ech se gären an eisem überschauliche Gaart oder mat Spadséieren.

Wat ass Däi Liblingsbuch?

Ee vu menge Liblingsbicher ass „Das Café am Rande der Welt“ vum John Strelecky.

LT SECH VIR



D'Joëlle beréit an ennerstëtzt enner anerem d'Gemenge bei der Entwécklung vu Projetsiddien am Beräich vun den Infrastrukturen, fir d'Duerfliewen ze férdere an de sozialen Zesummenhalt ze stäerken.

Joëlle conseille et assiste, entre autres, les communes dans le développement d'idées de projets dans le domaine des infrastructures, permettant de promouvoir la vie de village et de renforcer la cohésion sociale.



Le 15 septembre, Joëlle Ferber a commencé sa nouvelle mission au Syndicat Kanton Réiden. Dans cette interview, elle nous en dit plus sur elle et son travail.

Peux-tu te présenter brièvement ?

Je m'appelle Joëlle Ferber. Je suis originaire de Buschrodt et j'habite depuis 20 ans à Hosingen. Je suis mariée et j'ai deux enfants adolescents.

Qu'est-ce qui t'a motivée à postuler pour ce poste ?

Depuis que je travaille, j'ai eu la chance de faire de ma passion mon métier. Je suis quelqu'un qui aime être en contact avec les gens et qui souhaite avoir un impact. En tant que chargée de mission pour le développement villageois, je peux parfaitement combiner ces deux passions.

Quel a été ton parcours professionnel jusqu'à présent ?

Après mes études en politique internationale, j'ai eu l'opportunité de travailler près de 20 ans pour le développement rural dans la région de l'Éislek. Durant cette période, j'ai pu lancer des projets innovants en collaboration avec 16 communes et de nombreux partenaires intéressants.

Ce qui m'a le plus marquée, c'est la création de l'Office social RESONORD et de la région de randonnée de qualité. Au cours des deux dernières années, j'ai pu participer à la création du premier musée pour enfants du Luxembourg, le « PLOMM ».

En quoi consiste ton nouveau travail ?

Mon rôle en tant que chargée de mission pour le développement villageois est de promouvoir la vie de village et de renforcer la cohésion sociale. Cela passe par le conseil et l'accompagnement dans le développement d'idées de projets dans le domaine des infrastructures (installations publiques, places, espaces communautaires, structures d'accueil, etc.). Ces projets peuvent bénéficier d'un soutien financier du Ministère de l'Agriculture, que ce soit pour des communes, des syndicats intercommunaux, des asbls ou encore des entreprises agricoles et artisanales. La participation des citoyens est essentielle dans ces projets.

Quels sont les principaux objectifs et priorités pour notre région ?

Les objectifs et priorités pour notre région sont définis selon une approche « bottom-up » en collaboration avec les acteurs concernés. Une coopération étroite avec le bureau LEADER « Wëlle Westen » et le coordinateur du service Vivre ensemble du Canton de Redange est très importante dans ce cadre.

Comment imagines-tu l'avenir de nos villages dans les 10 prochaines années ?

Nous avons aujourd'hui une immense opportunité de façonner nos villages. J'espère que dans 10 ans, nos villages auront su renforcer leur

caractère tout en continuant à se développer. L'immobilisme signifie un recul, il est donc essentiel que nos villages évoluent non seulement sur le plan architectural, mais aussi sur le plan humain. Il est important de connaître nos origines, mais encore plus important de comprendre que les bâtiments doivent être remplis de vie et de rencontres pour créer un véritable vivre-ensemble. J'espère que nous serons plus proches de cet objectif dans 10 ans.

Que fais-tu pendant ton temps libre ?

Je passe mon temps libre principalement avec ma famille, surtout dans la cuisine, car nous aimons cuisiner et pâtisser. C'est pourquoi nous recevons souvent des invités, car ce qui est cuisiné et préparé doit évidemment être dégusté. Je suis également impliquée dans plusieurs associations et dans une commission municipale. Si j'ai encore du temps, je le passe volontiers dans notre jardin modeste ou à me promener.

Quel est ton livre préféré ?

Un de mes livres préférés est Le café du bout du monde de John Strelecky.

DUERF ENTWÉCKLUNG

Financé par le ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et de la Pêche

LEADER
WËLLE WESTEN

Joëlle Ferber
Chargée de mission
„Duerfentwécklung“
43, Grand-Rue
L-8510 Redange/Attert

+352 28334-930
joelle.ferber@leader.lu

KANTON RÉIDEN: MÉI WÉI 30 JOER INNOVATIOUN A KOOPERATIOUN



Archive Jean Néhrenhausen

Déi éischt grouss öffentlich Aktivitéit vum neigegrënnte Syndikat war d'Organisatioun vun der Feier betreffend den 150. Anniversaire vun der Grënnung vum Kanton Réiden am Joer 1841. Hei eng Gruppfoto vun alle Gemengevertrieder.

La première grande activité publique du syndicat nouvellement fondé fut l'organisation de la célébration du 150^e anniversaire de la fondation du canton de Redange en 1841. Voici une photo de groupe de tous les élus communaux.

Gegrënnt 1990 duerch e groussherzoglecht Reglement, ass de Syndicat Intercommunal De Réidener Kanton d'Resultat vun der Zesummenaarbecht tëscht de Gemenge Bettborn (haut Préizerdaul), Ell, Rammerech, Réiden a Sëll. Dëse Projet ass an enger schwiereger Zäit fir de Kanton Réiden entstanden, dee vun engem staarke Bevëlkerungsréckgang vu bal 28 % tëscht 1900 an 1980 betraff war, während d'Gesamtbevëlkerung vu Lëtzebuerg ëm méi wéi 50 % gewuess ass. Dësen Ofbau war op verschidde Facteuren zrëckzeféieren: d'Verleeung vu verschidde öffentliche Administratiounen, d'Ofschaffung vun Eisenbunnslinien am Kanton an d'stänneg Ofhuele vu landwirtschaftleche Betriber.

Am Kader vun dëser Erausforderung hu sech d'Gemenge zesummegegoen, fir d'Regioun ze revitaliséieren, d'lokal Ekonomie ze ënnerstëtzen an d'Wunnqualität ze verbessern. Iwwert d'Joren hu weider Gemenge sech dem Syndikat ugeschloss: Biekerech 1991, Groussbus

a Viichten 1995, Wal 1998 an Useldeng 2000, déi lescht Gemeng vum Kanton, déi de Syndikat komplett gemaach huet.

Zënter senger Grënnung huet de Réidener Kanton e bemierkenswäerte Bevëlkerungszouwuess vun 80 % erlieft, wat däitlech iwwert dem nationalen Duerchschnitt vu 65 % läit. Dëse Succès ass op eng Rei ambitiéis Projeten zrëckzeféieren, déi wirtschaftlech, sozial an ekologesch Entwécklungen integréieren.

Fir seng 30 Joer am Joer 2020 ze feieren, huet de Syndikat sech moderniséiert mat engem neie Logo an enger neier Identitéit, an heescht elo einfach Kanton Réiden. Am Joer 2024 féiert de Syndikat dës Dynamik weider mat enger erneierter Kommunikationsstrategie, déi d'Afféierung vun enger Zäitschrëft, enger Newsletter an enger neier Websäit beinhalt, déi ufanks 2025 online soll goen.



En lesse vum Syndikatskomitee am Préizerdaul (November 1995).

Un dîner du comité du syndicat dans le Préizerdaul (novembre 1995).

KANTON RÉIDEN : PLUS DE 30 ANS D'INNOVATION ET DE COOPÉRATION

Créé en 1990 par un règlement grand-ducal, le Syndicat Intercommunal De Réidener Kanton est le fruit de la collaboration des communes de Bettborn (aujourd'hui Préizerdaul), Ell, Rambrouch, Redange et Saeul. Ce projet est né dans un contexte difficile pour le canton de Redange, marqué par un déclin démographique important de près de 28 % entre 1900 et 1980, alors que la population luxembourgeoise augmentait de plus de 50 %. Cette baisse était due à plusieurs facteurs : le déménagement de certaines administrations publiques, la fermeture des lignes ferroviaires

et la réduction des exploitations agricoles.

Face à ces défis, les communes ont décidé de s'unir pour revitaliser la région, développer l'économie locale et améliorer la qualité de vie. Au fil des années, de nouvelles communes ont rejoint le syndicat : Beckerich en 1991, Grosbous et Vichten en 1995, Wahl en 1998, et enfin Useldange en 2000, complétant ainsi l'ensemble des communes du canton.

Depuis sa création, le Canton de Redange a connu une croissance démographique remarquable de

80 %, bien au-dessus de la moyenne nationale de 65 %. Ce succès s'explique par une série de projets ambitieux, alliant développement économique, social et environnemental.

Pour célébrer ses 30 ans en 2020, le syndicat s'est modernisé avec un nouveau logo et une nouvelle identité, devenant simplement Kanton Réiden. En 2024, il poursuit cette dynamique avec une stratégie de communication renouvelée, comprenant le lancement d'un magazine, d'une newsletter et d'un site internet prévu pour début 2025.

WICHTEG DATUMER VUM SYNDIKAT KANTON RÉIDEN DATES CLÉS DU SYNDIKAT KANTON RÉIDEN

2025

2023 : Integratioun vun den Aktivitéite vun de Foyers de jour A Butzen Ell a Räichel / *Intégration des activités des Foyers de jour A Butzen Ell et Reichlange*

2021 : Start vum Pakt vum Zësummeliewen an drëtt Erweiterung vun der Solupla / *Lancement du Pacte du Vivre ensemble et 3^e extension de la zone Solupla*

2016 : Grënnung vun der sozialer Immobilienagentur Haus-Care a Start vum Projet Wandpark Kanton Réiden / *Création de l'agence immobilière sociale Haus-Care, et lancement du projet du Parc éolien Kanton Réiden*

2014 : Erweiterung vun der Zon Solupla a Leedung vum GAL LEADER Atert-Wark / *Extension de la zone Solupla et prise en charge du GAL LEADER Atert-Wark*

2012 : Start vum Projet Youth 4 Work / *Lancement du projet Youth 4 Work*

2008 : Start vum Sport Krees Atert / *Lancement du Sport Krees Atert*

1998 : Kaf vun der Zon artisanale Solupla / *Acquisition de la zone artisanale Solupla*

1996 : Bau vum CIPA zu Réiden / *Construction du CIPA de Redange*

1993 : Grënnung vun der Crèche A Butzen zu Räichel / *Création de la Crèche A Butzen à Reichlange*

2024 : Integratioun vun den Aktivitéite vum Sportkrees Atert / *Intégration du Sportkrees Atert*

2022 : Start vun der Vision territoriale fir de Kanton Réiden / *Lancement de la Vision territoriale pour le Canton de Redange*

2020 : Erweiterung vum CIPA Réiden an d'Moderniséierung vun der Zon Riesenhaff / *Extension du CIPA Redange et modernisation de la zone Riesenhaff*

2015 : Grënnung vun enger 2. Crèche A Butzen zu Ell / *Ouverture d'une 2^{me} crèche A Butzen à Ell*

2013 : Start vum Klimapakt a vum Beki / *Lancement du Pacte Climat et du Beki*

2010 : Grënnung vum kantonalen Office Social (Oscare) / *Création de l'Office Social cantonal*

2000 : Éischt Erweiterung vun der Zon Solupla / *1^{ère} extension de Solupla*

1997 : Grënnung vum Energieatelier (Komm Spuer Mat) / *Création de l'Energieatelier*

1995 : Lancement vun der Kampagne „Komm fuer mat“ (besser Bus-Verbindungen) / *Lancement de la campagne « Komm fuer mat » (meilleure connexion de bus)*

1991 : Kaf vun der Zon artisanale Riesenhaff / *Acquisition de la zone artisanale Riesenhaff*

D'SÄIT VUN DE GUDDEN NOORICHTEN!

LA PAGE DES BONNES NOUVELLES!

An enger Welt, déi oft vun negative Schlagzeilen gepräägt ass, wëlle mir e Raum fir dat Positiivt schafen. Op dëser Säit deele mir inspiréierend Geschichten an freedeg Neiegkeeten aus eisem Kanton – vu klengen Alldaghelden bis zu besonnesche Momenter, déi e Laachen schenken. Loosst eis zesammen déi schéi Säiten vum Liewen feiern an déi kleng a grouss Erfolleger an eisem Ëmfeld wüerdgen!

Schéckt eis Är gutt Nooricht op magazine@kanton-reiden.lu

Versuchen wir uns doch einmal entschieden auf die Seite des Positiven zu stellen, in jeder Sache.

Essayons donc de nous placer résolument du côté du positif, en toute chose.

Christian Morgenstern

Dans un monde souvent marqué par des titres négatifs, nous souhaitons créer un espace pour le positif. Sur cette page, nous partageons des histoires inspirantes et des nouvelles réjouissantes de notre canton – des petits héros du quotidien aux moments spéciaux qui apportent un sourire. Célébrons ensemble les beaux côtés de la vie et valorisons les petits et grands succès autour de nous !

Envoyez-nous vos bonnes nouvelles à magazine@kanton-reiden.lu



KANTON RÉIDEN VIVRE-ENSEMBLE

E RÉCKBLÉCK OP DE KANNERSUMMER AM KANTON RÉIDEN



Fir d'éischte Kéier am Kader vum neien „Gemengepakt vum interkulturellen Zesummeliewen“ huet de Kanton Réiden, zesumme mat der Gemeng Mäerzeg, e Kannersummer als Summeraktivitéit organiséiert. D'Zil war et, de Kanner an hire Familljen e flotten Dag ze bidden an dobäi verschidde Kulturen duerch spannend Aktivitéite méi no ze bréngen.

- Déi éischt Aktivitéit war de 4. August de Castle Fun zu Useldeng. Hei huet d'Gemengekommissioun fir d'interkulturellt Zesummeliewen (CCVEI) Useldeng, zesumme mam Senioreforum Useldeng, dem FC Jeunesse Useldeng an dem Réidener Jugendtreff, eng Spillplaz mat verschidde Statiounen opgeriicht. Natierlech war och fir lessen a Gedränk gesuergt.
- Den 18. August stoung d'Zwergewanderung zu Bungeref um Programm, organiséiert vun der CCVEI Rambrouch an de Frënn vun den Ardennen Bigonville. D'Kanner goufe vun enger Wanderfee duerch Bungeref gefouert a konnten dobäi vill iwwert Traditioun, Relioun an Natur léieren.
- Den Ofschloss vum Kannersummer war den 28. September mat der interkultureller Marche organiséiert vun der CCVEI Préizerdaul, engem interaktive Rallye am Rëmmereger Bësch. Hei hunn déi deelhuegend Familljen duerch kleng Aufgabe méi iwwert déi fënnf Länner geléiert, déi duerch Awunner aus der Gemeng vertrauede waren: Afghanistan, Belsch, Brasilien, Marokko an d'Tschechesch Republik.

De Kannersummer am Réidener Kanton huet Kanner a Familljen d'Geleeënheet ginn, duerch Spiller, Geschichten an Erfarungen nei Leit kennenzelieren a sou aktiv zu engem besseren Zesummeliewe bäizedroen. Eng flott Initiativ an e grouse Succès, erméiglecht duerch d'Ënnerstëtzung vun de Kommissiounen an Associatiounen an domadder en erfolgräiche Start fir den neie Gemengepakt vum interkulturellen Zesummeliewen!



Den 18. August stoung d'Zwergewanderung zu Bungeref um Programm.
Le 18 août, la randonnée des lutins à Bigonville était au programme.

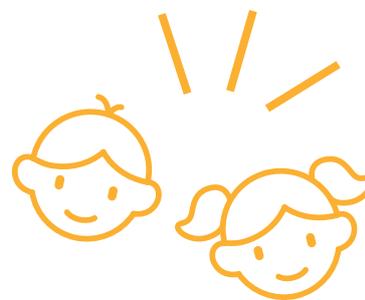


Kanton Réiden Service Vivre-Ensemble
11, Grand-Rue
L-8510 Redange-sur-Attert

+352 28334-210
karsten.kuepper@kanton-reiden.lu



De Castle Fun huet de 4. August zu Useldange stattfont.
Le Castle Fun a eu lieu le 4 août à Useldange.



Den 28. September huet zu Rëmmereg am Bësch déi interkulturell Marche stattfont.

Le 28 septembre, la marche interculturelle a eu lieu dans la forêt de Reimberg.



RÉTROSPECTIVE DE L'ÉTÉ DES ENFANTS DANS LE CANTON DE REDANGE

Pour la première fois dans le cadre du nouveau « Pacte communal du vivre ensemble interculturel », le Canton Réiden, en collaboration avec la commune de Mertzig, a organisé l'été des enfants comme activité estivale intercommunale. L'objectif était de proposer une journée agréable aux enfants et à leurs familles, tout en rapprochant les cultures à travers des activités passionnantes.

- La première activité a eu lieu le 4 août avec le Castle Fun à Useldange. La commission communale du vivre ensemble interculturel (CCVEI) d'Useldange, en collaboration avec le Forum des seniors d'Useldange, le FC Jeunesse

Useldange et le Réidener Jugendtreff, a mis en place un parcours avec différentes stations. De la nourriture et des boissons étaient également prévues.

- Le 18 août a suivi la randonnée des lutins à Bigonville, organisée par la CCVEI de Rambrouch et les Amis des Ardennes de Bigonville. Les enfants, guidés par une fée rando-neuse, ont découvert Bigonville et appris beaucoup sur les traditions, la religion et la nature.

- L'été des enfants s'est clôturé le 28 septembre avec la marche interculturelle organisée par la CCVEI de Prézérdaul. Ce rallye interactif dans

la forêt de Reimberg a permis aux familles participantes d'en apprendre davantage, à travers de petites activités, sur les cinq pays représentés par les résidents de la commune : Afghanistan, Belgique, Brésil, Maroc et République Tchèque.

L'été des enfants a offert aux enfants et aux familles l'occasion de se rencontrer, d'apprendre et de tisser des liens à travers des jeux, des récits et des expériences. Une belle initiative et un grand succès, rendu possible grâce au soutien des commissions et associations, marquant ainsi un début prometteur pour le nouveau Pacte communal du Vivre ensemble interculturel.

KANTON RÉIDEN SPORTS

DE SPORT-KREES GËTT VUM KANTON RÉIDEN IWWERHOLL



Wat bitt de Sport-Krees?

De Sport-Krees Atert organiséiert säit 2009 Sportcoursen a Vakanzaktivitéiten am Sport fir Kanner a Jugendlech aus der Regioun.

U wie riicht sech de Sport-Krees?

Vu 4 bis 12 Joer léieren d’Kanner vill verschidde Sport-aarte kennen, wat hinnen hëlleft déi ze fannen, déi hinnen am meeschte Spaass maachen. Fir déi Jugendlech ass de Sport-Krees eng flott Alternativ an enger geregelter Struktur sportlech ënnerwee ze sinn.

De Sport-Krees gehéiert elo zum Kanton Réiden

Den 1. Juli 2024 huet de Kanton Réiden de Service d’accueil et d’animations pour jeunes „Sport-Krees

Atert“ iwwerholl. De Fonctionnement vum Sport-Krees Atert ännert sech doduerch awer nit. Am Géigendeel, de Service wäert weider evoluéieren. Virun allem wëll e sech nach méi fir d’Jugend opmaache, fir hinne flott sportlech Aktivitéiten ze bidden. Changementer an der Organisatioun, déi dëse Wiessel mat sech bréngt, ginn den Elteren an de Kanner zäitno matgedeelt.

Wat sinn d’Sportaktivitéiten, déi de Sport-Krees ubitt?

Multisport, Schwammen, Airtramp, Klammen Ausflug, Kolonien a viles méi.

Méi Info?

Renseignementer iwwert d’Disponibilitéit an de Sport-coursë kritt Dir per Telefon oder E-mail.



HIGHLIGHTS VUM SUMMER AM SPORT-KREES ATERT POINTS FORTS DE L'ÉTÉ AU SPORT-KREES ATERT



1. Via ferrata am Adventure Valley zu Durbuy (B) / Via ferrata à Adventure Valley à Durbuy (B)
2. Windsurf- a Segelstage zu Elburg (NL), 20.-26. Juli / Stages de planche à voile et de voile à Elburg (NL), du 20 au 26 juillet
3. Waasserschi am Wakepark Triolago zu Riol (D) / Ski nautique au Wakepark Triolago à Riol (Allemagne)
4. SUP op der Base Nautique zu Lëlz um Stauséi / SUP à la Base Nautique de Lultzhausen sur le lac de la Haute-Sûre
5. Summerkolonie zu Lëlz an der Jugendherberg, 26.-29. August / Colonie de vacances à Lultzhausen à l'AJ, du 26 au 29 août

LE SPORT-KREES ATERT REJOINT LA FAMILLE DU SYNDICAT KANTON RÉIDEN

Que propose le Sport-Krees Atert ?

Depuis 2009, le Sport-Krees Atert organise des cours sportifs et des activités de vacances sportives pour les enfants et les adolescents de la région.

À qui s'adresse le Sport-Krees Atert ?

Les enfants de 4 à 12 ans découvrent différentes disciplines sportives, ce qui les aide à trouver leur sport préféré. Pour les adolescents, le Sport-Krees offre une excellente alternative pour se défouler dans un cadre structuré.

Le Sport-Krees Atert intégré par le Syndicat Kanton Réiden

Le 1^{er} juillet, le syndicat Kanton Réiden a intégré le Service d'accueil et d'animations pour jeunes, «Sport-Krees Atert». Le fonctionnement du Sport-Krees Atert restera inchangé. Au contraire, le service continuera à évoluer, avec une volonté particulière d'ouvrir davantage ses activités aux adolescents afin de leur offrir plus d'opportunités sportives.

Les changements organisationnels liés à cette transition seront commu-

niqués aux parents et aux enfants dans les meilleurs délais.

Quelles activités sportives propose le cercle sportif ?

Multisports, natation, Airtramp, escalade, excursions, colonies et bien plus.

Plus de renseignements ?

Pour obtenir des informations sur la disponibilité des cours de sport, n'hésitez pas à nous contacter par téléphone ou par courriel.



Kanton Réiden
Service Sports
33, Grand Rue
L-8510 Redange/Attert

+352 26 621 705
sports@kanton-reiden.lu
sportkreesatert.lu

KANTON RÉIDEN ENFANCE

WOSST DIR, DATT ET E KANNERDAG GËTT?



Et gëtt e Mammen- an och e Pappendag, awer déi mannst wëssen, datt et och e Kannerdag gëtt.

Tatsächlech gëtt et esouguer e „WELTKANNERDAG“, dee weltwäit an a ville Länner den 20. November gefeiert gëtt. Hei zu Lëtzebuerg ass et keen offizielle Feierdag, mee dat verhënnert net, datt Dir en net awer mat Äre Kanner feiert!

Wat ass de „WELTKANNERDAG“ genee?

Dësen Dag ass derzou do, fir weltwäit op dat opmierksam ze maachen, wat Kanner brauchen, fir gesond a glécklech grouss ze ginn, an och speziell op hir Rechter hinzeweisen. D’Kannerrechter sinn an der UN-KANNERRECHTSKONVENTIOUN festgehalen, déi aus 54 Artikele besteet. Dëse Vertrag gouf vun de meeschte Länner op der Welt ënnerschriwwen, och vu Lëtzebuerg. D’USA huet d’Konventioun zwar ënnerschriwwen, awer si weigere sech bis haut se ze ratifizéieren.

Wat steet an dësem Vertrag?

De Vertrag schützt all Kand an all Jugendlechen ënner 18 Joer. Do steet zum Beispill dran, datt all Kanner gläich behandelt solle ginn – egal aus wéi engem Land se kommen, wéi eng Hautfaarf oder Relioun se hunn, wéi eng Sprooch se schwätzen oder ob se e Meedchen oder e Jong sinn. All d’Erwuessener mussen sech un dës Kannerrechter halen, a wann Entscheedungen geholl ginn, muss ëmmer dat Beschte fir d’Kanner am Méttelpunkt stoen.

An deene 54 Artikele steet nach viles méi dran z.B. datt all Kand d’Recht huet, an d’Schoul ze goen, datt et versuergt a gepflegt gëtt wann et krank ass, a virun all Zorte vu Gewalt geschützt gëtt. Do steet awer och dra wat d’Politiker mussen maachen, fir datt d’Kannerrechter an hirem Land respektéiert ginn.



**KANTON
RÉIDEN**
ENFANCE



Kanton Réiden Service Enfance

A Butzen Ell
2, op der Tonn
L-8531 Ell
+352 26 02 45-75

A Butzen Reichlange
1a, rue MGR Jean Bernard
L-8558 Reichlange
+352 26 02 45-30

abutzen@kanton-reiden.lu
www.abutzen.lu

SAVIEZ-VOUS QU'IL EXISTE UNE JOURNÉE DES ENFANTS ?



Il y a bien une fête des mères et des pères, mais peu de gens savent qu'il existe également une Journée des enfants.

En fait, il y a même une « Journée mondiale de l'enfance » célébrée chaque année le 20 novembre dans de nombreux pays. Ici, au Luxembourg, ce n'est pas un jour férié officiel, mais rien ne vous empêche de le fêter avec vos enfants !

Qu'est-ce que la « Journée mondiale de l'enfance » exactement ?

Cette journée a pour but d'attirer l'attention sur ce dont les enfants ont besoin pour grandir en bonne santé et être heureux, et de rappeler l'importance de leurs droits. Les droits des enfants sont inscrits dans la Convention internationale des droits de l'enfant, composée de 54 articles. Ce traité a été signé par la plupart des pays du monde, y compris le Luxembourg. Les États-Unis ont signé la

convention, mais refusent à ce jour de la ratifier.

Que dit ce traité ?

Le traité protège tous les enfants et adolescents de moins de 18 ans. Il stipule, par exemple, que tous les enfants doivent être traités de manière égale, quel que soit leur pays d'origine, leur couleur de peau, leur religion, la langue qu'ils parlent ou qu'ils soient fille ou garçon. Tous les adultes doivent respecter ces droits et, lorsqu'une décision est prise, l'intérêt des enfants doit toujours être prioritaire.

Les 54 articles couvrent également de nombreux autres points, comme le droit pour chaque enfant d'aller à l'école, d'être soigné en cas de maladie, et d'être protégé contre toutes formes de violence. Il est aussi mentionné ce que les femmes et hommes politiques doivent faire pour garantir le respect des droits des enfants dans leur pays.

TIPP ASTUCE

Dir kënnst gäre mat Hëllef vun deesen Ënnerlagen, d'Kannerrechter mat Äre Kanner thematiséieren: Avec ces documents, vous pouvez aborder les droits des enfants avec vos enfants :



Taschenbuch der Kinderrechte vun der UNICEF



Manuel des droits de l'enfant de l'UNICEF



RTL- Video iwwert den internationalen Dag vun de Kannerrechter
Vidéo - RTL sur la journée internationale des droits de l'enfant



Weider Informatiounen
Plus d'informations

ATERT LYCÉE RÉIDEN

INTERVIEW MAM DIREKTER, JEFF KOHNEN



Wéilt Dir lech wgl. kuerz virstellen?

Ech hu 47 Joer, Biolog an Enseignant vu Formatioun, si bestuet an hunn 2 Meedercher vun 11 an 12 Joer. Mir wunnen zu Garnech.

Wéi laang sidd Dir schonn Direkter vum ALR?

Ech schaffe säit 2008 am Atert-Lycée, säit 2011 sinn ech Member vun der Direktioun an am September 2020 hunn ech d'Fonction vum Direkter vum Claude Boever iwwerholl.

Wéi ass d'Rentrée verlaf a wat fir Erausforderunge gouf et dëst Joer?

D'Rentrée ass gutt verlaf. Et ginn nach zwee kleng Problemer, déi mir zesumme mat de concernéierten Instanzen amgaange sinn ze behiewen: e puer Schoullinnen hu wéinst dem Chantier zu Räichel grouse Retard an eisen neie Sous-Traitant vum Restaurant scolaire ass nach net ganz ageschafft. Mir schaffen drun, dës Problemer ze behiewen.

Wéi vill Schüler hutt Dir fir dëst Joer ageschriwwen?

Aktuell sinn 1.443 Schüler ageschriwwen. Mir hunn eis selwer eng Limit vu 1.500 Schüler gesat, fir d'Qualitéit vum Enseignement ëmmer garantéieren ze kënnen. Dowéinst hu mir zwou „Bremsen“ agebaut: mir huelen net méi wéi 250 nei 7^{ème} Schüler un, a mir probéieren d'Klasssegreissen op maximal 24 Schüler ze begrenzen.

Besonnesch wichteg ass ze betounen, datt mir de Lycée de proximité vum Kanton Réiden sinn an all Schüler aus dem Kanton eng garantéiert Plaz bei eis huet.

Wéi vill Proffen a wéi vill weider Mataarbechter schaffe bei lech?

Fir dës Schülerzuel sinn 196 Enseignanten néideg, souwéi 65 weider Mataarbechter (Educatoren, Psychologen, Sozialarbechter, Sekretariat, pedagogesch Assistenten,

technesche Service an Accueil). Mir verfügen iwwer eng grouss Schoulanlag a si frou, vill spezialiséiert Personal wéi een Heizungsinstallateur, Elektriker, Schräiner a Gärtner intern ze hunn, déi déi meescht Problemer séier a selwer kënnen léisen.

Wat fir Ännerunge ginn et dëst Schouljoer bei lech an der Schoul?

Vum 1. Oktober u gëtt et e Wiessel an der Direktioun: De Jean-Marie Majerus geet no 17 Joer an der Direktioun vum ALR – also vun Ufank un – als Directeur adjoint an d'Pensioun. D'Jessie Heintz, déi bis elo Attachée à la direction war, iwwerhëlt säi Posten. Nei Attachée à la direction gëtt d'Tammy Jacoby.

D'lescht Jore si mir vill nei Projeten ugaangen, déi dëst Joer stabiliséiert solle ginn. Dofir steet dëst Schouljoer am Zeeche vun der Kontinuitéit, et sinn also keng grouss Ännerunge geplangt.

Dir hutt d'lescht Schouljoer Ären éischte BTS (Brevet de Technicien Supérieur; BAC+2) krut?

Jo, et ass eisen éischte BTS am ALR an deen éischte BTS a Ressources Humaines am Land. Am Summer 2025 wäerte mir also déi éischt Ofschlossklass vum BTS bei eis hunn. Dësen neie Studiengang gëtt gutt besicht.

Kéint Dir eis schonn eppes iwwert Ären neie Projet d'établissement verrodnen?

Mir sinn aktuell an der Reflexiounsphas fir en neie Projet d'établissement mam Numm „AllRaus“. D'Zil ass, méi Schoul dobaussen ze halen – souwuel ausserhalb vum Klassesall wéi och méi an den Entreprises.

Wéi gesäit et mam Handy-Verbuert bei lech an der Schoul aus?

Den Handy ass natierlech och een Thema bei eis an der Schoul. Déi aktuell Fuerderunge vum Minister a punkto Handy während dem Cours hu mir scho säit 2 Joer ëmgesat: an all Klassesall ginn et Handykëschten, an déi d'Schüler hir Handye während dem Cours musse leeën. Dës Moosnam gëtt gutt uegoll.

Wéi gesäit et an de Pause mam Handy aus?

Do klappt et nach net esou, wéi mir eis dat erhofft haten: en Deel vun eise Schüler notzt effektiv all fräi Minutt, fir um Handy ze sinn, wat dozou féiert, datt si sech sozial ofschotten.

Zesumme mat eise verschiddene Comitéen (Proffen, Elteren a Conférence du lycée) wäerte mir weider Moosnamen diskutéieren an e Konzept ausschaffen, fir dësem Phänomeen entgéintzewierken an de soziale Kontakt tëscht de Schüler ze fërderen.

Wat sinn déi wichtegst Wäerter, déi Dir gären an Ärer Schoul fërdere wéilt?

Den ALR steet fir Zesummenhalt, Respekt an Toleranz. Mir hunn eng grouss Communautéit, déi alldeeglech zesumme leeft a schafft, an dat funktionéiert nëmme wa mir all no dëse Wäerter handelen. Mir setzen eis dofir an, datt mir en excellenten Unterrecht, eng modern Infrastruktur an e kollegiaalt Mateneen ubidden, sou datt d'Schüler sech wuelfillen, Frëndschafte knäppen an domat hir beschtméiglech Resultater erreeche kënnen.

Mir maachen all 3 Joer eng Zefriddenheetsëmfro bei eise Schüler, Elteren, Proffen a Personal. Bis elo waren d'Resultater ëmmer positiv a mir schaffen drun, fir datt dat och esou bleift: d'Qualitéit vum Enseignement héichzehalen an déi breet Parascolaire-Offer fortzusetzen.

An zum Schluss nach dräi perséinlech Froen: Wat maacht Dir an Ärer Fräizäit?

Ech gi ganz gär lafen an ech ginn och an de Fitness. Fréier war ech Golkipp an engem Fussballsveräin, elo stinn ech awer nëmme nach eemol am Joer am Gol wann d'Proffe géint Schüler Fussball spillen.

Liest Dir gär?

Ech liesen éischer Zäitschrëften, am léifsten de Spiegel. An de Kicker, dee muss och sinn!

Wat ass Äre Liblingsfilm?

Ech sinn e grouse Star Wars Fan.

Merci villmools Här Kohnen fir dëst ganz opschlossräicht Gespréich. Mir wënschen lech alles Guddes fir dëst Schouljoer a freeën eis op déi weider Zesummenaarbecht.



„Den ALR steet fir Zesummenhalt, Respekt an Toleranz.“

INTERVIEW AVEC LE DIRECTEUR, JEFF KOHNEN

Pouvez-vous vous présenter brièvement ?

J'ai 47 ans, biologiste et enseignant de formation. Je suis marié et j'ai deux filles de 11 et 12 ans. Nous vivons à Garnich.

Depuis combien de temps êtes-vous Directeur de l'ALR ?

Je travaille depuis 2008 à l'Atert-Lycée, et depuis 2011 je fais partie de la

direction. En septembre 2020, j'ai pris la fonction de directeur après Claude Boever.

Comment s'est passée la rentrée et quelles ont été les principales difficultés cette année ?

La rentrée s'est bien passée. Il y a encore deux petits problèmes : certains bus scolaires sont en retard à cause du chantier à Reichlange et notre

nouveau sous-traitant pour le restaurant scolaire est encore en train de se familiariser avec sa nouvelle tâche. Nous travaillons à résoudre ces problèmes.

Combien d'élèves avez-vous inscrits cette année ?

Actuellement, 1.443 élèves sont inscrits. Nous avons fixé une limite de 1.500 élèves pour toujours garantir la

qualité de l'enseignement. C'est pour-
quoi nous avons mis en place deux
« freins » : nous n'acceptons pas plus
de 250 élèves en 7^e et nous limitons
la taille des classes à 24 élèves. Il
est important de souligner que nous
sommes le lycée de proximité du can-
ton de Redange, et chaque élève du
canton a une place garantie chez nous.

Combien de professeurs et de personnel travaillent au ALR ?

Pour ce nombre d'élèves, nous avons
besoin de 196 enseignants et de
65 autres membres du personnel
(éducateurs, psychologues, assis-
tants sociaux, secrétariat, assistants
pédagogiques, service technique
et accueil). Nous avons une grande
infrastructure scolaire et sommes
heureux de pouvoir compter sur
des spécialistes internes, comme
un chauffagiste, un électricien, un
menuisier et un jardinier, capables de
résoudre la plupart des problèmes
rapidement et de manière autonome.

Quels changements y a-t-il cette année dans votre école ?

À partir du 1er octobre, il y aura
un changement dans la direction :
Jean-Marie Majerus, après 17 ans
à la direction de l'ALR – depuis son
début – partira à la retraite en tant
que directeur adjoint. Jessie Heintz,
jusqu'à présent attachée à la direction,
prendra son poste. Tammy Jacoby
deviendra la nouvelle attachée à
la direction.

Ces dernières années, nous avons
lancé de nombreux nouveaux projets
qui devraient se stabiliser cette année.
Cette année scolaire sera donc placée
sous le signe de la continuité, sans
grands changements prévus.

L'année dernière, vous avez lancé votre premier BTS (Brevet de Technicien Supérieur) ?

Oui, c'est notre premier BTS à l'ALR
et le premier BTS en Ressources
Humaines au Luxembourg. Nous
aurons donc la première promotion
diplômée en 2025. Cette nouvelle
formation est bien fréquentée.

Pouvez-vous nous parler de votre nouveau projet d'établissement ?

Nous sommes actuellement en
phase de réflexion pour un nouveau
projet d'établissement appelé
« AllRaus ». L'objectif est d'organiser
davantage de cours à l'extérieur –
à la fois hors des salles de classe et
plus en entreprise.

Qu'en est-il de l'interdiction des téléphones portables dans votre école ?

Les téléphones portables sont bien
sûr un sujet chez nous aussi. Les
règles actuelles du ministère concer-
nant l'utilisation des téléphones
pendant les cours sont en place
chez nous depuis deux ans : chaque
classe dispose de boîtes dans
lesquelles les élèves doivent déposer
leurs téléphones pendant les cours.

Cette mesure est bien acceptée.

Comment cela fonctionne-t-il pendant les pauses ?

Cela ne fonctionne pas encore
comme nous l'espérons : certains de
nos élèves utilisent chaque minute
libre pour être sur leur téléphone, ce
qui conduit à un isolement social.
Nous allons discuter de nouvelles
mesures avec nos comités (profes-
seurs, parents et conseil du lycée)
et élaborer un plan pour promouvoir

davantage les interactions sociales
entre les élèves.

Quelles sont les valeurs les plus importantes que vous souhaitez promouvoir dans votre école ?

L'ALR valorise la solidarité, le respect
et la tolérance. Nous avons une
grande communauté qui vit et
travaille ensemble, et cela ne peut
fonctionner que si chacun respecte
ces valeurs. Nous nous engageons à
offrir un excellent enseignement, des
infrastructures modernes et un esprit
de collaboration, afin que les élèves
se sentent bien, nouent des amitiés
et obtiennent les meilleurs résultats
possibles.

Pour finir, trois questions personnelles : que faites-vous pendant votre temps libre ?

J'aime beaucoup courir et je vais
aussi à la salle de gym. Autrefois,
j'étais gardien de but dans un club
de foot, mais maintenant je joue
seulement une fois par an lors du
match entre professeurs et élèves.

Aimez-vous lire ?

Je lis principalement des magazines,
surtout le Spiegel. Et le Kicker est
indispensable !

Quel est votre film préféré ?

Je suis un grand fan de Star Wars.

Merci beaucoup, Monsieur Kohnen, pour cette interview très instructive. Nous vous souhaitons une excellente année scolaire et nous réjouissons de continuer à travailler avec vous.



L'ALR valorise la solidarité,
le respect et la tolérance.



Atert-Lycée Redange
1, rue du Lycée
L-8508 Redange/Attert

+352 26 62 32 200
secretariat@alr.lu
www.alr.lu



VIGILZONE

Security Systems

 +352 27407007

 www.vigilzone.com



25, rue Principale

L-8818 GREVELS

 621 688 661  info@nova-fid.lu

 621 650 880

 621 720 776  www.nova-fid.lu

- Privat Steuererklärungen
- Grënnung vu Betriber
- Comptabilitéit
- TVA Deklaratioune
- Joresofschlëss
- Erstellung vu Zwëschesituatioune
- Kontakt mat den Administratioune
- Ufroë vu Subsiden
- Salairen
- Perséinlech Berodung



RÉIDENER JUGENDTREFF DREAMLAND



Kéint Dir eis d'Konzept hannert der Ausstellung DREAMLAND erklären?

Et ass e Konschtprojet, deen zesumme mat de Jonke vum Réidener Jugendtreff an de Bewunner vum Réidener Flüchtlingsheem realiséiert gouf. D'Zil war, Stereotypen ofzebauen a Wäerter wéi Toleranz ze vermëttelen. „Dreamland“ huet e Raum geschaf, an deem Erfarungen an Emotiounen konnten ausgetosch ginn. Esou Projeten ënnerstëtze sozial Verbindungen an d'Méiglechkeet zum individuellen Ausdrock. D'Zesummenaarbecht konnt duerch d'Ënnerstëtzung vun der „Oeuvre Grande-Duchesse Charlotte“ realiséiert ginn.

Wat huet de Jugendtreff dozou inspiréiert, dës Ausstellung ze maachen?

Mir hu scho laang mam Flüchtlingsheem vu Réiden zesumme geschaff a wollten de Jonken an de Bewunner vum Foyer duerch Konscht eng Stëmm ginn. De Projet huet d'Zil gehat, den Emotiounen vun de Participanten Ausdrock ze erméiglechen an och deenen eng Stëmm ze ginn, déi net ëmmer Geleeënheet dozou hunn. D'Konschtatelieren hunn d'Participanten ënnerstëtzt, hir Emotiounen besser ze verstoen, hiert psychescht Wuelbefannen ze stäerken an hir Kreativitéit unzereegen. D'Iddi war, eng breet Pallett vun Emotiounen duerch verschidde Konschttechniken ze weisen.

Wat sinn d'Haapthemen oder Messagen, déi Dir mat DREAMLAND vermëttelen wëllt?

Den Ausdrock vun Erfarungen ass fir jonk Leit wichteg, egal ob Migrant oder net, well si duerch wichteg Verännerungen an hirem Liewe ginn. Wann d'Wierder feelen,

gëtt Konscht essenziell. Dëse Projet huet et erméiglecht, iwwer Emotiounen ronderëm d'Identitéit ze schwätzen an huet en Zesammenhaltsgefill gefërdert. D'Interessen an d'Kulture vun de Jonken a Flüchtlinge goufe berécksiichtegt, fir Verbindungen tëschent hinnen ze schafen.

Wéi sinn d'Reaktiounen vun de Jonken op dës kreativ Erfahrung?

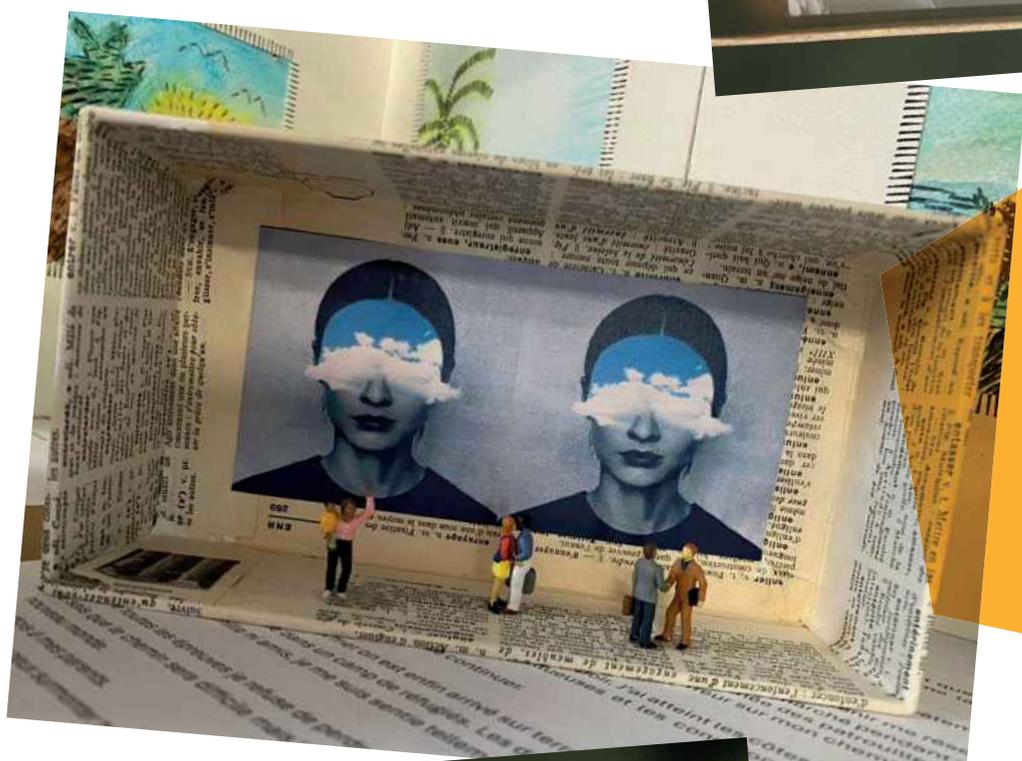
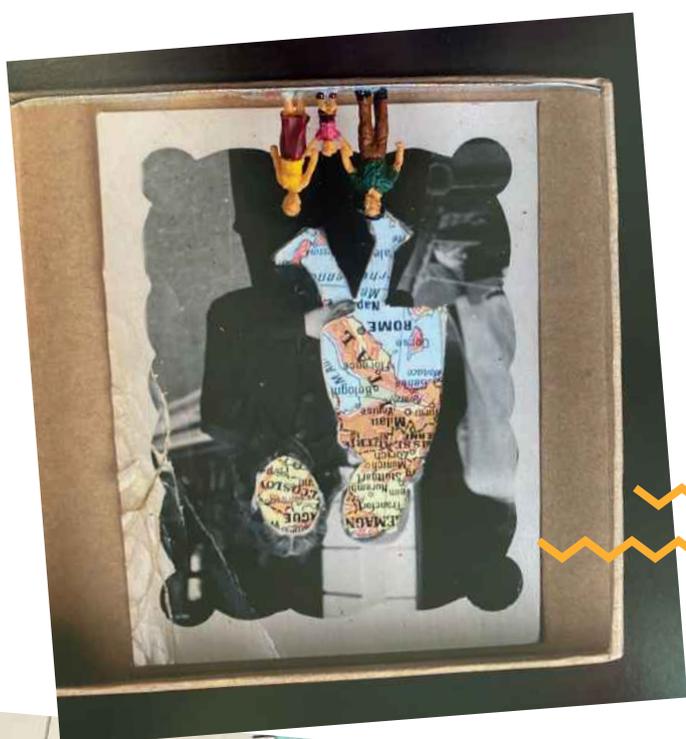
Déi Jonk hunn erkannt, datt si e positiven Impakt op d'Gesellschaft kënnen hunn. An enger Welt, déi séier changéiert a wou et grouss Kontraster ginn, entwéckelt d'Konscht-Educatioun net nëmmen handwierklech, mee och kognitiv a sozial Kompetenzen, an offréiert gläichzäiteg eng nei Perspektiv op d'Welt a Méiglechkeeten, fir dës ze hannerfroen.

Wat sinn d'Projeten an der Zukunft vum Réidener Jugendtreff no DREAMLAND?

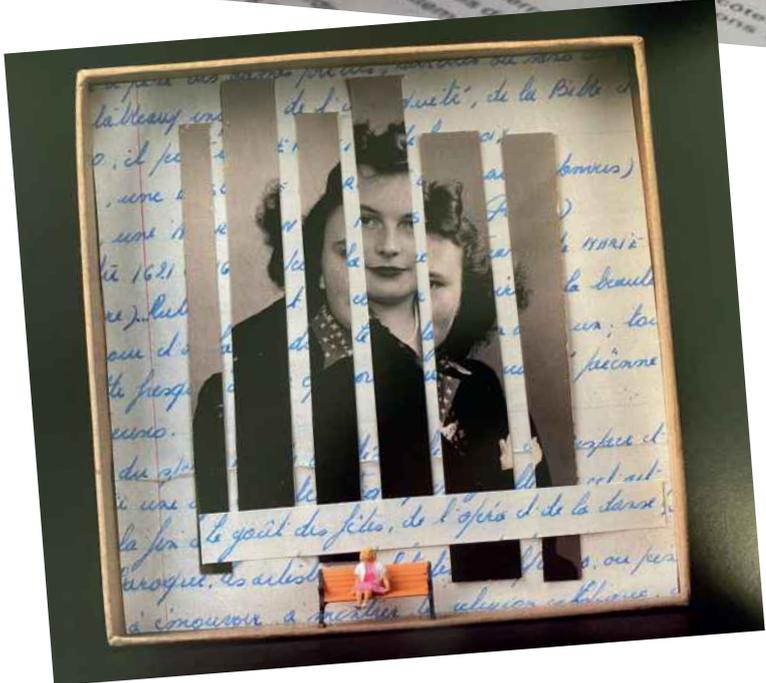
Aktuell huele mir en Album an e Video mat enger zwanzeg Jonken op, alles original Kreatiounen. Si schaffen och un engem Animatiounsfilm iwwert d'Biodiversitéit, wat hinnen d'Méiglechkeet gëtt, Techniken wéi Montagen an Tounopnamen ze entdecken. De Projet wäert och an engem Gesellschaftsspill zum selwechten Thema finaliséiert ginn. Fir 2024 plange mir en neie Projet iwwert d'mentaalt Wuelbefanne vun de Jonken, dee mir duerch Podcasts a fotografesch Portraiten traitéieren.

Am Réidener Jugendtreff ass ëmmer eppes lass, an et feelt net u Projeten.

Suivéiert eis gär op eise soziale Medien.



D'Zil war,
Stereotypen
ofzebauen a Wäerter
wéi Toleranz ze
verméttelen.



Pouvez-vous nous expliquer le concept derrière l'exposition DREAMLAND ?

C'est un projet artistique réalisé avec les jeunes du Réidener Jugendtreff et les résidents du centre pour migrants et réfugiés de Redange. L'objectif était de déconstruire les stéréotypes et de transmettre des valeurs de tolérance. « Dreamland » a offert un espace de partage d'expériences et d'émotions. Ce type de projet favorise les liens sociaux et l'expression individuelle. La collaboration a été rendue possible grâce au soutien de l'œuvre Grande-Duchesse Charlotte.

Qu'est-ce qui a inspiré la maison des jeunes à créer cette exposition ?

Collaborant depuis longtemps avec le centre pour migrants de Redange, nous voulions donner la parole aux jeunes et aux résidents du foyer à travers l'art. Ce projet visait l'expression des émotions des participants et de donner la parole à ceux qui ne l'ont pas toujours. Les ateliers artistiques visaient à aider les participants à mieux comprendre leurs émotions, améliorer leur bien-être mental et stimuler leur créativité. L'idée était de montrer un large éventail d'émotions à travers diverses techniques artistiques.

Quels sont les principaux thèmes ou messages que vous souhaitez transmettre à travers DREAMLAND ?

L'expression des expériences est cruciale pour les jeunes, migrants ou non, car ils traversent des transformations importantes. Quand les mots manquent, l'art devient essentiel. Ce projet a permis de discuter des émotions liées à l'identité et a favorisé un sentiment d'appartenance. Il a pris en compte les intérêts et cultures des jeunes et des réfugiés, créant des liens entre eux.

Quels sont les retours des jeunes sur cette expérience créative ?

Les jeunes ont compris qu'ils peuvent avoir un impact positif sur la société. Dans un monde aux changements rapides et aux contrastes frappants, l'éducation artistique développe des compétences manuelles, cognitives et sociales tout en offrant une nouvelle perspective sur le monde et la possibilité de le questionner.

Quels sont les projets futurs de la maison des jeunes après DREAMLAND ?

Nous enregistrons actuellement un album et des clips vidéo avec une vingtaine de jeunes, tous des créations originales. Ils réalisent

également un film d'animation sur la biodiversité, leur permettant d'explorer diverses techniques comme le montage et la prise de son. Ce projet aboutira aussi à un jeu de société sur le même thème. Pour 2024, nous nous concentrerons sur un projet autour de la santé mentale des jeunes, traité via des podcasts et portraits photographiques.

Le Réidener Jugendtreff est en ébullition constante et ce ne sont pas les projets qui manquent.

N'hésitez pas à suivre nos aventures sur les réseaux.



Jugendtreff a.s.b.l.
13, Grand-rue
L-8510 Redange/Attert

+352 23 62 06 57
martine@mjrredange.lu

L'objectif était de déconstruire les stéréotypes et de transmettre des valeurs de tolérance.



Op der Schock

Buttik Op der Schock

Verkaf vu Produkter aus eisen
Ateliers d'inclusion professionnelle

Dekoratioun Fleuristik Gastronomie Gäertneri

opderschock.lu


Foyer

Mangen & Associés

Agence Principale d'Assurances

Redange-sur-Attert

HÄUFIG GESTELLTE FRAGEN ZUM THEMA WÄRMEPUMPEN



Macht eine Wärmepumpe in einem bestehenden Haus Sinn?

Ob eine Wärmepumpe Sinn macht oder nicht hängt von der Gebäudedämmung und dem vorhandenen Heizsystem ab:

- 👍** Ein gut gedämmtes Gebäude:
Die Wärmepumpe arbeitet bei niedrigen Vorlauftemperaturen am effizientesten.
- 👎** Ein schlecht gedämmtes Gebäude:
Wenn der Wärmeverlust zu hoch ist, sinkt die Effizienz der Wärmepumpe erheblich. Massnahmen zur Verbesserung der Dämmung sind in diesem Fall sinnvoll.
- 👍** Ein mittelmäßig gedämmtes Gebäude mit Nieder-temperatursystem: Hat ein Gebäude bereits eine Fußbodenheizung oder Niedertemperaturheizkörper ist es gut geeignet.

Muss ich eine Fussbodenheizung haben, wenn ich eine Wärmepumpe möchte?

Nein. Wärmepumpen können auch in Kombination mit Heizkörpern eingesetzt werden. Heizkörper, die hohe Vorlauftemperaturen benötigen, mindern die Effizienz. Hier wäre ein Austausch der Heizkörper oder der Einsatz einer teureren ineffizienteren Hochtemperatur-Wärmepumpe nötig.

Verbraucht eine Wärmepumpe viel Strom und steigen die Kosten?

Ja, mit einer Wärmepumpe steigt der Stromverbrauch, da das Heizen komplett mit Strom erfolgt und die Heizöl-Kosten entfallen.

Nein, die Heizkosten bei einer Wärmepumpe sind niedriger als bei einer Ölheizung. Wie viel Sie sparen, hängt von Faktoren wie Dämmung, der Art der Wärmepumpe und den Stromkosten ab.

Was kostet eine Wärmepumpe? Welche Fördermittel sind für eine Wärmepumpe erhältlich?

Je nach Wärmepumpentyp und Arbeitsaufwand schwanken die Gesamtkosten in einem durchschnittlichen Einfamilienhaus für die Installation einer Wärmepumpe in Luxemburg zwischen 25.000 – 55.000 Euro. Förderungen reduzieren die Investitionskosten erheblich.

Beihilfensimulator: <https://aides.klima-agence.lu/>

Beispiel der aktuell erhältlichen Fördermittel bei Austausch einer bestehenden fossilen Heizung durch eine Luft-Wasser Wärmepumpe (10 kW) in einem Einfamilienhaus in Beckerich:

Klimabonus mit Austauschbonus (max. 50% der tatsächlichen Kosten):	7.500€
Kommunale Beihilfen (Bsp. Gemeinde Beckerich):	1.875€
Enoprimes:	3.000€
Summe aller Fördermittel:	12.375€

Kann der Strom der Photovoltaik-Anlage für die Wärmepumpe genutzt werden?

Ja. Eine PV-Anlage erzeugt Strom aus Sonnenenergie, der zur Versorgung der Wärmepumpe genutzt werden kann. In Verbindung mit einem Stromspeicher kann der erzeugte Strom sogar zu Zeiten genutzt werden, wenn keine direkte Sonneneinstrahlung vorhanden ist.

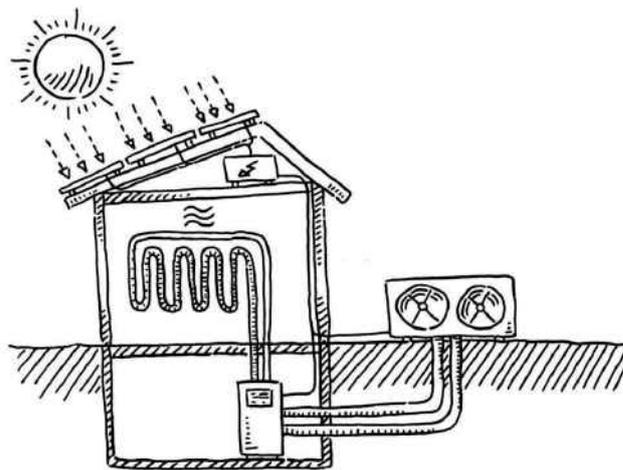
+ Vorteile: geringere Betriebskosten, flexible Stromnutzung der PV-Anlage für andere Geräte, höhere Unabhängigkeit vom Stromnetz und optimierte Nutzung von Überschussstrom.

- Nachteile: geringere PV-Leistung im Winter und hohe initiale Investitionskosten.

Fazit: die Kombination der Wärmepumpe mit einer PV-Anlage ist eine äusserst effiziente Möglichkeit, um die eigene Energieversorgung zu optimieren und gleichzeitig die Heizkosten zu senken.

Macht eine Luft-Wasser Wärmepumpe nicht enormen Lärm?

Luft-Wasser Wärmepumpen können Geräusche verursachen die hauptsächlich durch den Betrieb des Ventilators und Kompressors entstehen. Der Lärmpegel hängt von Modell, Leistung, Standort und Betriebsmodus ab. Moderne Geräte sind oft deutlich leiser als ältere Modelle und liegen zwischen 45 – 55 dB(A) im Normalbetrieb.



Um die staatlichen und kommunalen Beihilfen zu erhalten, müssen Luft-Wasser Wärmepumpen Grenzwerte für den Schalleistungspegel einhalten. Falls das Gerät diese Werte nicht von Werk aus erfüllt, wird der Schalldruckpegel an der naheliegendsten Nachbargrenze gemessen. An der Nachbargrenze darf dieser 40 dB(A) nicht überschreiten, dies entspricht dem Geräuschpegel von leichtem Regen.

Haben Sie Fragen oder wünschen Sie einen kostenlosen Termin mit dem kantonalen Energieberater?

Nehmen Sie Kontakt mit unserem Energieberater auf:
28 33 44 - environnement@kanton-reiden.lu

QUESTIONS FRÉQUEMMENT POSÉES SUR LES POMPES À CHALEUR

Une pompe à chaleur est-elle adaptée à une maison existante ?

L'efficacité d'une pompe à chaleur dépend de l'isolation du bâtiment et du système de chauffage existant :

👍 Un bâtiment bien isolé :

La pompe à chaleur fonctionne de manière optimale avec des températures de départ basses.

👎 Un bâtiment mal isolé :

Si les pertes de chaleur sont trop importantes, l'efficacité de la pompe à chaleur diminue considérablement. Dans ce cas, des mesures pour améliorer l'isolation sont recommandées.

👍 Un bâtiment moyennement isolé avec un système basse température :

Si une maison possède déjà un

chauffage au sol ou des radiateurs basse température, elle est bien adaptée.

Dois-je avoir un chauffage au sol si je veux une pompe à chaleur ?

Non. Les pompes à chaleur peuvent également être utilisées avec des radiateurs. Cependant, les radiateurs nécessitant des températures de départ élevées réduisent l'efficacité.

Dans ce cas, il serait nécessaire de remplacer les radiateurs ou d'utiliser une pompe à chaleur haute température, qui est plus coûteuse et moins efficace.

Une pompe à chaleur consomme-t-elle beaucoup d'électricité et les coûts augmentent-ils ?

Oui, avec une pompe à chaleur, la consommation d'électricité aug-

mente, car le chauffage fonctionne entièrement à l'électricité et les coûts du fioul sont éliminés.

Non, les coûts de chauffage avec une pompe à chaleur sont inférieurs à ceux d'une chaudière au fioul. Les économies dépendent de l'isolation, du type de pompe à chaleur et du prix de l'électricité.

Quel est le coût d'une pompe à chaleur ? Quelles subventions sont disponibles ?

Selon le type de pompe à chaleur et les travaux à réaliser, les coûts d'installation dans une maison individuelle au Luxembourg varient entre 25 000 et 55 000 euros. Les subventions réduisent considérablement les coûts d'investissement.

Simulateur d'aides : <https://aides.klima-agence.lu/>

Exemple des aides disponibles actuellement pour le remplacement d'une chaudière fossile par une pompe à chaleur air-eau (10 kW) dans une maison individuelle à Beckerich :

Klimabonus avec prime de remplacement (max. 50% du coût réel) : 7 500 €

Aides communales (ex. commune de Beckerich) : 1 875 €

Enoprimes : 3 000 €

Total des aides : 12 375 €

L'électricité produite par une installation photovoltaïque peut-elle être utilisée pour la pompe à chaleur ?

Oui. Une installation photovoltaïque (PV) produit de l'électricité à partir de l'énergie solaire, qui peut alimenter la pompe à chaleur. Avec un système de stockage d'énergie, l'électricité produite peut même être utilisée en l'absence d'ensoleillement direct.

Avantages : coûts de fonctionnement réduits, utilisation flexible de l'électricité PV pour d'autres appareils,

plus grande indépendance du réseau électrique et meilleure utilisation des surplus d'électricité.

Inconvénients : production PV réduite en hiver et coûts d'investissement initiaux élevés.

Conclusion : la combinaison d'une pompe à chaleur avec une installation photovoltaïque est une solution très efficace pour optimiser votre approvisionnement en énergie tout en réduisant vos coûts de chauffage.

Les pompes à chaleur air-eau ne font-elles pas beaucoup de bruit ?

Les pompes à chaleur air-eau peuvent produire des bruits liés principalement au fonctionnement du ventilateur et du compresseur. Le niveau sonore dépend du modèle, de la puissance, de l'emplacement et du mode de fonctionnement. Les modèles modernes sont souvent bien plus silencieux que les anciens, avec des niveaux sonores entre 45 et 55 dB(A) en fonctionnement normal.

Pour bénéficier des aides étatiques et communales, les pompes à chaleur air-eau doivent respecter des limites de niveau sonore. Si l'appareil ne respecte pas ces limites, le niveau de pression acoustique est mesuré à la limite de la propriété voisine.

À cette limite, il ne doit pas dépasser 40 dB(A), ce qui correspond au bruit d'une pluie légère.

Avez-vous des questions ou souhaitez-vous un rendez-vous gratuit avec le conseiller en énergie cantonal ?



Kanton Réiden
Service Environnement -
Conseil en Energie
Tom Günther
43, Grand-Rue
L-8510 Redange

+352 283344
environnement@kanton-reiden.lu

©SIRK

Kosten-Simulation für ein Haus mit gleichem Heizbedarf
Simulation des coûts pour une maison avec le même besoin de chauffage



Heizölheizung
Chauffage au mazout

Funktioniert mit Heizöl
Fonctionne au mazout



Wärmepumpe *
Pompe à chaleur *

Funktioniert mit Strom
Fonctionne à l'électricité

* SCOP: 3,5 (Effizienz / efficacité)
1 kWh Strom produziert 3,5 kWh Wärme
1 kWh électricité produit 3,5 kWh de chaleur

	Heizölheizung / Chauffage mazout	Wärmepumpe / Pompe à chaleur
Verbrauch pro Jahr Consommation par an	2.500 l Heizöl / mazout	7.143 kWh Strom / électricité
Verbrauch pro Jahr in kWh Consommation par an en kWh	25.000 kWh	7.143 kWh
Kosten** pro Jahr Coût** par an	2.025€	1.500€

**1 Liter Heizöl / Mazout : 0,81€
1 kWh Strom / électricité: 0,21€

Mit einer Wärmepumpe spart man rund 500€ pro Jahr.
Avec une pompe à chaleur vous épargnez env. 500€ par an.

REPAIR CAFE 2025

Nächste REPAIR CAFE am KANTON RÉIDEN

Prochain RDV du REPAIR CAFE du CANTON DE REDANGE

Samschdes / Samedi 18.01.2025
zu / à Beckerich

14h00-17h00 - Centre Culturel Nic Bosseler
3, Huewelerstrooss 8521 Beckerich

Organisateurs: repaircafe.lu & kanton-reiden.lu

Les autres RDVs de l'année :

- 29.05.2025 Useldange Centre Culturel
- 14.06.2025 Grosbous Festsall
- 22.11.2025 Ell Centre Culturell

Ugebueden Atelieren:

Elektresch, Elektronesch, Vëloen,
kleng Bitzaarbechten & Schläife
vu Gaarden - & Ateliersgeschier

Ateliers proposés :

Électrique, électronique, vélos, petits
travaux de couture simple & affûtage
des outils de jardin et d'atelier

Jiddereen ass wëllkomm!

D'Bedeelegung ass gratis,
ouni Umeldung!

Tout le monde est le bienvenu !

La participation est gratuite,
sans inscription !



INTERVIEW MAT DE KLIMASCHÄFFEN

Dëst ass de véierten Interview vun der Serie „Interview mat de Klimaschäffen“. Mir maachen den Tour vun de Gemengen am Kanton Réiden an diskutéiere mat hire Klimaschäffen iwwer hir Projeten a Pläng.

An dëser Editioun hu mir eis mam Tom Staus, Klimaschäffe vun der Gemeng Sëll ausgetosch. D’Gemeng Sëll ass fir d’lescht 2023 am Kader vum Klimapakt auditéiert ginn an huet de Sëlwer-Level erreecht.

Tom, firwat bass Du Klimaschäffe ginn?

D’Wuel vun eiser Ëmwelt ass mir immens wichteg. Mir hunn nëmmen ee Planéit, an et ass eis Verantwortung, dës fir zukünfteg Generatiounen sou gutt wéi méiglech ze erhalen. Et geet drëm, datt eis Nofolger eng intakt Natur virfannen, an dofir musse mir haut déi richtig Schrëtt maachen, fir hinnen e liewenswäerte Planéit ze hannerloossen. Dozou wëll ech bäidroen.

Wat sinn déi gréisste Projeten, déi d’Gemeng Sëll am Klimaschutz-Beräich déi leschte Joren ëmgesat huet?

De vieregte Gemengerot war ganz aktiv an huet vill flott Projeten ëmgesat oder an d’Weeër geleet: d’Installatioun vun enger Fotovoltaikanlag op der Maison relais, d’Verkéiserskonzept fir eis Dierfer an d’Aféierung vun 20/30er Zonen, d’Pläng vun der Verkéisersberouegung virun eiser Schoul zu Sëll, d’Entwécklung vum Wunnquartier Solar Community zu Schweebech, de Véloswee Sëll – Kapweiler, d’Renovatioun vun der aler Molkerei zu Kaalmes, wou rezent eng Wärmepompe installéiert gouf.

Zousätzlech hu mir kierzlech entscheet, d’Randsträife vun eise Feldweeër méi spët ze méinen, fir d’Biodiversitéit ze fërderen. Zesumme mat Sicona hu mir och nei Weieren zu Lener a bei Schweech ugeluecht.

Wat sinn Är Pläng fir de Klimaschutz an dëser Legislaturperiod?

Bei all Schrëtt an Entscheedung wäerte mir analyséiere wéi en Impakt dës op eis Ëmwelt a Ressourcen huet. De Moment ass ee vun eise gréisste Projeten amgaangen: sämtlech Gemengegebaier (Kierch, Gemeng, Schoul, Maison relais, Jugendhaus a Festsall) ginn un dat neit kommunaalt Nahwärmenetz ugeschloss, dat mat Pellets bedriwwen geëtt.



Den Tom Staus virum Chantier zu Sëll, wou och dat kommunaalt Nahwärmenetz verluucht geëtt.

Tom Staus devant le chantier à Saeul, où les conduites du chauffage urbain sont en train d’être posées.

Gläichzäiteg profitéiere mir vum Chantier, fir déi néideg baulech Moosnamen ëmzesetzen, déi d’Aféierung vun der 30er Zon an der Areler Strooss ronderëm d’Schoul erméiglechen. Mat dësen Moosnamen hoffe mir, datt méi Schoulkanner zu Fouss an d’Schoul ginn an d’Liewensqualität souwéi d’Sécherheet an eisem Duerf verbessert ginn.

E ganz grousst Zil hutt Dir och wat d’Solarenergie ugeet?

Jo, genau. Ee vun de wichtigsten Ziler vum aktuelle Schäfferot ass, datt all verfügbar Daachfläch an der

„Mir hunn nëmmen ee Planéit, an et ass eis Verantwortung, dëse fir zukünfteg Generatiounen sou gutt wéi méiglech ze erhalten.“



D’Gemeng Sëll organiséiert all Joer 3 Biergerversammlungen, fir mat de Bierger de politesche Programm ze diskutéieren an hir Meenung ze héieren.

La commune de Saeul organise chaque année 3 assemblées publiques pour discuter du programme politique avec les citoyens et recueillir leur avis.

Gemeng – sief et privat oder öffentlech – fir d’Solarenergie genotzt soll ginn. Berechnunge weisen, datt mir esou vill Strom kéinte produzéieren, wéi e grouss Wandrad, wann all d’Diech mat Pannoen ausgestatt wieren. Mir schaffe scho konkreet un engem Projet, a wäerten deemnächst eng Biergerversammlung dozou organiséieren.

Wéi wëllt Dir Ären Energie- a Waasserverbrauch optiméieren?

Rezent hu mir en 30.000-Liter-Reewaassertank bei eisem neien Atelier zu Schwebach installéiert, an et ass och eng grouss Fotovoltaikanlag fir den Atelier geplangt. Vum nächste Joer u wäerte mir an alle Gemengegebaier e Monitoringsystem fir den Energie- a Waasserverbrauch installéieren.

Als Deel vun eiser nohalteger Strategie hu mir decidéiert, keng Gefierer mat Verbrennungsmotor méi ze kafen. Den éischte Schratt an dës Richtung ass kierzlech gemaach ginn: den techneschen Déngscht huet rezent en E-Transit kritt.

Wéi gitt Dir vir, fir Är Bierger ze motivéieren bei dësen Efforte matzemaachen?

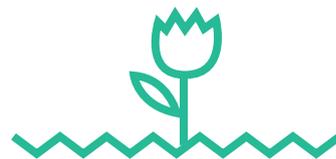
All Joer organiséiere mir dräi Biergerversammlungen an eisen Dierfer, fir mat den Awunner eise Programm ze diskutéieren an erauszefannen, wat si sech wënschen.

Zousätzlech hu mir e ganz engagéiert Green Team an der Gemeng, an deem och eng Rei Bierger aktiv mat abegraff sinn. Dëst Team ass eis Stëmm no baussen an d’Ouer vun de Bierger. Am Kader vum Green Team ginn essentiel



Kierzlech gouf een 30.000 L Reewaassertank beim Gemengenatelier zu Schwebach agebaut.

Récemment, un réservoir d’eau de pluie de 30 000 litres a été installé à l’atelier communal de Schwebach.



Theemen am Beräich Natur- a Klimapakt diskutéiert. Deemnächst wäerte mir och finanziell Primmen aféieren, fir d’Notzung vun erneierbaren Energien, energeetesche Sanéierungen an d’Installatioun vu Gréngdiecher ze féerden.

Wat méchs Du privat fir d’Klima ze schützen?

Ech si Lokführer bei der CFL a probéiere sou oft wéi méiglech den Zuch vu Miersch aus ze huelen, fir op meng Aarbecht ze fueren. Fir Versammlungen op der Gemeng huelen ech dacks mäi Vélo vu mengem Doheem zu Schwebach.

Als naturverbonnene Mënsch versichen ech, nieft mengem Beruff a mengem politesche Mandat, esou vill Zäit wéi méiglech an der Natur ze verbréngen.

Verréits Du eis nach zum Schluss, wéi Deng Gemeng 2050 ausgesäit?

D’Gemeng Sëll wäert nach ëmmer hir Eegestännegkeet behalen. Am Beräich Energie wäerte mir komplett autark sinn, also genuch Energie selwer produzéieren, fir eis Besoinen ze decken. Sëll gëtt eng Gemeng vun de kuerze Weeër, wou d’Leit bequeem a sécher zu Fouss, mam Vélo oder mam öffentleche Verkéier alles erreeche kënnen. D’Veräinsliewe wäert floréieren, an d’Bierger wäerte sech aktiv an d’Gemeinschaft agebonne fillen. Eise liewegen Duerfkär zu Sëll wäert eng héich Openhaltqualitéit bidden an en Treffpunkt fir all Awunner sinn.

Mir soen dem Tom villmools Merci fir dëst interessant Gespräch a wënschen him vill Freed an Erfolleg a senger Funktioun vum Klimaschaffen.

INTERVIEW AVEC L'ÉCHEVIN « CLIMAT »

Ceci est le quatrième entretien de la série « Interview avec les échevins 'climat' ». Nous faisons le tour des communes du canton de Redange et discutons avec leurs échevins sur leurs projets et plans.



All d'Gemengestroosse vun der Gemeng Sëll si verkéiersberouegt an droen zu enger méi héijer Sécherheet an den Dierfer bái.

Toutes les rues communales de la commune de Saeul sont apaisées en termes de circulation, contribuant ainsi à une plus grande sécurité dans les villages.



Geschwé plënneren déi éischten Awunner an den neie Quartier Solar Community zu Schwebach. Hei si 16 Plusenergiehaiser um Bau, wou natierlech Baumaterialien Prioritéit hunn. All d'Diecher hu Fotovoltaik-Panneo an d'Energiegestioun gëtt vun enger Energiekooperativ geréiert.

Bientôt, les premiers habitants emménageront dans le nouveau quartier Solar Community à Schwebach. Seize maisons à énergie positive y sont prévues, où les matériaux de construction naturels sont une priorité. Tous les toits sont équipés de panneaux photovoltaïques et la gestion de l'énergie est assurée par une coopérative énergétique.



Dans cette édition, nous avons échangé avec Tom Staus, échevin climat de la commune de Saeul. La commune de Saeul a été audité pour la dernière fois en 2023 dans le cadre du Pacte Climat et a atteint le niveau 65%.

Tom, pourquoi es-tu devenu échevin climat ?

Le bien-être de notre environnement est extrêmement important pour moi. Nous n'avons qu'une seule planète, et il est de notre responsabilité de la préserver du mieux possible pour les générations futures. Il s'agit de faire en sorte que nos descendants puissent découvrir une nature intacte, et pour cela, nous devons prendre dès aujourd'hui les bonnes décisions pour leur laisser une planète vivable. C'est à cela que je veux contribuer.

Quels sont les plus grands projets que la commune de Saeul a mis en œuvre dans le domaine de la protection du climat ces dernières années ?

Le précédent conseil communal a été très actif et a mis en place de

nombreux projets intéressants ou les a initiés : l'installation d'une centrale photovoltaïque sur la Maison Relais, le concept de circulation pour nos villages avec l'introduction de zones 20/30, les plans d'apaisement de la circulation autour de notre école à Saeul, le développement du quartier résidentiel Solar Community à Schwebach, la piste cyclable entre Saeul et Kapweiler, ainsi que la rénovation de l'ancienne laiterie à Calmus, où une pompe à chaleur a récemment été installée.

« Nous n'avons qu'une seule planète, et il est de notre responsabilité de la préserver du mieux possible pour les générations futures. »

De plus, nous avons récemment décidé de faire du fauchage tardif sur les bandes herbeuses le long de nos chemins de campagne, afin de pro-

mouvoir la biodiversité. Avec Sicon, nous avons également aménagé de nouveaux étangs à Ehner et près de Schweich.

Quels sont vos plans pour la protection du climat au cours de cette législature ?

À chaque décision, nous analyserons quel impact celle-ci aura sur notre environnement et nos ressources. En ce moment, l'un de nos plus grands projets est en cours : tous les bâtiments municipaux (église, mairie, école, Maison Relais, maison des jeunes et salle des fêtes) seront raccordés au nouveau réseau de chauffage communal, alimenté par des pellets.

En même temps, nous profitons des travaux pour mettre en place les mesures nécessaires pour introduire une zone 30 dans la route d'Arlon autour de l'école. Avec ces mesures, nous espérons que davantage d'enfants se rendront à l'école à pied et que la qualité de vie ainsi que la sécurité dans notre village s'amélioreront.

Vous avez aussi un grand objectif concernant l'énergie solaire, n'est-ce pas ?

Oui, tout à fait. L'un des objectifs majeurs de l'actuel conseil échevinal est que toutes les toitures disponibles dans la commune, qu'elles soient privées ou publiques, soient utilisées pour la production d'énergie solaire. Des calculs montrent que nous pourrions produire autant d'électricité qu'une grande éolienne si toutes les toitures étaient équipées de panneaux photovoltaïques. Nous travaillons déjà concrètement sur un projet dans ce domaine et organiserons prochainement une réunion publique à ce sujet.

Comment comptez-vous optimiser votre consommation d'énergie et d'eau ?

Récemment, nous avons installé un réservoir d'eau de pluie de 30 000 litres dans notre nouvel atelier à Schwebach, et une grande installation photovoltaïque est également prévue pour la toiture de l'atelier. À partir de l'année prochaine, nous installerons un système de surveillance de la consommation d'énergie et d'eau dans tous les bâtiments municipaux.

Dans le cadre de notre stratégie durable, nous avons décidé de ne plus acheter de véhicules à moteur thermique. Le premier pas dans cette direction a été fait récemment : le service technique a reçu un nouveau E-Transit.

Comment allez-vous motiver vos citoyens à participer à ces efforts ?

Chaque année, nous organisons trois assemblées publiques dans nos

villages pour discuter avec les habitants de notre programme et savoir ce qu'ils souhaitent.

De plus, nous avons une équipe «Green Team» très engagée dans la commune, qui inclut également plusieurs citoyens actifs. Cette équipe est notre voix extérieure et l'oreille des citoyens. Dans le cadre du Green Team, des sujets essentiels concernant le Pacte Nature et le Pacte Climat sont discutés.

Nous introduirons également prochainement des primes pour encourager l'utilisation des énergies renouvelables, la rénovation énergétique et l'installation de toitures végétalisées.

Que fais-tu personnellement pour protéger le climat ?

Je suis conducteur de train à la CFL et j'essaie autant que possible de prendre le train depuis Mersch pour me rendre au travail. Pour les réunions à la mairie, je prends souvent mon vélo depuis chez moi à Schwebach.

En tant que personne proche de la nature, j'essaie, en plus de mon travail et de mon engagement politique, de passer autant de temps que possible dans la nature.

Peux-tu nous dire comment tu vois ta commune en 2050 ?

La commune de Saeul conservera toujours son autonomie. En matière d'énergie, nous serons complètement autonomes, c'est-à-dire que nous produirons suffisamment d'énergie pour couvrir nos besoins. Saeul sera une commune où les distances sont courtes, où les gens pourront tout at-



Déi al Molkerei zu Kaalmes gouf an e Reunionssall renovéiert a mat enger Wärmepompele ekipéiert.

L'ancienne laiterie à Calmus a été rénovée en salle de réunion et équipée d'une pompe à chaleur.

teindre à pied, à vélo ou en transport en commun, de manière confortable et sécurisée. La vie associative prospérera, et les citoyens se sentiront pleinement intégrés à la communauté. Le centre villageois de Saeul sera animé et offrira une grande qualité de vie, devenant ainsi un lieu de rencontre pour tous les habitants.

Nous remercions Tom pour cet entretien intéressant et lui souhaitons beaucoup de succès et de satisfaction dans ses fonctions d'échevin « climat ».

KANTON REIDEN
ENVIRONNEMENT

PacteClimat EUROPEAN ENERGY AWARD
Ma commune s'engage pour le climat

Kanton Réiden Service Environnement
Pacte Climat
43, Grand-Rue
L-8510 Redange

+352 28334-420
environnement@kanton-reiden.lu



De Gemengerot huet decidéiert keng Gefierer mat Verbrennungsmotor méi ze kafen. Den éischte Schratt ass gemaacht: den techneschen Déngscht huet rezent en E-Transit kritt.

Le conseil communal a décidé de ne plus acheter de véhicules à moteur thermique. La première étape a été franchie : le service technique a récemment reçu un E-Transit.

MAISON DE L'EAU

DIE FLUSSPARTNERSCHAFT ATTERT

Seit über 20 Jahren besteht die Initiative „Flusspartnerschaft Attert“, die sich für eine Stärkung des Gewässerschutzes im Einzugsgebiet der Attert einsetzt. Die Koordination der Projekte wird von der Asbl Maison de l'Eau de l'Attert mit Sitz in Redingen übernommen. Derzeit sind u.a. 10 Gemeinden Mitglied dieser Initiative; davon zählen 7 Gemeinden ebenfalls zum Syndikat „de Réidener Kanton“.



Das Kolloquium zum Thema „Winterstreudienst und Gewässerschutz“ stieß auf allgemeines Interesse.

Le colloque « Service hivernal et protection des eaux » a suscité un intérêt général.

Gegenwärtig wird das Thema „Winterstreudienst und Gewässerschutz“ stärker thematisiert. Einzelne Gemeinden prüfen, inwieweit ein differenzierter Winterdienst zum Einsatz kommen kann. Auch wenn großflächig nicht auf den Einsatz von Streusalz verzichtet werden kann, so lässt sich doch eine Reduktion des Salzkonsums erreichen, z.B. durch Investitionen in eine moderne Streutechnik. Auch eine differenzierte Behandlung nach Geschwindigkeitszonen könnte eine Möglichkeit darstellen, z.B. dem Ausbringen abstumpfender statt auftauender Mittel auf Gehwegen oder einem Streuverzicht auf den verkehrsberuhigten Straßen in Wohnsiedlungen mit flachem Geländeprofil.

Möchten Sie zu Hause dazu beitragen, den Eintrag von Streusalzen in unsere Gewässer zu reduzieren? Wir bieten auch diesen Winter wieder abstumpfendes Lavastreu (3 €/10 kg Sack) zum Ausprobieren an. Sie finden uns auf der gleichen Adresse wie der „Service Environnement“ des Syndikats „de Réidener Kanton“.



Maison de l'Eau de l'Attert asbl
43, Grand-rue
L-8510 Redange

+352 26 62 08 08
www.attert.com
maison.eau@attert.com



Lavastreu hat eine abstumpfende und damit rutschhemmende Wirkung.
Le granulat de lave a un effet antidérapant – Foto : Maison de l'Eau.

LE PARTENARIAT DE RIVIÈRE ATTERT

L'initiative « Partenariat de rivière Attert » existe depuis plus de 20 ans et s'engage à renforcer la collaboration dans le domaine de la protection des eaux au niveau du bassin versant de l'Attert. La coordination des projets est assurée par l'Asbl Maison de l'Eau de l'Attert, qui a son siège à Redange. L'initiative regroupe actuellement 10 communes membres et parmi celles-ci 7 communes font également partie du syndicat « de Réidener Kanton ».

Le thème du « service hivernal et protection des eaux » est actuellement abordé de manière plus approfondie. Certaines communes examinent dans quelle mesure un service hivernal différencié peut être mis en place. Même si on ne peut pas se passer totalement du sel de déneigement, une réduction des quantités peut toujours être obtenue, par exemple en investissant

dans une technologie d'épandage moderne. Une autre option consiste dans le traitement différencié selon les zones de limitation de vitesse ; par exemple en appliquant des substrats antidérapants au lieu de substrats dégivants sur les trottoirs ou en renonçant complètement à un épandage dans les zones résidentielles avec des routes calmes et sans pente.

Souhaitez-vous contribuer à réduire l'impact du sel de déneigement sur nos cours d'eau ? Cet hiver, nous proposons à nouveau des granulats de lave à tester (3€/sac de 10 kg).

Vous pouvez nous trouver à la même adresse que le « Service Environnement » du syndicat « de Réidener Kanton ».

KANTON RÉIDEN MOBILITÉ

ÄNNERUNGEN AM RGTR-BUSNETZ

CHANGEMENTS DANS LE RÉSEAU BUS RGTR



Den RGTR wäert den 10. Dezember e Fuerplangwiessel virhuelen. E puer Ännerunge sinn och fir eise Kanton virgesinn:

- D'Linn 822, déi de Moment LUX Stäreplaz – Stroossen – Mamer – Capellen – Wandhaff – Gëtzingen – Käerch – Simmer – Tënten fiert, gëtt op Sëll an de P&R zu Schweebach (Terminus) verlängert. Esou gëtt de P&R Schweebach och mat enger direkter Verbindung un d'Areler Strooss ugebonden. Dës Linn fiert am Stonnentakt.
- De Fuerplang vun der Linn 911 gëtt ugepasst, sou datt d'Departe vun de Linnen 901, 902, 903 an 911, déi tëscht dem P&R Schweebach an der Stad fueren, méi regelméisseg sinn. Dir kënnt déi nei Zäite vun dëser Linn ab Dezember op der Websäit mobiliteit.lu nokucken.

D'Administration des Transports Publics (ATP) deelt eis och mat, datt d'Planifikatioune fir eng besser Verbindung op Miersch vun deenen Dierfer aus, wou dës Verbindung de Moment feelt, nach amgaange sinn. D'ATP wäert sech deemnächst mat enger Propos bei de Gemenge mellen.



Le RGTR effectuera un changement d'horaire le 10 décembre. Quelques modifications sont également prévues pour notre canton :

- *La ligne 822 actuellement effectuant le trajet LUX Centre, Stäreplaz – Strassen – Mamer – Capellen – Windhof – Goetzingen – Koericht – Septfontaines – Tuntange sera prolongée vers Saeul et Schwebach P&R (Terminus). Ainsi, le P&R Schwebach offrira également une liaison directe à la route d'Arlon. Cette ligne circule une fois toutes les heures.*
- *L'horaire de la ligne 911 sera adapté afin que l'espacement des lignes circulant entre le P&R Schwebach et Luxembourg soient plus régulier et le temps d'attente entre deux départs moins long. Vous pourrez consulter les nouveaux horaires de cette ligne à partir de décembre sur le site de mobiliteit.lu.*

L'Administration des Transports Publics (ATP) nous informe également que les planifications pour une meilleure connexion vers Mersch depuis les localités où cette liaison fait actuellement défaut, sont encore en cours. L'ATP reviendra vers les communes.



**KANTON
RÉIDEN**

MOBILITE

Kanton Réiden
Service Mobilité
11, Grand-Rue
L-8510 Redange / Attert

+ 352 28334-040
mobilite@kanton-reiden.lu

KANTON RÉIDEN MOBILITÉ

VËLOSWOCHEN AM VËLOSKANTON RÉIDEN

SEMAINES DU VÉLO DANS LE CANTON-VÉLO DE REDANGE



Tëscht dem 14. an dem 29. September huet a bal all Gemeng aus eisem Kanton e Vëlostour stattfonnt.

Och wann et d'Campagne „Tour du Duerf“ net méi gëtt, bleift de Wonsch bei de Gemenge bestoen, sech eemol am Joer mat de Bierger ze treffen, fir een Tour mam Vëlo duerch d'Gemeng ze fueren. Nom Vëlostour huet all Gemeng op e Patt invitéiert.

Mir soen all de Gemengen, déi dëst Joer matgemaach hunn, e grouse Merci – an natierlech och all de Vëlofuerer, déi deelgeholl hunn!

Entre le 14 et le 29 septembre, une randonnée à vélo a eu lieu dans presque chaque commune de notre canton.

Même si la campagne « Tour du Duerf » n'existe plus, le souhait des communes de rencontrer une fois par an les citoyens pour une balade à vélo à travers la commune reste présent. Après la randonnée, chaque commune a invité les participants à boire un verre.

Nous remercions chaleureusement toutes les communes qui ont participé cette année – et bien sûr, tous les cyclistes qui nous ont rejoints !



**KANTON
RÉIDEN**

MOBILITÉ

Kanton Réiden
Service Mobilité
11, Grand-Rue
L-8510 Redange / Attert

+ 352 28334-040
mobilité@kanton-reiden.lu



Vëlostour vun der Gemeng Biekerech
Balade à vélo à Beckerich



Vélostour vun der Gemeng Réiden
Balade à vélo à Redange



Vélostour vun der Gemeng Préizerdaul
Balade à vélo au Préizerdaul



Vélostour vun der Gemeng Sëll
Balade à vélo à Saeul



Vélostour vun der Gemeng Useldeng
Balade à vélo à Useldange



Vëlostour vun der Gemeng Groussbus-Wal

Balade à vélo à Grosbous-Wahl



Vëlostour vun der Gemeng Ell

Balade à vélo à Ell



Vëlostour vun der Gemeng Rammerech

Balade à vélo à Rambrouch

LES RESTAURANTS DU WËLLE WESTEN

LA DIFFÉRENCE: NEI BRASSERIE MAT HOTEL ZU VIICHTEN



D’Gemeng Viichten huet den ale «Café Différence», e fréiere Kult-Treffpunkt, renovéiert a vergréissert. Nieft der Brasserie gëtt et am Gebai och e klengen Hotel mat véier Zëmmer, enger Bäckerei Jos & Jean-Marie an enger Kinés-Praxis.

Kéint Dir lech kuerz virstellen?

Ech sinn d’Manon Pochet gebierteg vun Heinstert an der Gemeng Atert, an aktuell wunne mir zu Bieberg mat eise véier klenge Kanner. No mengen Etüden zu Arel hunn ech an diverse Restauranten Erfahrung gesammelt, ënner anerem zu Pärel an zu Dol.

Ech sinn den Doriano Buscemi an hu meng Kandheet zu Monaco verbruecht an dono hei zu Dikrech d’Hotelsschoul ofgeschloss. Ech hunn och an e puer Restauranten an der Regioun geschafft, wéi z.B. dem Restaurant Roder, der Bauschelterstuf, dem Barnum an dem Restaurant Bissen.

Wat huet lech motivéiert, d’Leedung vun der Brasserie an dem Hotel ze iwwerhuelen?

Et war ëmmer eisen Dram, zesummen en eegene Restaurant ze féieren, wou mir alles op eis Manéier gestalten a plange kënnen. Haut fille mir eis bereet a genuch erfueren, fir dësen Dram Realitéit ginn ze loosser.

Wat bitt Dir an der Brasserie un?

Mir bidden eng variéiert Kichen un, mat enger Mëschung aus traditionell lëtzebuergescher, italieenescher an enger Grimmel franséischer Kichen.

Eis Kichen ass duerch eis Reesen inspiréiert an eise Motto ass: Qualitéitsprodukter zu engem faire Präis.

Bitt Dir en Dagesmenü un?

Jo, mir hunn all Woch en dräigängege Dagesmenü (Hauptplat: Fleesch, Fësch oder Vegetaresch).

Wat ass d’Spezialitéit vum Haus?

Manon: Fir mech ass et de Burger Tarara, eise Burger mat Gewierzer vun der Île Maurice.

Doriano: Ech si besonnesch stolz op eis Spare Ribs, déi bei niddreger Temperatur véier Stonne laang gegaart ginn, mat engem exoteschen Touch vu Kümmel.

Schafft Dir mat lokale Produiten?

Absolut, mir schaffen esou vill wéi méiglech mat lokale Produiten. Eist Geméis kënnt vum Bauerebetrib vu Rëmmereg, d’Ham vun der Metzlerlei Meyer, de Kéis vun Hepperdang, an och de Bio-Haff Baltes liwwert eis Produkter. Eis d’Frellen kommen aus der Our.

Bitt Dir och en Heemliwwerservice un?

Am Moment net, vläicht an Zukunft mee bis dohi bidde mir awer Platen à emporter un.

© La Différence

„Et war ëmmer eisen Dram, zesummen en eegene Restaurant ze féieren, wou mir alles op eis Manéier gestalten a plange kënnen.“



LA DIFFÉRENCE : NOUVELLE BRASSERIE AVEC HÔTEL À VICHTEN

La commune de Vichten a rénové et agrandi l'ancien «Café Différence», autrefois un lieu de rencontre emblématique. Désormais agrandi, le bâtiment abrite en plus un petit hôtel avec quatre chambres doubles, une boulangerie Jos & Jean-Marie et un cabinet de kinésithérapie.

Pouvez-vous vous présenter brièvement ?

Je suis Manon Pochet, originaire de Heinstert dans la commune d'Attert, et nous vivons actuellement à Bettborn avec nos quatre jeunes enfants. Après mes études à Arlon, j'ai acquis de l'expérience dans divers restaurants, notamment à Perlé et à Dahl. Je suis Doriano Buscemi, j'ai passé mon enfance à Monaco avant de ter-

miner l'école hôtelière à Diekirch. J'ai également travaillé dans plusieurs restaurants de la région, comme le Restaurant Roder, la Bauschelterstuff, le Barnum et le Restaurant Bissen.

Qu'est-ce qui vous a motivés à reprendre la direction de la brasserie et de l'hôtel ?

Cela a toujours été notre rêve de gérer ensemble un restaurant, de créer

un établissement à notre image, où nous pourrions organiser les choses à notre manière. Aujourd'hui, nous nous sentons prêts et suffisamment expérimentés pour réaliser ce rêve.

Que proposez-vous dans la brasserie ?

Nous proposons une cuisine variée, un mélange de cuisine traditionnelle luxembourgeoise, italienne, avec une

touche de cuisine française. Notre cuisine est inspirée de nos voyages, et notre devise est : des produits de qualité à un prix équitable.

Proposez-vous un menu du jour ?

Oui, chaque semaine, nous proposons un menu du jour en trois plats (plat principal : viande, poisson ou végétarien).

Quelle est la spécialité de la maison ?

Manon : Pour moi, c'est le Burger Tarara, notre burger aux épices de l'Île Maurice.
Doriano : Je suis particulièrement fier de nos Spare Ribs, qui sont cuits à basse température pendant quatre heures, avec une touche exotique de cumin.

Travaillez-vous avec des produits locaux ?

Absolument, nous travaillons autant que possible avec des produits locaux. Nos légumes viennent de

« Cela a toujours été notre rêve de gérer ensemble un restaurant, de créer un établissement à notre image, où nous pourrions organiser les choses à notre manière. »

la ferme à Reimberg, le jambon de la boucherie Meyer, le fromage de Hepperdange, et la ferme biologique Baltès nous fournit également des produits. Nos truites viennent de l'Our.

Proposez-vous un service de livraison à domicile ?

Pas pour le moment, peut-être à l'avenir, mais pour l'instant, nous proposons des plats à emporter.



La Différence
37, rue principale
L-9190 VICHTEN

+352 26 200 139
ladifférence.lu



Horaires d'ouvertures :
Mardi et dimanche :
11h30 - 14h00
Mercredi au samedi :
11h30 - 14h00 et 18h00 - 21h30
Lundi : fermé



METTEZ VOTRE ENTREPRISE EN LUMIÈRE DANS NOTRE MAGAZINE RÉGIONAL !

Nous sommes à la recherche d'entreprises captivantes qui se distinguent par leur originalité et dont nous souhaitons raconter leur histoire.



Si votre entreprise répond à l'un des critères suivants, nous serions ravis de faire un reportage gratuit avec vous :

- Caractéristiques uniques : Vous proposez un produit ou un service que personne d'autre n'offre dans notre région ?
- Engagement écologique : Votre entreprise propose des services ou produits respectueux de l'environnement ?
- Innovation : Votre entreprise se démarque par son caractère innovant ?
- Nouveau départ : Vous avez récemment lancé votre activité et souhaitez partager votre parcours ?
- Anniversaire : Vous célébrez un anniversaire marquant de votre entreprise ?

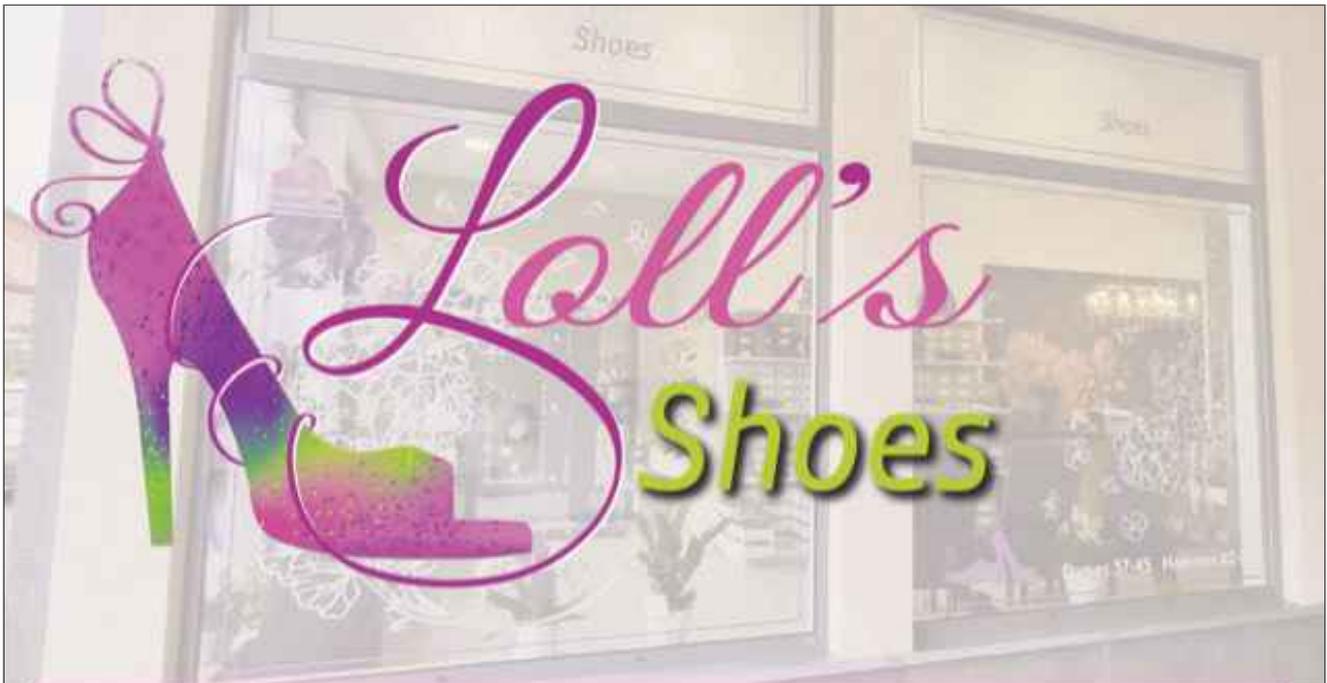
- Transition : Vous prévoyez un changement de génération ou de direction ?

Si vous vous reconnaissez dans l'une de ces catégories, nous aimerions vous présenter dans notre magazine !

Contactez-nous dès maintenant et laissez-nous raconter votre histoire.



Contactez-nous : magazine@kanton-reiden.lu
En cas de nombreuses candidatures, et vu que nous ne pouvons publier qu'un nombre limité d'entreprises dans chaque édition, le comité de rédaction se réserve le droit de procéder à la sélection finale.



Lundi fermé
Mardi-Vendredi
9h-12h et 14h-18h
Samedi
9h-16h

Dames 37-45 Hommes 42-50

43, Grand-Rue L-8510 Redange

 Loll's Shoes



**Mir bauen äert gesond
Doheem aus Holz**

Kompromësslos ökologesch a
sécher näischt vun der Staang.

Schlësselfäerdeg vun A bis Z.
Op Wonsch och vun A op B.

LETZBURGERMEESCHTER BETRIEB - ZËNTER 1999



Inter Toiture est une société luxembourgeoise, située à Redange-sur-Attert, que j'ai fondée en 1999. En près d'un quart de siècle, elle est devenue une adresse incontournable dans le domaine de la construction en bois et de la rénovation de toiture au Luxembourg.

Même si, à l'origine, l'activité d'Inter Toiture était principalement orientée vers la construction de charpentes et la pose de toiture, j'ai su faire évoluer mon offre et je me suis progressivement tourné vers la construction de maisons, d'annexes, l'isolation thermique ou encore la pose de fenêtres de toit.

Depuis 2013, mon fils Dominique Gérard a rejoint l'entreprise familiale afin de me seconder sur les chantiers. Selin, s'occupe de la comptabilité et s'occupe de toute la partie administrative de l'entreprise.

Nous accordons une grande importance à la formation continue de notre personnel car nos hommes sont la clé de vôûte de notre réussite et ils sont les garants de notre savoir-faire.

Avec nous, la construction en bois prend tout son sens !

INTER TOITURE
BAUEN MAT HOLZ . RÉIDEN

Z.A. Solupla . Redange/Attert . Tél.: +352 26 88 00 90 . info@intertoiture.lu

LES COMMERCES DU WËLLE WESTEN

DE BASTELGECK HUET SENG DIEREN ZU RÉIDEN OPGEMAACH



- Pinselen a Molfaarwen
- Schéieren a Cutteren
- Pompons
- Beton, Gips a villes méi.

Mir hunn ongeféier 2.000 verschidden Artikelen am Buttek. Dir kënnt och alles iwver eisen Online-Shop bestellen an heemgeschéckt kréien.

Bei eis kritt Dir eng fachmännesch Berodung a mir deele gären eis Bastel-Iddie mat Iech.

U wie riicht sech Äre Buttek?

Mir si fir all Bastelfrënn do: Privatleit, Schoulen, Maison relaisen, Crèchen, Veräiner, Associatiounen, ... Mir hu Clienten am ganze Land a mir liwweren och landeswäit. Clienten aus dem professionelle Secteur kréien 10% Remise.

Wou genau ass Äre Buttek?

Eise Buttek ass zu Réiden an der Haaptstrooss Richtung Ell, géigeniwwer vum Citroënsgrage an der Aral-Tankstell. Mir hu 4 Parkplazen direkt virun der Dir.

Bitt Dir och Workshops un?

Jo, Dënschdes an Donneschdes vun 14h00 bis 18h00 organiséiere mir oppe Bastelnomëtter fir Kanner vu 4-15 Joer (Kanner vu 4-7 Joer am beschten a Begleitung vun den Elteren). Et ass am beschten, 1-2 Deeg virun unzeruffen, fir sécherzestellen, datt nach Plaz ass. Méi Informatiounen ginn et geschwënn och op eiser Websäit.

Veräiner oder Gemenge kënnen gären och e Workshop bei eis buchen. Mir bréngen d'Material mat an encadréieren d'Atelieren, wéi z.B. am Mosaik, Puzzle, Patchwork, Holz oder Molen.

Gëtt et soss nach eppes, dat Dir eis wëilt matdeelen?

Mir freeën eis op Äre Besuch! Bei eis kritt Dir eng professionell Berodung iwver all eis Artikelen. Kommt mat Äre Projeten oder Iddie bei eis, a mir hëllef Iech gären weider mat eisem Fachwëssen.

Kéint Dir Iech kuerz virstellen?

Mir sinn d'Kimberley Thill an den David Genot, Eltere vun 3 Kanner, 2 Hënn an 3 Kazen. Mir si gebierteg aus dem Minett, wunnen awer elo hei vir an der Belsch.

Firwat e Bastelbuttek?

Bastelen ass schonn ëmmer Deel vun eisem Liewe gewiescht. Ier mir de BastelGeck ugefaang hunn, hat ech (David) beruflech schonn Erfahrung mat Bastelmaterial am Cactus Hobby gesammelt. Eis ursprénglech Iddi war et, e Bastel-Online-Shop unzebidden, well déi Offer zu Lëtzebuerg nach net ofgedeckt war. Dofir hate mir eng Hal zu Bungeref gelount. Wéi d'Nofro fir e richtege Buttek vun eise Clienten ëmmer méi opkomm ass, hu mir d'Hal no zwee Joren ëmgebaut fir eng Verkafsfläch mat ze integréieren. Elo hu mir endlech hei zu Réiden e flotte Standuert fir e richtege Buttek fonnt.

Wat kritt een am Bastelbuttek ze kafen?

Mir hunn eng grouss Auswiel u Bastelmaterial, wéi z. B.:

- Pabeier a Pappmaché
- Filz a Moosgummi
- Holz an Holzformen
- Acryl



Den Bastelgeck
7, rue d'Ell
L-8509 Redange/Attert

+352 28 80 86 87
bastelgeck@gmail.com
bastelgeck.lu

Horaires d'ouvertures :
Lundi et samedi : 13h00-18h00
Mardi au vendredi : 9h00-18h00

LE BASTELGECK A OUVERT SES PORTES À REDANGE



Pouvez-vous vous présenter brièvement ?

Nous sommes Kimberley Thill et David Genot, parents de 3 enfants, 2 chiens et 3 chats. Nous sommes originaires du Minett, mais nous vivons maintenant de l'autre côté de la frontière, en Belgique.

Pourquoi une boutique de loisirs créatifs ?

Le bricolage a toujours fait partie de notre vie. Avant de commencer le BastelGeck, j'avais (David) déjà acquis une expérience professionnelle avec du matériel de bricolage chez Cactus Hobby. Notre idée initiale était de proposer une boutique en ligne de matériel de bricolage, car cette offre n'était pas encore disponible au

Luxembourg. Pour cela, nous avons loué un entrepôt à Bigonville. Lorsque la demande pour une véritable boutique s'est fait de plus en plus sentir de la part de nos clients, nous avons transformé l'entrepôt après deux ans pour y intégrer un espace de vente. Nous avons finalement trouvé un bel emplacement ici, à Redange, pour une véritable boutique.

Que peut-on acheter dans votre boutique ?

Nous avons une grande sélection de matériel de bricolage, comme par exemple :

- Papier et papier mâché
- Feutrine et mousse
- Bois et formes en bois
- Acrylique
- Pinceaux et peintures
- Ciseaux et cutters
- Pompons
- Béton, plâtre et bien plus encore.

Nous avons environ 2 000 articles différents en boutique. Vous pouvez également tout commander sur notre boutique en ligne et vous faire livrer à domicile. Chez nous, vous bénéficiez de conseils d'experts et nous partageons volontiers nos idées de bricolage avec vous.

ficiez de conseils d'experts et nous partageons volontiers nos idées de bricolage avec vous.

À qui s'adresse votre boutique ?

Nous sommes là pour tous les amateurs de bricolage : particuliers, écoles, maisons relais, crèches, associations, clubs, etc. Nous avons des clients dans tout le pays et nous livrons également à l'échelle nationale. Les clients du secteur professionnel bénéficient d'une remise de 10%.

Où se trouve exactement votre boutique ?

Notre boutique se trouve à Redange, sur la route principale en direction d'Ell, en face du garage Citroën et de la station-service Aral. Nous avons 4 places de parking juste devant la porte.

Proposez-vous également des ateliers ?

Oui, nous organisons des après-midis créatifs pour les enfants de 4 à 15 ans (les enfants de 4 à 7 ans doivent être accompagnés de leurs parents) les mardis et jeudis de 14h00 à 18h00. Il est préférable d'appeler 1 à 2 jours à l'avance pour s'assurer qu'il reste de la place. Plus d'informations seront bientôt disponibles sur notre site internet.

Les associations ou les municipalités peuvent également réserver un atelier chez nous. Nous apportons le matériel et encadrons les ateliers lors d'un événement, comme par exemple pour la mosaïque, les puzzles, le patchwork, le bois ou la peinture.

Avez-vous autre chose à ajouter ?

Nous nous réjouissons de votre visite ! Chez nous, vous bénéficierez de conseils professionnels sur tous nos articles. Venez avec vos projets ou idées, et nous vous aiderons volontiers avec notre expertise.



KANTON RÉIDEN TOURISME

WANTER-GEWËNNSPILL VUM TOURISTINFO VUM KANTON RÉIDEN



JEU-CONCOURS D'HIVER DE L'OFFICE DE TOURISME DU CANTON DE REDANGE

Och dëse Chrëschttag organiséiere mir nees
Gewënnspiller fir Erwuessener a Kanner! Maacht mat a
gewannt flott regional Präisser fir déi ganz Famill!

- **Fëllt eist Kreuzworträtsel aus a schéckt eng Foto
dovunner mam richtege Léisungswuert bis de
15. Dezember op tourisme@kanton-reiden.lu.**

Ze gewanne gëtt et eng Corbeille vun „Op der Schock“
mat regionale Produkter. De Gewënner gëtt ënnert de
richtegen Äntwerten ausgeloust!

- Net nëmme fir Erwuessener, mee och fir Kanner &
Familljen hu mir eppes geplangt! Während der Adventszäit
kënn Dir bei eisen Challenges op eise Social Media
Säiten (Facebook & Instagram) matmaachen. Och hei
gi flott Präisser tëscht de Participanten ausgeloust.
Abonéiert eis ënnert @ Syndicat Intercommunal Kanton
Réiden (Facebook) & @visitwellewesten (Instagram) fir
informéiert ze bleiwen!



© Kulturmillien asbl

Cette année encore, l'office de tourisme du canton de Redange organise des jeux-concours pour adultes et enfants. Participez et gagnez de magnifiques prix régionaux pour toute la famille.

- **Remplissez les mots croisés et envoyez-nous
une photo avec la bonne réponse avant le
15 décembre à tourisme@kanton-reiden.lu**

Vous pouvez gagner une corbeille garnie de produits régionaux de l'Atelier protégé « Op der Schock ». Le gagnant sera tiré au sort parmi les bonnes réponses.

- *Nous avons prévu des actions non seulement pour les adultes, mais aussi pour les enfants et les familles ! Pendant la période de l'Avent, vous pouvez participer à nos défis sur les médias sociaux (Facebook et Instagram). Là aussi, des prix seront tirés au sort parmi les participants. Suivez-nous @Syndicat Intercommunal Kanton Réiden (Facebook) & @visitwellewesten (Instagram) pour rester à jour !*



**KANTON
RÉIDEN**
TOURISME

Kanton Réiden Service Tourisme
1, Am Millenhaff
L-8706 Useldange

+352 28334-510
tourisme@kanton-reiden.lu
📍 📱 visitwellewesten



© JJJ Peiffer

Lëtzebuergesch
Versioun

Yeah!



1. Wéi heescht dat bekannt Fest, dat all Joer op der Useldenger Buerg stattfënnt?
2. 1995 gouf e Mosaik zu Viichten entdeckt. Wat stellt dësen nieft dem Homer duer?
3. Wéi heescht de Musée, wou Dir d'Liewen um Duerf ëm 1900 entdecker kënn?
4. Wéi heescht d'Baach, déi hier Quell zu Gréiwels huet?
5. Vu wem gouf d'Kolpecher Schloss am Joer 1917 kaf?
6. Wéi heescht déi bekannte Schmuelspuebunn, déi Dir zu Nidderpalle kënn besichen?
7. Wat ass den neien Numm vum eemolegen Autopedester vu Rëmmereg?
8. Wéi heescht de bekannte Site am Bësch nördlech vu Mäerzeg, deen de Pol Gilson geschafen huet?
9. An der Gemeng Rammerich gëtt et ee Skulpturewee. A wéi engem Duerf befënnt sech dësen?
10. Wéi heescht den Trëpeltour, dee ronderëm de Biekerecher Milleweier verleeft?
11. Kapweiler ass bekannt fir seng Kapell, déi enger Hellege gewidmet ass. Wéi heescht dës Helleg? St...

Version française



Super!

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----

1. Quel est le nom du festival qui a lieu chaque année au château d'Useldange ?
2. En 1995, une mosaïque romaine a été découverte à Vichten. Que représente-t-elle avec Homère ?
3. Quel est le nom du musée où l'on peut découvrir la vie dans le village vers 1900 ?
4. Quel est le nom du ruisseau qui prend sa source à Grevels ?
5. Qui a acheté le château de Colpach en 1917 ?
6. Comment s'appelle le train qu'on peut visiter à Niederpallen ?
7. Quel est le nouveau nom de l'ancien circuit auto-pédestre de Reimberg ? (nom luxembourgeois)
8. Comment s'appelle le site que Pol Gilson a construit dans la forêt près de Mertzig ?
9. Dans la commune de Rambrouch se trouve un sentier de sculptures. Quel est le nom du village où le sentier prend son départ ?
10. Comment s'appelle le sentier balisé autour de l'étang du moulin de Beckerich (nom luxembourgeois) ?
11. Kapweiler est connu pour avoir une chapelle dédiée à une sainte. Comment s'appelle cette sainte ? Sainte ...



Notre univers : construire avec de la pierre et du béton

**Découvrez nos différents services,
réalisés par nos 300 collaborateurs**

- Maisons et résidences passives et à basse énergie
- Constructions agricoles, commerciales et publiques
- Transformations et démolitions
- Terrassements et génie civil
- Aménagements extérieurs et pavages
- Béton préparé par notre centrale agréée
- Pierres naturelles et gabions de notre carrière



📍 BINSFELD | HOLLER | CONSTHUM | +352 99 77 71-1 | info@rinnen.lu

www.rinnen.lu



POMPES FUNÈBRES
ETERNUM

Organisation funéraire
Démarches administratives
Transport international



1, Viichtenerstrooss | L-8620 Schandel
T. 288 055 00 | contact@eternum.lu

ORT GUTTLAND

DER NEUE WANDERWEG IN ROODT/ELL: GUTTLAND.TRAIL RIEDERGRÄNN

Tauchen Sie ein in das grüne Tal der natürlichen Stille – eine Wanderung, die den Charme unberührter Natur auf 8,9 km Länge einfängt. Idyllische Pfade führen Sie durch die bezaubernde „Riedergränn“ (Täler von Roodt), entlang des sanft plätschernden Bachs „Koulbich“, mit diversen Möglichkeiten zum erholsamen Pausieren.

Die Planungsphase des Guttland.Trails Riedergränn dauerte vier Jahre und erfolgte in enger Zusammenarbeit zwischen dem Tourismusverband Guttland und „natur&émwelt Fondation Hëllef fir d’Natur“. Dabei wurden wertvolle Erkenntnisse über das Natura 2000-Schutzgebiet, Biotope und die Tierwelt eingebracht. Auch die Schule „um Fräschepillchen“ von Ell unterstützte den Trail, unter anderem durch die Restaurierung von zwei 100 Jahre alten Schiefer-Trockenmauern entlang des Weges.

Was sind die Guttland.Trails?

Es handelt es sich um kurze, hochwertige Rundwanderwege, die vom regionalen Tourismusverband der Region Guttland in Zusammenarbeit mit örtlichen Gemeinden, Förstern und anderen Partnern entwickelt werden.

Die Guttland.Trails vereinen die attraktivsten und sichersten Wege der Region und präsentieren sie unter einer gemeinsamen Dachmarke.

Mehr Infos zu diesen qualitativen Wanderwegen finden Sie unter: www.guttlandtrails.lu



© Jenska Photography

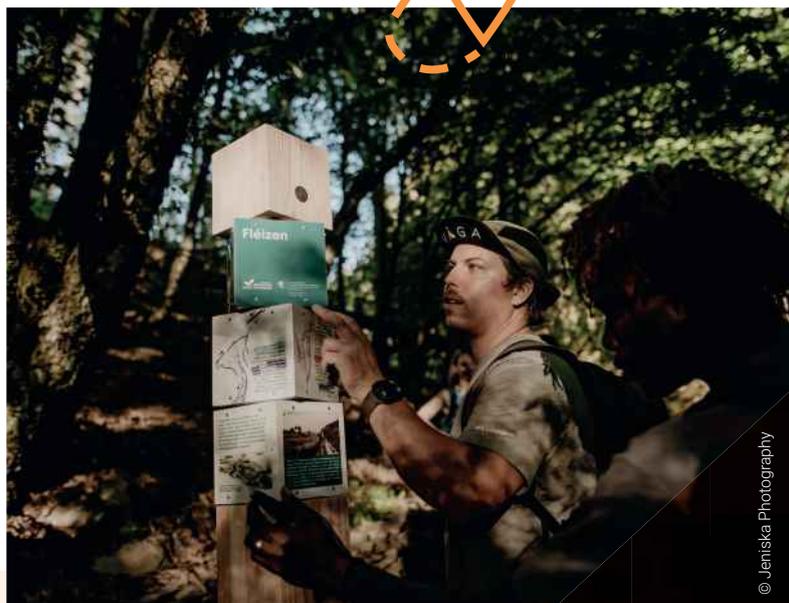


Topoguide Guttland.Trail Riedergrënn

Mehr Infos zur Fauna & Flore und zur Geschichte der Riedergrënn finden Sie im Topoguide Guttland.Trail Riedergrënn (18€, Verkaufsstellen: TouristInfo Wëlle Westen, Haus vun der Natur, 120 Seiten, auf Luxemburgisch)



Infos zum Guttland.Trail Riedergrënn
Informations sur le Guttland.Trail Riedergrënn



© Jemiska Photography

LE NOUVEAU SENTIER DE RANDONNÉE À ROODT/ELL : GUTTLAND.TRAIL RIEDERGRËNN

Plongez dans la vallée verte du calme naturel – une randonnée qui capture le charme de la nature intacte sur 8,9 km. Des sentiers idylliques vous mènent à travers les magnifiques « Riedergrënn » (vallées de Roodt), le long du ruisseau « Koulbich », avec de nombreuses possibilités de pauses relaxantes.

La phase de planification du Guttland.Trail Riedergrënn a duré quatre ans et a été réalisée en étroite collaboration entre l'Office Régional du Tourisme (ORT) Guttland et la Fondation « natur&ëmwelt Hëllef fir d'Natur ».

Des connaissances précieuses sur la zone protégée Natura 2000, les biotopes et la faune ont été intégrées. L'école « um Fräschepillchen » d'Ell a également contribué à la restauration du sentier, notamment par la réhabilitation de deux murs en schiste vieux de 100 ans le long du chemin.

Pour plus d'informations : www.guttlandtrails.lu

Que sont les Guttland.Trails ?

Ce sont de courts sentiers de randonnée de haute qualité, développés par l'Office Régional du Tourisme

Guttland en collaboration avec les communes locales, les forestiers et d'autres partenaires.

Les Guttland.Trails regroupent les chemins les plus attractifs et sécurisés de la région, présentés sous une marque commune.

Pour plus d'informations sur ces sentiers de randonnée de haute qualité, consultez : www.guttlandtrails.lu

RÉIDENER SCHWÄMM

D'RÉIDENER SCHWÄMM GËTT VERGRÉISSERT



Interview mam Patrick Wampach, Präsident vum Syndikat Réidener Schwämm, iwwert den ustoende Projet vun der Réidener Schwämm



Kanns Du eis verrode wat bäikënt?

Mat der Vergréisserung vun der Schwämm kréie mir:

- een neie grouse Basseng (25m x 15m) mat enger Déift vu bis zu 4 Meter, ideal och fir Tauchcoursen

- ee Léier-Basseng (15m x 7,5m) mat Hub-Boden fir Aktivitéite wéi Bëbecoursen
- eng Kloterwand iwwert dem Basseng
- ee Sprangtuerm mat engem 5-Meter- an engem 3-Meter- Sprangbriet

De grouse Basseng wäert e Kompetitiounsbasseng sinn, wat eis erlaabt, méi grouss Evenementer ze organisieren. Ausserdeem ass en Ninja-Parcours geplangt, dee sech iwwert, op an ënnert dem Waasser erstreckt. Weiderhin ass eng Cafeteria virgesinn, déi fir Eventer mat

bis zu 100 Leit Plaz bitt, an e grouse multifunktionelle Sportssall.

Firwat ass dës Vergréisserung néideg?

D'Réidener Schwämm ass scho laang ze kleng. Wéi se gebaut gouf, hat de Kanton ronn 11.000 Awunner; haut si mir bei 21.000, a bis 2035 erwaarde mir ongeféier 25.000 Awunner. Mat där Erhéijung kommen och ëmmer méi Schouklasse, déi Schwammunterrecht brauchen. Wann d'Schwämm net vergréissert gëtt, kënne mir d'Nofro net méi decken, weeder vun de Schoulen nach vun de Crèchen, Maison relaisen oder Veräiner. Zousätzlech stoung mir virun der Entscheedung, entweder an déi al Infrastrukturen ze investéieren oder d'Schwämm a punkto Energieeffizienz an Technologie ze moderniséieren.

Wat fir Upassung si punkto Energie & Technik virgesinn?

D'Technik an der aktueller Schwämm staamt gréisstendeels nach aus den 90er Joren. Eis nei Schwämm gëtt mat der modernster Technik ausgerüst,



Baussesch Vue vun der zukünftiger Schwämm
Vue de l'extérieur du nouveau projet

déi de sportlechen an energieetesche Standarder vun haut entsprécht. Energieetesche versiche mir alles fir esou effizient wéi méiglech ze sinn, natierlech ouni d'ekonomescht Gläichgewicht ze vernoléisegen.

Mir plangen eng speziell Isolatiounsfassad, eng Fotovoltaikanlag um Daach, an d'Recuperation vun der Hëtzt aus dem Ofwaasser an der Loft. De Wärmebedarf wäert weiderhin duerch d'Biogasanlag vu Réide gedeckt ginn. D'ganz Gebai wäert esou vill wéi méiglech no de Prinzippe vun der Kreeslafwirtschaft gebaut ginn.

Besteet keng Gefor fir d'Réidener Gemeng vun engem Drénkwaasser-Engpass während de waarme Méint?

Eis Schwämm wäert sécher ee grouse Waasserverbrauch hunn, awer mir maachen alles technesch méiglech, fir de Ressourcéverbrauch esou niddreg wéi méiglech ze halen. De Verbrauch gëtt optiméiert, an duerch déi modern Technik gëtt den Drénkwaasserverbrauch op e Minimum reduzéiert. Eng Gefor vun engem Engpass gëtt et duerch d'Schwämm net.

Wéi vill kascht de Projet a wie bezilt et?

De Gesamtprojet kascht 24,8 Milliounen Euro (HTVA). Mir erwaarden ongeféier 9,6 Milliounen Euro Subsiden.

Dës Montante sinn nach net definitiv a musse vun de verschiddenen Acteure validéiert ginn. De Rescht vun de Käschte gëtt vun de Membrosengeme gedroen.

Huet de Chantier een Impakt op déi aktuell Schwämm?

De Chantier wäert natierlech en Impakt hunn, mee d'Familljeschwämm bleift während dem gréissten Deel vum Bau op. Et ass just geplangt, den alen Deel fir eng kuerz Zäit vun 1-3 Méint zouzemaachen, wa mir d'Iwwergäng tëschent den alen an neien Infrastrukture maachen.

Wéi laang dauert de Chantier?

Wéini ginn déi nei Bassengen op?

Wann et no eisem politesche Bureau a Comité geet, wéilte mir direkt ufänken. Administrativ sinn awer nach net all Hürde geholl. Mir sinn awer optimistesche, datt d'Ausschreiwunge kënnen Ufank nächst Joer gemaach ginn. De Bau selwer wäert ronn zwee Joer daueren.

Villmoos Merci Patrick fir dës ganz informativen Interview. Mir wënschen Dir an dem Planungsteam vum Projet vill Erfolleg bei der Ëmsetzung!

D'Réidener Schwämm ass scho laang ze kleng. Wéi se gebaut gouf, hat de Kanton ronn 11.000 Awunner; haut si mir bei 21.000, a bis 2035 erwaarde mir ongeféier 25.000 Awunner.



Plang vum neien Deel (wäiss & gréng) a vum alen Deel (beige).
Plan du projet d'extension (blanc & vert) et de l'ancien bâtiment (beige).

LA PISCINE DE REDANGE VA ÊTRE AGRANDIE



Un entretien avec Patrick Wampach, président du Syndicat de la piscine de Redange, au sujet du projet d'agrandissement de la piscine

Peux-tu nous dire ce qui est prévu ?

Avec l'agrandissement de la piscine, nous aurons :

- un nouveau grand bassin (25m x 15m) avec une profondeur allant jusqu'à 4 mètres, idéale également pour les cours de plongée
- un bassin d'apprentissage (15m x 7,5m) avec un fond mobile pour des activités telles que les cours pour bébés
- un mur d'escalade au-dessus de la piscine
- un plongoir avec des plates-formes de 5 mètres et 3 mètres

Le grand bassin sera conçu pour des compétitions, ce qui nous permettra d'organiser des événements de plus grande envergure. En outre, un parcours Ninja est prévu, qui se déroulera au-dessus, sur et sous l'eau. Enfin, une cafétéria pouvant accueillir jusqu'à 100 personnes pour des événements est envisagée, ainsi qu'une grande salle de sport multifonctionnelle.

Pourquoi cet agrandissement est-il nécessaire ?

La piscine de Redange est depuis longtemps trop petite. Lorsqu'elle a été construite, le canton comptait environ 11 000 habitants ; aujourd'hui, nous en sommes à 21 000, et nous attendons environ 25 000 habitants d'ici 2035. Avec cette croissance, il y a de plus en plus de classes scolaires qui ont besoin de cours de natation. Si la piscine n'est pas agrandie, nous ne pourrions plus répondre à la demande, que ce soit de la part des écoles, des crèches, des maisons relais ou des associations. Par ailleurs, nous étions face à la décision soit

d'investir dans la vieille infrastructure, soit de moderniser la piscine en termes d'efficacité énergétique et de technologie.

Cela signifie que vous prévoyez également des ajustements au niveau des installations techniques ?

La technologie de la piscine actuelle date en grande partie des années 90. Notre nouvelle piscine sera équipée de la technologie la plus moderne, répondant aux normes sportives et énergétiques actuelles. Nous visons à être aussi efficaces que possible sur le plan énergétique, sans négliger l'équilibre économique.

Nous prévoyons une façade isolante spéciale, une installation photovoltaïque sur le toit, ainsi que la récupération de la chaleur des eaux usées et de l'air. Les besoins en chaleur seront toujours couverts par la station de biogaz de Redange. Le bâtiment entier sera construit autant que possible selon les principes de l'économie circulaire.

Y a-t-il un risque pour la commune de Redange de manquer d'eau potable pendant les mois chauds ?

Bien sûr, notre piscine utilisera beaucoup d'eau, mais nous faisons tout ce qui est techniquement possible pour minimiser la consommation de ressources. La consommation sera optimisée, et grâce à la technologie moderne, la consommation d'eau potable sera réduite au minimum. Il n'y a donc pas de risque de pénurie d'eau en raison de la piscine.

Combien coûte le projet et qui le finance ?

Le projet total coûte 24,8 millions d'euros (HTVA). Nous attendons environ 9,6 millions d'euros de subventions. Ces montants ne sont

pas encore définitifs et doivent être validés par les différents acteurs. Le reste des coûts sera couvert par les communes membres.

Le chantier aura-t-il un impact sur la piscine actuelle ?

Le chantier aura naturellement un impact, mais la piscine familiale restera ouverte pendant la majeure partie des travaux. Il est prévu de fermer l'ancien bassin pendant une courte période de 1 à 3 mois, lorsque nous réaliserons la jonction entre les anciennes et nouvelles infrastructures.

Combien de temps durera le chantier ? Quand les nouveaux bassins seront-ils ouverts ?

Si cela ne dépendait que de notre bureau politique et du comité, nous aimerions commencer immédiatement. Toutefois, toutes les démarches administratives ne sont pas encore finalisées. Nous restons optimistes et espérons pouvoir lancer les appels d'offres au début de l'année prochaine. La construction elle-même prendra environ deux ans.

Merci beaucoup, Patrick, pour cet entretien très informatif. Nous souhaitons à toi et à l'équipe en charge du projet beaucoup de succès dans sa réalisation !



Réidener Schwämm
28, rue de la Piscine L-8508
Redange

+352 23 62 00 32-1
info@reidener-schwemm.lu
www.reidener-schwemm.lu



Bannescht Vue vum neien Deel.
 Vue de l'intérieur du nouveau bassin.

La piscine de Redange est depuis longtemps trop petite. Lorsqu'elle a été construite, le canton comptait environ 11 000 habitants ; aujourd'hui, nous en sommes à 21 000, et nous attendons environ 25 000 habitants d'ici 2035.



Bannescht Vue vum neien Deel.
 Vue de l'intérieur du nouveau bassin.

LEADER WËLLE WESTEN

CAFÉ CRÉATIF - DE FUEDEM DEEN EIS VERBËNNT



De Café créatif „De Fuedem deen eis verbënnt“ ass en neien Treffpunkt an der Regioun. Mir bidden eng gemittlech Plaz, fir mateneen ze poteren, eppes ze bastelen a senger Kreativitéit fräie Laf ze loossen. Alles nom Motto: Näischt geet verluer, alles ass ze gebrauchen! Duerch „Upcycling“ gi mir Saachen a Materialien en zweet Liewen!



Dräi Plaze fir iech - mat iech zesummen!

De Café créatif huet als Bitzatelier mat wéchentleche Bitzcoursen an der ManuKultura zu Useldeng ugefaangen. No a no si weider Atelierer derbäikomm: de Spadséiergang „Chemins du Luxembourg“, e kreative Schreifatelier, sou wéi den Atelier „Gravure“ am Worréshaus zu Réiden.

De Café créatif fannt dir elo ab Métt Oktober zu Mäerzeg an der aler Schoul. Hei bitt A'Musée ëmmer dënschdes an donneschdes eng flott kreativ Plaz, wou ee sech kann am Cafés-Eck hisetze fir ze poteren, d'Bitzmaschine kann notzen, fir un de Projete ronderëm den Upcycling fir de gudden Zweck matzemaachen, am Kreativ-Eck ze molen oder ze bastelen oder um Repair Table eppes ze flécken. Dir musst keng Virkenntnisser am bitzen hu fir matzemaachen.

Wat maache mir am Café créatif?

- Mir probéiere verschidden artistesch Techniken aus, fir eis Kreativitéit ze entwéckelen.
- Mir flécken oder ännere Saachen, déi liebliwwer sinn, déi futti sinn, an dat mat Material an Handwierksgeschier, dat zur Verfügung gestallt gëtt.
- Mir engagéieren eis mat einfache Projete fir d'Allgemengheet.

- Mir organiséieren an ënnerstëtze mat eise Stécker Ausstellungen.

- Mir hëllef Schoulmaterial auszesortéieren an opzefrësche fir de weidere Gebrauch.

Oder Dir kommt einfach eng Taass Kaffi drénken, fir eis an de Café créatif kennenzelieren!

Wéini fannen d'Atelieren an de Café créatif statt?

Atelier Gravure an der Maison Worré zu Réiden: Émmer méindes vu 9h30 bis 15h30 bis Dezember 2024

Spadséiergang a kreative Schreifatelier am ManuKultura zu Useldeng: 3 Méindeger am Mount bis Dezember

Café créatif an der Aler Schoul zu Mäerzeg:
dënschdes: 9h30–16h30
donneschdes: 10h00–20h00
ab Métt Oktober 2024

Bitzatelier am ManuKultura zu Useldeng: all 2. Méttwoch vu 9h00 bis 12h00 bis Juni 2025

Afterwork Repair Table, den 12. Dezember, an Zesummenaarbecht mat Repair Café Lëtzebuerg asbl

Méi genau Informatiounen fannt dir ënnert:
www.cafecreatif.lu/agenda



Le Café créatif « De Fuedem deen eis verbënnt » est un nouveau point de rencontre dans la région. Nous offrons un lieu convivial pour partager, bricoler et développer sa créativité. Tout cela dans l'esprit de : Rien ne se perd, tout se réutilise ! Grâce à l'« Upcycling », nous donnons une seconde vie aux objets et matériaux !

Trois espaces pour vous - avec vous !

Le Café créatif a commencé en tant qu'atelier de couture avec des cours hebdomadaires chez ManuKultura à Useldange. Petit à petit, d'autres ateliers sont venus s'ajouter : la promenade « Chemins du Luxembourg », un atelier d'écriture créative ainsi que l'atelier « Gravure » à la Maison Worré à Redange.

- Nous organisons et soutenons des expositions avec nos créations.
- Nous aidons à trier et remettre en état le matériel scolaire pour une utilisation future.

Ou alors, vous venez tout simplement boire une tasse de café pour découvrir le Café créatif !

Quand ont lieu les ateliers et le Café créatif ?

Atelier Gravure à la Maison Worré à Redange : tous les lundis de 9h30 à 15h30 jusqu'à décembre 2024

Promenade et atelier d'écriture créative chez ManuKultura à Useldange : 3 lundis par mois jusqu'à décembre

Café créatif à l'ancienne école de Mertzig : Mardis : 9h30-16h30
Jeudis : 10h00-20h00
À partir de mi-octobre 2024

Atelier de couture chez ManuKultura à Useldange : un mercredi sur deux de 9h00 à 12h00 jusqu'à juin 2025

Afterwork Repair Table le 12 décembre, en collaboration avec Repair Café Lëtzebuerg ASBL

Des informations plus détaillées se trouvent sur : www.cafecreatif.lu/agenda

À partir de mi-octobre, vous retrouverez désormais le Café créatif à Mertzig dans l'ancienne école. A'Musée y proposera chaque mardi et jeudi un lieu créatif et convivial où l'on pourra s'asseoir au coin café pour discuter, utiliser les machines à coudre pour participer à des projets d'upcycling à but caritatif, peindre ou bricoler dans l'espace créatif, ou bien réparer des objets à la Repair Table. Vous ne devez pas avoir de connaissances particulières pour participer.

Que faisons-nous au Café créatif ?

- Nous expérimentons diverses techniques artistiques pour développer notre créativité.
- Nous réparons ou modifions des objets cassés ou abîmés en utilisant le matériel et les outils mis à disposition.
- Nous nous engageons à travers des projets simples au service de la communauté.



LEADER
WËLLE WESTEN

Cofinancé par
l'Union européenne

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture,
de l'Alimentation et de la Viticulture



A' Musée
2021

BUERG
USELDANG

GEMENG
MAERZEG

Club Atertall
L'Association des Atertall

Zesumme
Liewen

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture,
de l'Alimentation et de la Viticulture

info@amusee.net
+352 691 85 45 04

Méi Informatiounen an d'Auerzäiten
Plus d'informations et les horaires sur
cafecreatif.lu/agenda

DIGITALARCHIV PRÉIZERDAUL

DEN DIGITALARCHIV PRÉIZERDAUL STELLT SECH VIR



2019 hunn den Arthur Bour an de Claude Steichen, mat Ënnerstëtzung vun der Gemeng Préizerdaul a weidere Benevollen a Partner, ugefaang déi vill Biller an Dokumenter iwwert d'Vergangenheet vum Daul ze digitaliséieren.



Virgeschicht

Am Préizerdaul huet d'Leidenschaft fir déi lokal Geschicht eng laang Traditioun. Schonn an der 2. Hallschent vum leschte Joerhonnert hunn déi deemoleg „Amis de l'Histoire Préizerdaul“ eng aussergewöhnlech Aarbecht geleescht. Si hunn onzieleg Fotoen an Dokumenter zesummegego an zum Deel a verschiddene Publikatiounen festgehal.

dap-preizerdaul.lu

Op dës Viraarbecht konnten den Arthur an de Claude opbauen, wéi si eng Internetplattform geschaf hunn. Si treffe sech all Moien an der Woch am Centre Culturel Op der Fabrik, wou si an hirem Büro, dee vun der Gemeng zur Verfügung gestallt an ekipéiert gouf, historesch Fotoen an Dokumenter digitaliséieren, traitéieren, deels restauréieren an dann op d'Plattform eroplueden. Duerno ginn d'Fotoen indexéiert, dat bedeit, datt versicht gëtt erauszefannen, wou, wéini a bei wellecher Geleeënheet d'Foto geholl gouf a wien drop ze gesinn ass.

Fotoen an Dokumenter

Op der Websäit dap-preizerdaul.lu fannt Dir bis elo iwwer 4.000 Fotoen a 14 gescannte Publikatiounen. Zu all Foto gehéiert eng Fiche, op där bis dato all bekannten Informatiounen vermierkt sinn. De Moment ass d'Indexéierung nach nit ganz ofgeschloss, et gëtt all Dag dru geschafft.

Och d'online Visiteuren hunn d'Méiglechkeet fir op all Foto ze reagéieren mat engem Clic op e Formulaire, deen et erlaabt, zousätzlech Informatiounen oder Korrektur



DAP0021

Catégorie	Gens du village
Décennie	1920 - 1929
Date	
Lieu	Pratz
Mots clés	
Nom(s)	1. Nicolas Hollerich, 2. Marguerite Trierweiler-Hollerich
Informations	De Nicolas war Bauer. D'Marguerite, seng Duechter, war zäitliewens Hiewan. Si war bestuet mam Nicolas Trierweiler, dien am Alter vun 33 Joer gestuerwen ass.

matzedeelen. Den Arthur an de Claude hoffen op dësem Wee en dynameschen Austausch mat de Leit dobaussen ze schafen.

Ënnert den Dokumenter fënnt een de Moment haaptsächlich Bicher, Veräinsbroschüren a Genealogien.

Filmer

Déi 120 Filmer, déi bis elo archivéiert sinn, sinn nit direkt online zougänglich. Iwwer e Katalog, deen Dir online ukucke kënnt, kann déi gewünschte Sequenz beim DAP ugefrot ginn.

No a no setzen déi zwéin Hobby-Historiker weider Fotoen, Bicher, Broschüren an aner Dokumenter iwwert d'Lokalgeschichte online, natierlech am Respekt vun den Droits d'Auteurs an dem Dateschutz.

Mir wënschen Iech vill Freed beim Entdecke vun dësem risege Schatz a soen dem Arthur an dem Claude e risege grouse Merci fir hir enorm wäertvoll Aarbicht.

Op der Websäit dap-preizerdaul.lu fannt Dir bis elo iwwer 4.000 Fotoen a 14 gescannte Publikatiounen.

LE DIGITALARCHIV PRÉIZERDAUL

En 2019, Arthur Bour et Claude Steichen, avec le soutien de la commune de Préizerdaul et de nombreux bénévoles et partenaires, ont commencé à numériser de nombreuses photos et documents sur le passé du Préizerdaul.

Contexte historique

La passion pour l'histoire locale a une longue tradition au Préizerdaul. Dès la seconde moitié du siècle dernier, les « Amis de l'Histoire Préizerdaul » de l'époque ont accompli un travail remarquable. Ils ont collecté d'innom-

brables photos et documents, dont une partie a été publiée dans diverses publications.

dap-preizerdaul.lu

Arthur et Claude ont pu s'appuyer sur ce travail lorsqu'ils ont créé une

plateforme en ligne. Ils se réunissent chaque matin de la semaine au Centre Culturel Op der Fabrik, où ils numérisent, traitent, restaurent si nécessaire et téléchargent des photos et documents historiques depuis leur bureau, mis à disposition et équipé

**Sur le site
dap-preizerdaul.lu,
vous trouverez déjà
plus de 4 000 photos
et 14 publications
numérisées.**

par la commune. Les photos sont ensuite indexées, ce qui consiste à identifier l'endroit, la date et l'occasion où la photo a été prise, ainsi que les personnes représentées.

Photos et documents

Sur le site dap-preizerdaul.lu, vous trouverez déjà plus de 4 000 photos et 14 publications numérisées. Chaque photo est accompagnée d'une fiche contenant toutes les informations connues à ce jour. L'indexation n'est pas encore entièrement terminée, et le travail se poursuit quotidiennement.

Les visiteurs en ligne ont également la possibilité de réagir à chaque photo en cliquant sur un formulaire, permettant de soumettre des infor-

mations supplémentaires ou des corrections. Arthur et Claude espèrent ainsi créer un échange dynamique avec le public.

Parmi les documents actuellement disponibles, on trouve principalement des livres, des brochures d'associations et des généalogies.

Films

Les 120 films déjà archivés ne sont pas directement accessibles en ligne. Cependant, grâce à un catalogue disponible en ligne, les séquences souhaitées peuvent être demandées auprès du DAP.

Petit à petit, les deux historiens amateurs continuent de mettre en ligne des photos, des livres, des brochures et d'autres documents relatifs à l'histoire locale, en respectant bien sûr les droits d'auteur et la protection des données.

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir à découvrir ce trésor immense et remercions chaleureusement Arthur et Claude pour leur travail extrêmement précieux.

www.dap-preizerdaul.lu

Arthur Bour
arthur.bour@education.lu

Claude Steichen
claud.steichen@gmail.com

+352 266 299 450

Horaires :
Dans la semaine : 10h00 - 12h00



Dëst ass eng vun de 4.000 Fotoen, déi Dir op der fräi zougänglecher Plattform dap-preizerdaul.lu kënnst gesinn.
Ceci est l'une des 4 000 photos que vous pouvez trouver sur la plateforme librement accessible dap-preizerdaul.lu.

RÉCKBLÉCK OP DEN HIERSCHT AM KANTON RÉIDEN RÉTROSPECTIVE SUR L'AUTOMNE DANS LE CANTON DE REDANGE

Schéckt eis wgl bis den 1.02.2025 Är schéinste Fotoe vum Wanter am Kanton Réiden:
magazine@kanton-reiden.lu. Merci villmools.

Envoyez-nous svp jusqu'au 1.02.2025 vos plus belles photos de l'hiver dans le Canton de Redange:
magazine@kanton-reiden.lu. Un grand Merci.



Braam van Wyk, Biekerech



Caroline Schmit, Biekerech



Patrick Jaeger, Vichten



Mike Scholtes, Réiden



Braam van Wyk, Biekerech



Caroline Schmit, Biekerech

KULTURMILLEN

DEN NEIEN ENERGIEMUSÉE VUN DER GEMENG BIEKERECH

Den 1. September huet den Energiemusée an der Biekerecher Mille seng Dieren opgemaacht. Mir hunn eis mam Sarita Neu, Responsabel fir den Energiemusée bei der Kulturmillen ASBL, ënnerhalen.



D'Sarita Neu vun der Kulturmillen ASBL huet de Projet vum Energiemusée begleet

Sarita Neu, de l'ASBL Kulturmillen, a accompagné la création du nouveau Musée de l'énergie

Wéi ass d'Iddi entstanen, fir een Energiemusée opzemaachen?

Den deemolege Staatssekretär Guy Arendt ass mat der Iddi komm, fir eise Musée vum fréieren Handwierk, deen an d'Jore komm war, an een Energiemusée ëmzefunktionéieren. Doropshi gouf den „Atelier für Gestaltung“ vu Berlin engagéiert, fir e Konzept zesumme mat der Kulturmillen auszeschaffen.

Wat ass mat den Ausstellungsstécker vum Musée vum fréieren Handwierk geschitt?

E puer vun den Ausstellungsstécker sinn nach ëmmer am neie Musée ze gesinn. Fir déi aner Ausstellungsstécker gëtt aktuell en neie Projet virbereet, an deem geplangt ass, se am ale Schapp um Site vun der Biekerecher Millen auszustellen.

Wat waren d'Schwieregkeete bei der Ëmsetzung?

De Musée ass relativ kleng mat 5 verschiddene Raim, an et war eng Erausforderung, eng kohärent Geschicht tëscht de verschiddene Kapitelen ze schafen. Bei der Ëmsetzung hu mir mat ville Firmen zesumme geschafft, wat eng gutt Organisatioun erfuerdert huet.

Wien huet de Projet finanziéiert?

D'Gemeng Biekerech an de Kulturministère hunn de Projet finanziéiert.

Wat erwaart d'Visiteuren am Energiemusée?

D'Visiteuren entdecken d'Geschicht vun de Proprietäre vun der Millen, déi als Éischt hei zu Lëtzebuerg Stroum produzéiert hunn. De Musée féiert duerch d'Zäitgeschicht vun de verschiddenen Energiequellen, ugefaang bei der Muskelkraaft, dann der Waasserkraaft, bis bei d'Biogasanlag, d'Wärmenetz vun der Gemeng Biekerech an d'Wandkraaft. Dës Rees gëtt uechter Biller, Fotoen an interaktive Statiounen erlieft, déi d'Entwécklung vun der Energie op eng dynamesch a spannend Aart a Weis erzielen.

Vu wou kommen d'Ausstellungsstécker?

D'Ausstellungsstécker stamen zum groussen Deel aus dem ale Musée. Eis interaktiv Statioune goufen deels vun eise Millepätteren an hirer Seeërei fabrizéiert. Fir déi aner Statioune hu mir mam Science Center zesumme geschafft.

Bitt Dir och Féierungen un?

Wéi gesäit et fir Schouklasse aus?

Jo, mir bidde Féierunge fir Gruppen un. Mir schaffen aktuell drun, spezifesch Féierunge fir Schouklasse unzebidden, zesumme mat Atelierien, déi d'Kanner während der Visite kënnen maachen. Mir hoffen, datt dës Konzept geschwétt prett ass.

Op wéi enger Sprooch sinn d'Erklärungen am Musée?

D'Texter sinn all op Franséisch, awer et besteet d'Méiglechkeet, duerch d'Scanne vun engem QR-Code, d'Erklärungen och op Däitsch an Englesch ze liesen.





Wéini ass de Musée op?

De Musée ass säit dem 1. September 2024 permanent fir de Public zougänglech. Fir eranzekommen, muss een op der Plaz de QR-Code scannen, deen op der Dier ass, an da kritt een den Accès. De Musée ass net mat Personal besat.

Gëtt et een Deel am Musée, deen Dir besonnesch gutt gefält?

Mir gefale besonnesch déi Deeler mat den alen Ausstellungsstécker an de Schaf wou d'Geschicht vun der Waxweiler Famill, de Besëtzer, duergestallt ass.

Merci villmools Sarita fir all dës Informatiounen. Mir wënschen Dir an der Kulturmille vill Erfolleg mam neie Musée.



QUIZ

Wësst Dir wat sech an dësem Schiefche verstoppt? Gitt lech de Musée an der Chrëschtvakanz ukucken a maacht de geheimnisvolle Schiefchen op!

Savez-vous ce qui se cache dans ce petit tiroir ? Venez visiter le musée pendant les vacances de Noël et ouvrez le mystérieux petit tiroir !



LE NOUVEAU MUSÉE DE L'ÉNERGIE DE LA COMMUNE DE BECKERICH

Le 1^{er} septembre, le Musée de l'Énergie a ouvert ses portes dans le moulin de Beckerich. Nous avons échangé avec Sarita Neu de la Kulturmille asbl à propos de ce projet.

Comment l'idée de créer un musée de l'énergie est-elle née ?

L'ancien secrétaire d'État Guy Arendt a proposé de transformer notre musée de l'Artisanat en musée de l'Énergie. Par la suite, M. Wieland Schmid de l'Atelier für Gestaltung à Berlin a été engagé pour réaliser le concept.

Qu'est-il arrivé aux objets exposés du musée de l'artisanat ?

Certains objets sont encore exposés dans le musée de l'Énergie.

Un nouveau projet est en cours de préparation pour exposer les autres pièces dans l'ancien hangar du site du moulin de Beckerich.

Quelles ont été les difficultés rencontrées lors de la réalisation ?

Le musée est relativement petit, avec 5 salles différentes, et il a été difficile de créer une cohérence entre les différentes formes d'énergie. Nous avons travaillé avec de nombreuses entreprises, ce qui nécessitait une bonne organisation.

Qui a financé le projet ?

La commune de Beckerich et le ministère de la Culture ont financé le projet.

Que peuvent attendre les visiteurs du Musée de l'Énergie ?

Les visiteurs découvrent l'histoire des propriétaires du moulin, qui ont été les premiers à produire de l'électricité au Luxembourg. Le musée guide les visiteurs à travers l'évolution des différentes sources d'énergie au fil du temps, en commençant par la force musculaire, l'énergie hydraulique, vers la chaleur et l'électricité. Ce parcours est illustré par des images, des photos et des stations interactives, qui racontent l'histoire de l'énergie de manière dynamique et captivante.

D'où proviennent les objets exposés ?

Les objets exposés proviennent en grande partie de l'ancien musée de l'Artisanat. Certaines stations interactives ont été fabriquées par nos « Millepätteren » dans leur atelier de scierie. Pour les autres stations, nous avons collaboré avec le Science Center.

Proposez-vous également des visites guidées ? Qu'en est-il pour les classes scolaires ?

Oui, nous proposons des visites guidées pour des groupes. Nous travaillons actuellement sur des visites spécifiques pour les classes scolaires, accompagnées d'ateliers que les enfants pourront réaliser pendant la visite. Nous espérons que ce concept sera bientôt prêt.

Dans quelles langues sont disponibles les explications du musée ?

Les textes sont tous en français, mais il est possible, en scannant un QR code, de lire les explications également en allemand et en anglais.

Quand le musée est-il ouvert ?

Le musée est accessible en permanence au public depuis le 1^{er} septembre 2024. Pour y entrer, il suffit de scanner le QR code à l'entrée pour obtenir l'accès. Le musée n'est pas surveillé par du personnel.

Y a-t-il une partie du musée que vous appréciez particulièrement ?

J'apprécie particulièrement les sections avec les anciens objets exposés et l'armoire qui raconte l'histoire de la famille Waxweiler, les propriétaires du moulin.

Kulturmillen 
Am Geesch vum der Zäit

Musée de l'Énergie
Kulturmillen asbl

+352 23 62 21 840
+352 691 510 370
sarita@kulturmillen.lu

Moulin de Beckerich
www.kulturmillen.lu
103, Huewelerstrooss
L-8521 Beckerich



Dem Sarita säi Liblingsstéck am Musée.
La pièce favorite de Sarita dans le musée.

FESTIVAL MUSIQUE DANS LA VALLÉE

UN GRAND SUCCÈS POUR LA 26^e ÉDITION DU FESTIVAL MUSIQUE DANS LA VALLÉE

Créé en 1998, le festival Musique dans la Vallée est un élément clé de la collaboration transfrontalière entre la commune belge d'Attert et les communes luxembourgeoises de Beckerich, Ell, Préizerdaul et Redange. Coordonné par l'asbl Au Pays de l'Attert, il propose des concerts de grande qualité à des prix accessibles en milieu rural. Le festival s'est forgé une réputation grâce à un programme varié et des artistes prestigieux, tout en mettant en valeur la vallée belgo-luxembourgeoise de l'Attert avec ses lieux de charme. Chaque année, de fin août à début octobre, six concerts sont répartis sur les cinq communes, dont deux en Belgique et quatre au Luxembourg. Dédié à la voix, le festival accueille chœurs, orchestres, solistes et ensembles de chambre. Des musiciens belges et luxembourgeois figurent toujours au programme, attirant un public fidèle. En 26 éditions, 161 concerts ont réuni plus de 27 000 mélomanes.

Voici quelques impressions des concerts de l'édition 2024 :



© Au pays de l'Attert



© Au pays de l'Attert

Au pays de l'Attert
Voie de la Liberté 107
B-6717 Attert

pnva.be



© Au pays de l'Attert



© Au pays de l'Attert

ÉCOLE DE MUSIQUE DU CANTON DE REDANGE

DEN ANDY LOOR, DEN NEIEN DIREKTER VUN DER MUSIKSCHOUL KANTON RÉIDEN, STELLT SECH VIR



© Charles Reiserl

Dir sidd säit Abrëll 2024 Direkter vun eiser Musikschoul. Kéint Dir lech wgl. kuerz virstellen?

Ech sinn den Andy Loor, hu 37 Joer, si bestuet a Papp vun 3 Kanner. Gebierteg sinn ech vun der Elz bei Réiden, wunnen awer elo an der Buerschenter Gemeng.

Wat ass Äre musikalesche Parcours bis elo gewiescht?

Mäi musikalesche Parcours huet virun 30 Joer an dëser Musikschoul ugefaangen: mäin éischt Instrument war d'Perkussioun. E bëssi méi spéit, ass d'Uergel derbäikomm, ech war Schüler am Ettelbrécker Conservatoire beim Carlo Hommel a Maurice Clement.

Ech hunn du kuerz drop mam Gesang ugefaangen, souwuel klassesche Gesang, wéi och Chouerdirektioun. Dat ass dunn och meng grouss Leidenschaft ginn an ech hu Chouerdirektioun zu Maastricht studéiert. E Stage am Chouergenie Contemporary A Cappella an Amerika huet eng nei Welt fir mech opgemaach, wat zu engem Verdéiwungsstudium am chant moderne zu Kopenhagen gefouert huet. Gläichzäiteg hunn ech och d'Vocal Band crush?! gegrënnt.

Déi lescht 15 Joer hunn ech eng ganz Rei Chéier an Ensembelen hei am Land dirigéiert. An nom Studium hunn ech an der Musikschoul vum Kanton Réide moderne Gesang enseignéiert. De Moment leeden ech nach d'Chorale municipale Sängerbond vun Dikrech.

Wat huet lech inspiréiert, fir dës Position ze iwwerhuelen?

Ech kennen d'Musikschoul vum Kanton Réide säit ville Joren, a si ass mir richtig un d'Häerz gewuess. Fir mech ass et wichteg, datt eis Musikschoul eng lieweg Plaz ass, wou de Schüler am Mëttelpunkt steet. Nieft den Einzelcoursë sollen d'Schüler nach méi Méiglechkeeten hunn, zesummen ze musizéieren, opzetrieden an dobäi Freed ze hunn. Sou kënne si hiert musikalescht Kënne verbessern, wat ausserdeem dozou bäidréit, datt den Niveau vun eiser Schoul weiderhi klëmmt.

Wéi vill Schüler si fir dëst Schouljoer bei lech ageschriwwen? Wéi vill Enseignanten hutt Dir?

Dëst Schouljoer hu mir 700 Schüler, déi eng Plaz bei eis kruten. Effektiv besteet eng Waardelëscht, well mir eis maximal Kapazitéit erreecht hunn.

Insgesamt hu mir 35 Enseignanten an zwee administrativ Mataarbechter: eis Sekretärin, d'Mme Marie-Paule Reiser a mäi Posten.

Bemierkenswäert ass, datt mir dëst Joer méi Aschreibungen hate wéi déi Jore virdrun.

Wat fir Coursë bitt Dir an der Réidener Musikschoul un?

Nieft dem Éveil musical (vu 5 Joer un) an der Formatiou musicale (Solfège) bidde mir eng Kanner-Chorale (fir Kanner tëscht 7 an 11 Joer) an Theaterformatiou un, souwéi eng ëmmer méi breet Pallett u Museksinstrumenter: sämtlech Bloss- a Sträichinstrumenter, Piano, verschidde Gittaren, Perkussioun, Harf, Akkordeon, Uergel...

Zousätzlech proposéiere mir Ensembles, Gesangsunterricht (modern, klassesch, barock), Dictioun an Jazz.

Wat ass nei dëst Joer?

Et si puer nei Instrumentalcoursen dëst Joer dobäikomm: Rock/Pop-Pianocoursen an akustesche Gittar.

Den 29. März wäerte mir e grouse Solfège-Dag organisieren, bei deem all d'Solfège-Schüler u verschidde Workshops deelhuele kënnen.

Zousätzlech fannen de 26. Abrëll e ganzen Dag laang verschidde Stagë statt, un deenen déi ganz Musekschoul bedeelegt ass. Owes gëtt et dann am Festsall en Ofschlossconcert, bei deem net nëmme Schüler, mee och eis Enseignanten optrieden.

Hutt Dir och Choralen an Ensemble fir Kanner?

Jo, d'Kanner-Chorale ass op fir all Kand, och fir déi, déi keng Solfège-Formatiou hunn. D'Ensemble riichte sech un all d'Schüler aus den Instrumentalklassen.

Besounesch ass och bei eis, datt d'Schüler am zweete Joer vun hirer musikalescher Formatiou eng Stonn pro Woch am Orchester matspillen.

Kann een och heiansdo Auditoune bei lech lauschtere kommen?

D'Auditoune si fir jiddereen op. Dir fannt d'Annoncé vun eisen Auditoune op eiser Websäit (www.emcr.lu) an op eiser Facebook-Säit (Ecole de Musique du Canton de Redange). Si ginn och bei eis an der Musekschoul ugekënnegt. Heiansdo organiséiere mir och thematesch Auditoune, wéi z. B. en Halloween-Owend oder eng Auditoune mat Disney-Filmer am Hannergrond.

An zum Schluss nach zwou méi perséinlech Froen, wat bedeit d'Musek fir lech perséinlech?

Als Enseignant a Familjepapp gesinn ech d'Musek als e fantastescht Mëttel, fir eis Kanner vun de Bildschiermer an de soziale Medien ewechzékriien. Duerch d'Musizéieren kënnen d'Kanner hir sozial Kompetenzen entwéckelen a verbesseren, a gläichzäitig hëlleft d'Musek hinnen, hir eegen Identitéit ze fannen, esou wéi si dat och bei mir erreicht huet.

Perséinlech bréngt mir d'Musek enorm vill Freed, a si beréiert mech ëmmer erëm op en Neits. Et ass mir immens wichteg, d'Musek mat aneren ze deelen, an dat ass och de Grond, firwat ech esou gärn als Dirigent aktiv sinn.

Lescht Fro: Wat ass Äert Liblingsstéck / Lidd?

Ech hunn tatsächlech kee Liblingsstéck, och ni gehat. Ech lauschtere ganz verschidde Musiksrichtungen, meeschtens sou phaseweis. Déi lescht Zäit ass et ganz dacks Filmmusek.

Mir soen dem Andy Loor e ganz grouse Merci fir dëst interessant Gespräch a wënschen him vill Freed an Energie bei senger neier Funktioun an eiser Musekschoul.

ANDY LOOR, LE NOUVEAU DIRECTEUR DE L'ÉCOLE DE MUSIQUE DU CANTON DE REDANGE, SE PRÉSENTE

Vous êtes directeur de notre école de musique depuis avril 2024.

Pourriez-vous vous présenter brièvement ?

Je suis Andy Loor, j'ai 37 ans, je suis marié et père de trois enfants. Je suis originaire d'Elz près de Redange, mais je vis maintenant dans la commune de Bourscheid.

Quel a été votre parcours musical jusqu'à présent ?

Mon parcours musical a commencé il y a 30 ans dans cette école de musique : mon premier instrument était la percussion. Un peu plus tard, l'orgue s'y est ajouté, j'étais élève au Conservatoire d'Ettelbruck avec Carlo Hommel et Maurice Clement. J'ai

ensuite commencé le chant, à la fois en chant classique et en direction de chœur. C'est devenu ma grande passion et j'ai étudié la direction de chœur à Maastricht. Un stage dans le genre choral A Cappella contemporain en Amérique m'a ouvert un nouveau monde, ce qui m'a conduit à approfondir mes études en chant



moderne à Copenhague. En parallèle, j'ai également fondé le groupe vocal crush?!

Au cours des 15 dernières années, j'ai dirigé plusieurs chœurs et ensembles dans le pays. Après mes études, j'ai enseigné le chant moderne à l'École de Musique du Canton de Redange. Actuellement, je dirige encore la Chorale municipale Sängerbond de Diekirch.

Qu'est-ce qui vous a inspiré à prendre ce poste de directeur ?

Je connais l'École de Musique du Canton de Redange depuis de nombreuses années, et elle me tient vraiment à cœur. Pour moi, il est important que notre école de musique soit un lieu vivant, où l'élève est au centre. En plus des cours individuels, les élèves doivent avoir plus d'opportunités de jouer ensemble, de se produire et de prendre du plaisir. Cela leur permet d'améliorer leurs compétences musicales, ce qui contribue également à élever le niveau de notre école.

Combien d'élèves sont inscrits pour cette année scolaire ? Combien d'enseignants avez-vous ?

Cette année scolaire, nous avons 700 élèves qui ont obtenu une place chez nous. Il y a effectivement une liste d'attente, car nous avons atteint notre capacité maximale. Au total, nous avons 35 enseignants et deux employés administratifs : notre secrétaire, Mme Marie-Paule Reiser, et moi-même. Il est remarquable que nous ayons eu plus d'inscriptions cette année que les années précédentes.

Quels cours proposez-vous à l'École de Musique de Redange ?

En plus de l'éveil musical (dès 5 ans) et de la formation musicale (solfège),

nous offrons une chorale pour enfants (pour les enfants de 7 à 11 ans) et une formation théâtrale, ainsi qu'une sélection toujours plus large d'instruments de musique : tous les instruments à vent et à cordes, piano, différentes guitares, percussions, harpe, accordéon, orgue... Nous proposons également des ensembles, des cours de chant (moderne, classique, baroque), de diction et de jazz.

Quelles sont les nouveautés cette année ?

Cette année, de nouveaux cours d'instruments ont été ajoutés : cours de piano rock/pop et guitare acoustique.

Le 29 mars, nous organiserons une grande journée de solfège, lors de laquelle tous les élèves de solfège pourront participer à divers ateliers.

De plus, le 26 avril, des stages seront organisés tout au long de la journée, auxquels toute l'école de musique participera. Le soir, il y aura un concert de clôture dans la salle des fêtes, où non seulement les élèves, mais aussi nos enseignants se produiront.

Avez-vous également des chorales et des ensembles pour enfants ?

Oui, la chorale pour enfants est ouverte à tous les enfants, y compris ceux qui n'ont pas de formation en solfège. Les ensembles s'adressent à tous les élèves des classes d'instruments. Il est également particulier chez nous que les élèves de deuxième année de leur formation musicale jouent une heure par semaine dans l'orchestre.

Peut-on parfois venir écouter des auditions chez vous ?

Les auditions sont ouvertes à tout le monde. Vous trouverez les annonces de nos auditions sur notre site web (www.emcr.lu) et sur notre

page Facebook (Ecole de Musique du Canton de Redange). Elles sont également annoncées dans notre école de musique. Parfois, nous organisons des auditions thématiques, comme une soirée Halloween ou une audition avec des films Disney en arrière-plan.

Enfin, deux questions plus personnelles : que signifie la musique pour vous personnellement ?

En tant qu'enseignant et père de famille, je vois la musique comme un moyen fantastique d'éloigner nos enfants des écrans et des réseaux sociaux. En jouant de la musique, les enfants peuvent développer et améliorer leurs compétences sociales, et la musique les aide également à trouver leur propre identité, comme elle l'a fait pour moi.

Personnellement, la musique me procure énormément de joie, et elle me touche toujours à nouveau. Il est très important pour moi de partager la musique avec les autres, et c'est aussi la raison pour laquelle j'aime tant être actif en tant que chef d'orchestre.

Dernière question, quelle est votre pièce ou chanson préférée ?

Je n'ai pas vraiment de morceau préféré, je n'en ai jamais eu. J'écoute beaucoup de styles de musique différents, souvent par périodes. Ces derniers temps, c'est très souvent de la musique de film.

Nous remercions chaleureusement Andy Loor pour cet entretien très intéressant et lui souhaitons beaucoup de plaisir et d'énergie dans ses nouvelles fonctions à notre école de musique.



École de Musique du
Canton de Redange
1, rue du Lycée
8508 Redange

+352 23 62 08 76
Info@emcr.lu

www.emcr.lu

 Ecole de Musique
du Canton de Redange

KROPEMANNSFEST 2024

Et war déi 11. Editioun an huet erëm Dausende Leit aus dem ganze Land op Réide gezunn. Déi vill Arbicht am Virfeld vum neie Comité, mat formidabler Ënnerstëtzung vun der Gemeng, huet sech definitiv gelount.

No dem gutt besichten traditionelle Politiker-Theater an der feierlecher Ouverture gong et richtig lass. 150 flott Stänn, musikalescht Encadrement vun héijem Niveau op véier Bühnen, less- a Gedrénksstänn vun de lokale Veräiner, an e ganze „Kids-Village“ – fir jidderee war eppes dobäi.

Mir freeën eis schonn op de leschte Sonndeg am September 2025!



Kropemannsfest ASBL
kropemannsfest@gmail.com

C'était la 11^e édition et elle a de nouveau attiré des milliers de personnes de tout le pays à Redange. Le travail intense en amont du nouveau comité, avec le soutien formidable de la commune, a définitivement porté ses fruits.

Après le théâtre traditionnel des femmes et hommes politiques, bien fréquenté, et l'ouverture officielle, les festivités ont vraiment commencé. 150 stands attrayants, un encadrement musical de haut niveau sur quatre scènes, des stands de nourriture et de boissons tenus par les associations locales, ainsi qu'un véritable « Village des Enfants » – il y en avait pour tous les goûts.

Nous attendons déjà avec impatience le dernier dimanche de septembre 2025 !



© Marc Plétygen

Fir een aktiivt a sozial erfëllte Liewen, bidde mir eng ganz Panoplie un Aktivitéiten un.
Pour une vie active et socialement épanouie, nous proposons toute une série d'activités.



Badminton
Sport a Bewegung /
sport et mouvement

All Freide Moie spille mir Badminton am Hall Omnisports zu Platen.

Tous les vendredis matins nous jouons au badminton au Hall Omnisports à Platen.



Spillmoien / Matinée de jeux
Geselleges / Convivial

All zwou Wochen, denschdes moies ass eise Spillmoien.

Notre matinée de jeux a lieu tous les 2^e mardis.



Wanderung / Randonnée
Sport a Bewegung /
Sport et mouvement

Dräimol d'Woch hutt dir d'Méiglechkeet mat eis wanderen ze goen.

Trois fois par semaine, vous avez la possibilité de faire une randonnée avec nous.

denschdes/ mardis 3-4 km,
 méindes / lundis 5-7 km
 mëttwochs / mercredis 8-10 km



Zeechnen oder Pastel /
Dessiner ou pastel
Kreatives / Créativité

All Dënschde Moien ass bei eis am Worréshaus den Zeechen-oder Pastel-Cours.

Tous les mardis matins, il y a notre cours de dessin ou pastel à la maison Worré.



Komm sang mat!
Venez chanter ensemble !
Geselleges / Convivial

Méindes sange mir zesumme bei Kaffi a Kuch bekannte Lidder.

Les lundis, nous chantons ensemble des chansons bien connues autour d'un café et d'un gâteau.



Keelen / Jeu de quilles
Geselleges / Convivial

Ee gutt Mëttegiessen an eng Partie Keelen. Sou verbrénge mir all 3. Woch eise Mëttrwohmëtten.

Un bon déjeuner et une partie de quilles. C'est ainsi que nous passons un mercredi après-midi sur trois.



Kachcours / Cours de cuisine

Ee mol d'Trimester hu mir eise Kachcours, deen ëmmer gutt besicht ass.

Une fois par trimestre, nous organisons notre cours de cuisine, qui est très apprécié.



Blumenarrangement /
Arrangement floral
Kreatives / Créativité

Zwee mol d'Joer maache mir zesumme een Arrangement, fir Ouschteren a fir Chrëschttag.

Pour Pâques et pour Noël, nous créons un arrangement floral.

Wann dir bei enger vun eisen Aktivitéite wëllt matmaachen oder eis Broschür mat all eisen Aktivitéite wëllt kréien, kënnt Dir lech gäre bei eis mellen.

Si vous souhaitez participer à l'une de nos activités ou recevoir notre brochure avec toutes nos activités, n'hésitez pas à nous contacter.

RÉCKBLÉCK OP EIS AKTIVITÉITE VUN DE LESCHTE MÉINT RÉTROSPECTIVE SUR NOS ACTIVITÉS DES DERNIERS MOIS



Kultur / Culture - Harmonie Union Troisvierges

Musical Gala 2024
Ee super Concert mat professionnelle Sänger, wonnerbar gespilt vum Ëlwenter Trupp & Company am CAPE zu Ettelbréck.

Un super concert avec des chanteurs professionnels, merveilleusement joué au CAPE à Ettelbruck.



Idar – Oberstein Féierungen / Visites guidées

Zesumme mam „Treff Aal Schoul“ vun Habscht ware mer op Idar-Oberstein d'Weihereschleiferei an den Edelsteinmuseum besichtigten.

Ensemble avec le „Treff Aal Schoul“ de Hobscheid, nous avons visité l'atelier de ponçage et le musée des pierres précieuses à Idar-Oberstein.



Nancy

Eng ganz flott Dagesrees zu Nanzeg, mat enger Féierung vun der Villa Majorelle an duerno duerch Nanzeg.

Une très belle excursion à Nancy, avec une visite guidée de la Villa Majorelle, suivie d'une promenade guidée à travers Nancy.



Minitrip an Holland / Minitrip au Pays-Bas

Vum 25. bis de 26. Abrëll hu mer eng gefouert Besichtigung duerch Den Haag gemaach a waren an de Park Keukenhof. E Muss fir all Mënsch, dee Blumme gären huet.

Du 25 au 26 avril, nous avons fait une visite guidée à La Haye et nous sommes allés au parc Keukenhof. C'est un incontournable pour tous ceux qui aiment les fleurs.

Zukünfteg Aktivitéiten / activités à venir :

Arskrippana & Monschau
Arskrippana & Montjoie
Dienstag / mardi, 10.12

Sedan Schloss & Weihnachtsmarkt
Sedan Château fort & marché de Noël
Mittwoch / mercredi, 18.12



Grosbusch

Een interessante Moie mat bleiwenden Andréck vun eiser Féierung vum Betrieb mat engem uschlëssende Mëttegiessen.

Une matinée intéressante avec des impressions durables de notre visite de l'entreprise suivie d'un déjeuner commun.



Gittar fir jiddereen / Guitar pour tout le monde

An enger ongezwongener Ronn gëtt Gittar spille geléiert, a jiddereen ass wëllkomm.

Dans une ambiance détendue, des cours de guitare sont proposés et tout le monde est le bienvenu.

Sidd Dir op den Goût komm..., mir géifen eis freeën, lech bei eisen nächste Aktivitéiten ze begéinen.

Vous y avez pris goût ? Nous serions ravis de vous accueillir lors de nos prochaines activités.

Umeldung / Inscriptions : Tel. 27 55-33 70 Mo-Fr / Lu-Ve 09h00-12h00

AGENDA

NOVEMBRE

22/11/2024

Wanter op der Millen

🕒 16h30-01h00

📍 Kulturmillen, Beckerich

22/11/2024

Beaujolisowend zu Houltz

📍 Festsall, Holtz

23/11/2024

Wanter op der Millen

🕒 16h00-22h00

📍 Kulturmillen, Beckerich

23/11/2024

Puzzelchampionnat

📍 Centre Culturel, Ell

23/11/2024

40 Joer CDJ Päre

🕒 18h00-23h00

📍 Centre Culturel, Perlé

23/11/2024

Concert Wanter Dreem

🕒 20h00-23h00

📍 Centre Culturel, Folscheid

23/11/2024

Kniddelowend

📍 Centre Culturel, Useldange

24/11/2024

Träipemëttig

📍 Op der Fabrik, Préizerdau

24/11/2024

10. Journée de l'Histoire locale

🕒 10h00-18h00

📍 Sportshal, Vichten

26/11/2024

Senioreniessen

📍 Buvette Sportshal, Useldange

27/11/2024

Porte Ouverte

📍 Op der Fabrik, Préizerdau

29/11/2024

Wantermaart Maison Relais Préizerdau

🕒 vun/apd. 16h00

📍 Cour de l'école, Bettborn

29/11/2024

Lëtzebuenger Owend

📍 Centre Culturel, Ell

29/11/2024

After Work an Konter a Matt

🕒 vun/apd. 18h00

📍 Op der Fabrik, Préizerdau

29/11/2024

Marché de Noël au Musée de l'Ardoise

🕒 19h00-23h00

📍 Musée de l'Ardoise, Martelange

29/11/2024

Theater zu Nojem

🕒 20h15

📍 Centre Culturel, Nagem

30/11/2024

Kolpecher Virgléihen

🕒 vun/apd. 16h00

📍 Parc du Château, Colpach-Bas

30/11/2024

Marché de Noël au Musée de l'Ardoise

🕒 16h00-23h00

📍 Musée de l'Ardoise, Martelange

30/11/2024

Kleeschen zu Rammerich

🕒 17h00-20h00

📍 Centre Culturel, Rambrouch

30/11/2024

Theater zu Nojem

🕒 20h15

📍 Centre Culturel, Nagem

DÉCEMBRE

01/12/2024

Adventsmaart

🕒 11h00-20h00

📍 Préau ALR, Redange

01/12/2024

Adventsmaart

📍 Centre Nei Brasilien, Grevels

01/12/2024

De kleng Bistro

📍 Kleng Bistro, Grosbous

01/12/2024

Kleeschen zu Folscht

🕒 15h00-21h00

📍 Centre Culturel, Folscheid

01/12/2024

Advents Concert zu Rammerich

🕒 vun/apd. 16h30

📍 Centre Culturel, Rambrouch

01/12/2024

Theater zu Nojem

🕒 vun/apd. 17h00

📍 Centre Culturel, Nagem

01/12/2024

Chrëschtmaart

🕒 vun/apd. 11h00

📍 Centre Culturel, Useldange

04/12/2024

Theater zu Nojem

🕒 20h15

📍 Centre Culturel, Nagem

05/12/2024

Niklosfeier

📍 Buvette Sportshal, Useldange

06/12/2024

Theater zu Nojem

🕒 20h15

📍 Centre Culturel, Nagem

06/12/2024

Chrëschttag op der Buerg

🕒 vun/apd. 17h00

📍 Château, Useldange

07/12/2024

Randschelter Adventsmaart

🕒 vun/apd. 16h00

📍 Rindschleiden

07/12/2024

Theater zu Nojem

🕒 20h15
📍 Centre Culturel, Nagem

07/12/2024

Chrëschttag op der Buerg

🕒 vun/apd. 16h00
📍 Château, Useldange

08/12/2024

Concert Valerie Schiel

🕒 vun/apd. 17h00
📍 Eglise, Beckerich

08/12/2024

Uucht zu Dellen

📍 Dellen

08/12/2024

Cyclo Cross

📍 Op der Fabrik, Préizerdaul

08/12/2024

Theater zu Nojem

🕒 17h00
📍 Centre Culturel, Nagem

11/12/2024

Porte Ouverte

📍 Op der Fabrik, Préizerdaul

12/12/2024

**Conférence « Menu des Dames de Clairefontaine »
Isabelle Bernard**

🕒 vun/apd. 19h30
📍 Kulturmillen, Beckerich

12/12/2024

Chrëschtfeier

🕒 Buvette Sportshal,
Useldange

13/12/2024

**Conférence « David Bowie »
Laurent Rieppi**

🕒 vun/apd. 20h00
📍 Kulturmillen, Beckerich

13/12/2024

Marché de Noël Saeul

🕒 vun/apd. 17h00
📍 Place de l'Eglise, Saeul

13/12/2024

Wanterconcert

🕒 20h00
📍 Eglise, Wahl

14/12/2024

Eller Après-Ski

🕒 vun/apd. 21h00
📍 Centre Culturel, Ell

14/12/2024

Marché de Noël Saeul

🕒 vun/apd. 17h00
📍 Place de l'Eglise, Saeul

14/12/2024

Adventsconcert lewlereng

🕒 vun/apd. 19h00
📍 Eglise, Everlange

19/12/2024

Chrëschtmaart am ALR

🕒 11h30-20h00
📍 Atert Lycée Réiden,
Redange

20/12/2024

Theater « Quetschenowend »

📍 Festsall, Préizerdaul

20/12/2024

Wanterconcert

📍 Eglise, Useldange

21/12/2024

Theater « Quetschenowend »

📍 Festsall, Préizerdaul

21/12/2024

**Chrëschtconcert vun der
Schülerband zu Nojem**

📍 Centre Culturel, Nagem

22/12/2024

Theater « Quetschenowend »

📍 Festsall, Préizerdaul

22/12/2024

Chrëschtconcert zu Folscht

🕒 17h00-23h00
📍 Centre Culturel, Folscheid

22/12/2024

**Chrëschtconcert vun der
Schülerband zu Réiden am
Altersheim**

📍 Altersheim, Redange

27/12/2024

After Work an Konter a Matt

🕒 vun/apd. 18h00
📍 Op der Fabrik, Préizerdaul

31/12/2024

42. Sylvesterlaf (10km)

🕒 vun/apd. 15h00
📍 Centre Culturel,
Rambrouch

JANVIER

05/01/2025

Réidener Wanterlaf

🕒 8h45 : Walking
10h00 : Running
📍 Atert Lycée Réiden,
Redange

11. / 12. 01.2025

Theaterowend Ell

🕒 20h00 / 17h00
📍 Centre Culturel Ell, Ell

18/01/2025

Repair Café

🕒 14h00-17h00
📍 Centre Culturel Nic
Bosseler, Beckerich

18. / 19. 01. 2025

Theaterowend Ell

🕒 20h00 / 17h00
📍 Centre Culturel Ell, Ell

FÉVRIER

01/02/2025

**Theaterstéck « Mämmo-
ries » vum Jemp Schuster**

🕒 20h00-22h00
📍 Manukultura, Useldange

23/02/2025

**Spectacle « David Goldrake
– 25 Years of Magic »**

🕒 vun/apd. 15h00
📍 Atert Lycée Réiden,
Redange

MARS

29/03/2025

Repair Café

🕒 14h00-17h00
📍 Centre Culturel,
Useldange

AVRIL

06/04/2025

Fierkelsmaart

📍 Rambrouch



WICHTEG:

Schéckt eis w.e.g. d'Informatiounen iwwer Är Eventer. Esou kënnen mir se an dësen Agenda an an eis Newsletter ophuelen! magazine@kanton-reiden.lu

Deadline fir d'Fréijors-Editioun: 15. Februar 2025

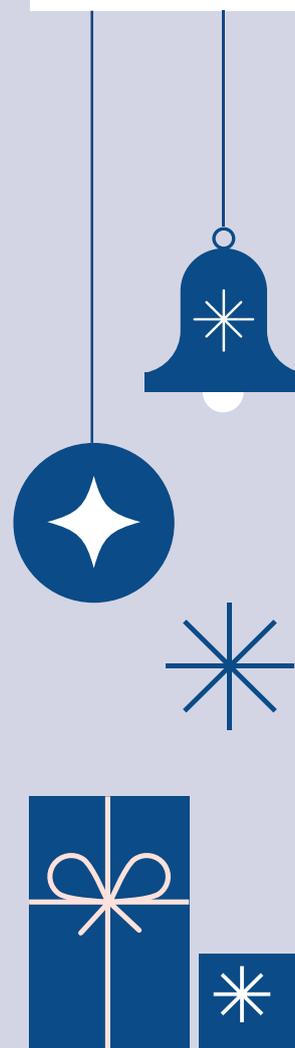
Mir soen lech Merci!

IMPORTANT :

Veillez nous envoyer les informations concernant vos événements. Cela nous permettra de les inclure dans cet agenda et dans notre newsletter ! magazine@kanton-reiden.lu

Date limite pour l'édition de printemps : 15 février 2025

Un grand Merci!



CHRËSCHTMÄERT AM KANTON RÉIDEN



**CHRËSCHTDAG
OP DER
BUERG**

6. & 7.
DEZEMBER 2024

6.12. ab 17h
7.12. ab 16h



**SËLLER
CHRËSCHTMAART**

Organiséiert vum de Sëller Veräiner a Kooperatioun mat der Gemengverwaltung vu Sëll.

13. & 14. DEZEMBER 2024

AB 17H00
BEI DER KIERCH
AM SËLLER DUERFKÄR



**30.
November**

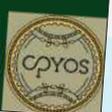
Ab 16 Auer

Mat flotte
lokale Stänn

KOLPECHER VIRGLÉIHEN

Zu Nidderkolpech am Schlasspark firun der Manège
Fir lessen a Gedrénks as gesuert

org. Club des Jeunes Kolpech



**Marché de Noël
Chrëschtmaart
Musée de l'Ardoise**

Vendredi, 29.11
de 19h00 à 23h00

Samedi, 30.11
de 16h00 à 23h00

www.ardoise.lu



Mars 2024



MARCHÉS DE NOEL DANS LE CANTON DE REDANGE



WANTER
CONCERT

VUN DER
GROSSBUS-WALER MUSEK
AN DEM GESANK GEMENG WAHL

13. DEZ 2024 | 20⁰⁰ AUER | ENTRÉE FRÄI

ZU WAL AN DER KIERCH
NOM CONCERT ASS FIR IESSEN A
GEDRENKS GESUERGT



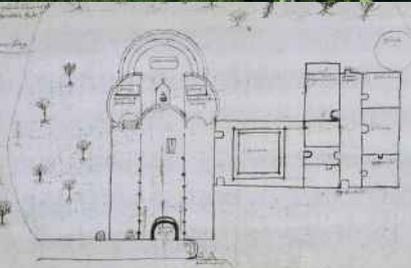
Chrëschtmaart am ALR

Donneschdeg, den 19. Dezember 2024
ab 11:30 Auer.

Randschelter
Adventsmaart



Samschdes de 7. Dezember 2024



JOURNÉE DE L'HISTOIRE LOCALE

ZU VIICHTEN AN DER SPORTSHAL
SONNDES, DE 24. NOVEMBER 2024

10:00 - 18:00 AUER

Virstellung vu Muséeën a
Geschichtsveräiner, Ahnenforscher,
Vieux Papiers, Luxemburgensia,
Sammler, Virstellung vun neie
lëtzebuergesche Bicher, Timberen,
Postkaarten etc.

Konferenzen:

14:00 Camille DIENER

Die Gendarmerie Grand-Ducale,
eine mehr als 200-jährige Geschichte

15:00 Jean KRIER

Réimesch Luxusvillaen am westlechen Treverergebitt

DEN ENTRÉE ASS FRÄI

FIR IESSEN AN DRÉNKEN ASS GESUERGT

ORGANISATEUREN:

**Les Amis du
Priuré
d'Useldange**

**Viichter a Mäerzeger
Geschichtsfrënn
a.s.b.l.**





KANNERWONSCHBAM

ARBRE DE VOEUX POUR ENFANTS

2024

9^E ÉDITION AU CANTON DE REDANGE

SI VOUS VOULEZ SOUTENIR CETTE ACTION

Choisissez une étoile sur l'arbre de Noël placé à l'accueil de votre maison communale entre le 25 novembre et le 6 décembre

Achetez le cadeau indiqué par l'enfant sur l'étoile
Cadeau de moins de 60€ : Jouets, jeux de société, livres, pas de jeux électroniques pour consoles sauf ceux à titre éducatif

Déposez le cadeau à la maison communale avant le 11 décembre

DIR WËLLT D'AKTIOUN ËNNERSTËTZEN

Wielt e Stär vum Kannerwonschbam am Accueil vun ärer Gemeng, tëschent dem 25. November an dem 6. Dezember

Gitt dee Kaddo kafen, entspréichend dem Kannerwonsch um Stär
Kaddo bis max. 60€ : Spillgezei, Gesellschaftsspiller, Bicher, keng elektronesch Spiller, ausser sie hätten en erzéiereschen Wäert

Gitt ären Kaddo op der Gemeng virum 11. Dezember of

Pour tout renseignement / All weider Informatiounen : Office Social OSCARE, Tel.: 26 62 01 55-1

Numéro de compte /
Kontosnummer :
Club Soroptimist Mosäik
CCPL LU08 1111 1575 6133 0000



KANTON
REIDEN



ACTION DE SOLIDARITÉ

Payez mobile avec Payconiq



- Scannez ce QR code Payconiq
- Entrez le montant de votre don
- Validez votre don avec votre Face ID, votre empreinte digitale ou votre code PIN

payconiq

SPILLECK FIR GROUSS & KLENG

COIN DE JEU POUR GRANDS ET PETITS

J	H	W	U	U	R	M	E	S	C	H	W	E	E	I	B	Y	V
J	P	G	E	N	L	G	J	F	Y	L	H	P	O	S	B	N	T
D	G	J	U	Y	H	K	U	P	E	O	G	Y	N	R	Ë	S	J
C	S	Q	S	P	U	Z	I	I	E	W	E	N	D	L	L	A	G
V	P	D	C	R	S	S	P	M	H	U	C	X	P	N	L	E	G
O	L	A	H	M	C	Y	P	P	J	É	I	N	C	F	F	E	O
Q	E	J	W	V	H	V	W	P	T	R	L	Q	O	M	H	K	X
G	T	X	Ä	Q	E	H	H	U	D	E	L	H	E	C	K	E	N
J	T	K	I	N	N	Z	L	C	K	K	V	T	C	W	J	Y	W
D	E	X	N	W	T	E	R	M	L	V	C	N	S	X	W	X	J
H	R	I	H	X	E	M	K	R	O	M	M	B	E	C	H	E	L
L	B	P	E	D	R	U	N	Q	F	X	L	Z	U	E	K	G	N
U	Ë	E	C	I	L	K	L	Q	J	D	U	Q	E	H	W	Q	M
N	S	A	K	Y	A	T	P	S	U	E	L	W	E	I	D	P	I
S	C	H	E	G	N	V	D	X	Y	T	T	M	E	I	B	M	E
K	H	C	N	H	D	U	K	O	U	N	V	J	I	Q	P	A	S
G	L	X	H	K	L	T	M	Y	V	B	Q	D	B	L	Y	I	Z
E	N	A	A	Z	U	F	R	I	I	D	G	E	B	U	R	E	Y

Sich an dësem Wuertgitter no den 12 Flouernimm, déi ënnert dem Wuertgitter opgelëscht ginn a fann eraus zu wéi enger Gemeng se gehéieren!

D'Léisung vum Wuertgitter steet op der leschter Säit.

Cherche dans cette grille de mots les 12 noms de lieux-dits listés sous la grille et devine à quelle commune ils appartiennent !

La solution de la grille se trouve à la dernière page.

- | | | |
|------------------------|----------------------|----------------------|
| 1 Huschenterland _____ | 2 Jéin _____ | 3 Wuurmeschwee _____ |
| 4 Schwäinhecken _____ | 5 Pletterbësch _____ | 6 Az _____ |
| 7 Krommbechel _____ | 8 Friidgebur _____ | 9 Hudelhecken _____ |
| 10 Koun _____ | 11 Iewend _____ | 12 Mies _____ |
| 13 Suelweid _____ | 14 Bëll _____ | |

A wéi enger Gemeng ginn et dës Flouernimm: _____. Schéckt d'Léisung op folgend Adress: Syndikat Kanton Réiden, 11 grand-rue, 8510 Réiden oder per Mail op magazine@kanton-reiden.lu a gewannt mat bëssi Gléck zwee vun 10 Entréestickete fir d'Sauna an der Réidener Schwämm.

Dans quelle commune se trouvent ces lieux-dits : _____. Envoyez la solution à l'adresse suivante : Syndicat du Kanton Réiden, 11 grand-rue, 8510 Redange ou par e-mail à magazine@kanton-reiden.lu et gagnez avec un peu de chance deux tickets parmi 10 entrées pour le sauna de la piscine de Redange.

KANNERECK



BASTELIDDI: MOL DIR DÄI REEBOU! IDÉE DE BRICOLAGE : PEINS TON ARC-EN-CIEL !

So deng Eltere sollen eng Foto vun dir dobausse maachen, wou's du e Pinsel an d'Luucht häls, wéi wann's de den Himmel géifs molen.

Da print der déi Foto (Schwarz-Wäiss) op e Blat (DinA4), an da kanns du däi Reebou op d'Foto molen.

Demande à tes parents de te prendre en photo dehors, en tenant un pinceau vers le ciel, comme si tu peignais le ciel.

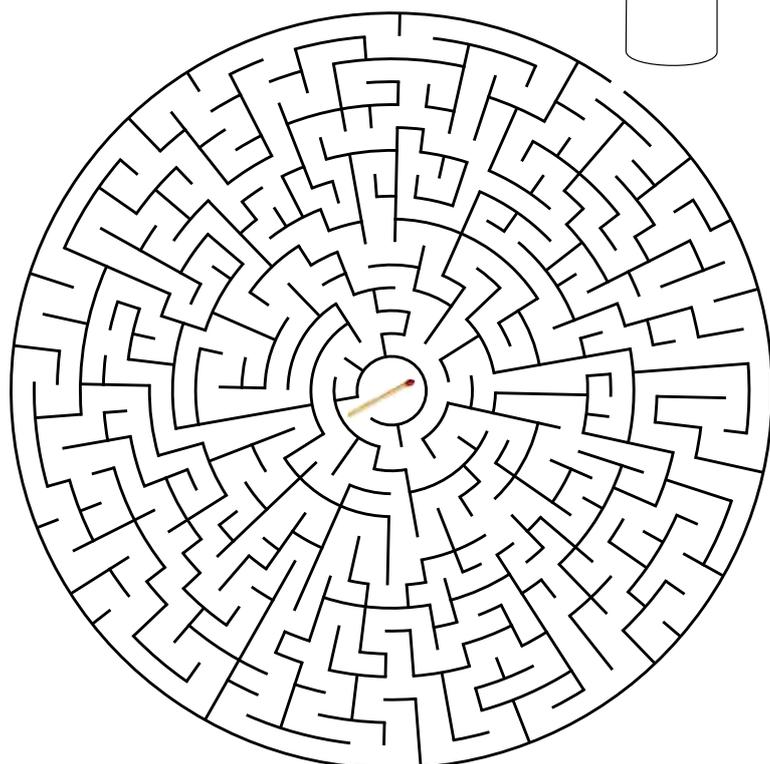
Imprime cette photo (en noir et blanc) sur une feuille (A4), puis tu pourras dessiner ton arc-en-ciel sur la photo.



WEIHNACHTSLABYRINTH LABYRINTHE DE NOËL

Hol dir das Streichholz und zünde die Kerze an!

Va chercher l'allumette et allume la bougie!



KINDER-SODUKU SODUKU POUR ENFANTS

4	2	1			6
			1	4	
	5		6	1	
	1	4		3	
	6	5			
2			5	6	1



1	4	2	5		3
3	6				4
6	5		3	1	
	1	3		4	5
4				5	6
5		6	4	3	1



Auflösung auf der letzten Seite
Résolution sur la dernière page

Schéi Chrëschtdeeg a vill Spaass
beim Ausmole gewënscht!



Joyeux Noël et beaucoup de plaisir à colorier !



D'LEISUNG VUM WUERTGITTER LA SOLUTION DE LA GRILLE

J	H	W	U	U	R	M	E	S	C	H	W	E	E	I	B	Y	V
J	P	G	E	N	L	G	J	F	Y	L	H	P	O	S	B	N	T
D	G	J	U	Y	H	K	U	P	E	O	G	Y	N	R	Ë	S	J
C	S	Q	S	P	U	Z	I	I	E	W	E	N	D	L	L	A	G
V	P	D	C	R	S	S	P	M	H	U	C	X	P	N	L	E	G
O	L	A	H	M	C	Y	P	P	J	É	I	N	C	F	F	E	O
Q	E	J	W	V	H	V	W	P	T	R	L	Q	O	M	H	K	X
G	T	X	Ä	Q	E	H	H	U	D	E	L	H	E	C	K	E	N
J	T	K	I	N	N	Z	L	C	K	K	V	T	C	W	J	Y	W
D	E	X	N	W	T	E	R	M	L	V	C	N	S	X	W	X	J
H	R	I	H	X	E	M	K	R	O	M	M	B	E	C	H	E	L
L	B	P	E	D	R	U	N	Q	F	X	L	Z	U	E	K	G	N
U	Ë	E	C	I	L	K	L	Q	J	D	U	Q	E	H	W	Q	M
N	S	A	K	Y	A	T	P	S	U	E	L	W	E	I	D	P	I
S	C	H	E	G	N	V	D	X	Y	T	T	M	E	I	B	M	E
K	H	C	N	H	D	U	K	O	U	N	V	J	I	Q	P	A	S
G	L	X	H	K	L	T	M	Y	V	B	Q	D	B	L	Y	I	Z
E	N	A	A	Z	U	F	R	I	I	D	G	E	B	U	R	E	Y

SODUKU LÖSUNGEN RÉSOLUTIONS SODUKU



4	2	1	3	5	6
5	3	6	1	4	2
3	5	2	6	1	4
6	1	4	2	3	5
1	6	5	4	2	3
2	4	3	5	6	1

1	4	2	5	6	3
3	6	5	1	2	4
6	5	4	3	1	2
2	1	3	6	4	5
4	3	1	2	5	6
5	2	6	4	3	1

*Schéi Feierdeeg an
e gudde Rutsch an dat neit Joer!*

*Très belles fêtes de fin d'année
et tous nos meilleures voeux pour
la nouvelle année!*

*Frohe Feiertage und alle
unsere besten Wünsche für
das neue Jahr!*

*A very happy festive season and all
our best wishes for the New Year!*

*Feliz Natal e boas
festas para o Ano Novo!*

